

一帶一路的歷史回顧 與未來展望

李焯芬

2018年12月15日



A network of Eurasian land trade routes from ~500BC to the 10th century, peaking during the 5th to 8th century period. Thereafter, the maritime trade routes took over.



Trade Goods

絲路貿易貨品

Exports (from China) 出口	Imports (into China) 進口
Silk (main export) 絲綢	Glass Ware 玻璃
Tea 茶葉	Gold & Silver Ware 金銀器
Porcelain 陶瓷	Jade & Gemstones 玉石, 寶石
Lacquer 漆器	Ivory 象牙
Bronze Ware 銅器	Fruits 水果
Jewels 珠寶	Wool/Carpets 羊毛/地毯
Paper 紙張	Spices 香料
Cloth 蜀布	Religions 宗教文化 (Buddhism, Christianity, Islam, Manichaeism, Zoroastrianism) (佛教、景教、伊斯蘭教、摩尼教、祆教)

絲綢 – 絲路的主角

- 中國是世界上最先馴育野蠶並繅絲織綢的國家，各地廣為流傳的神話傳說、文獻記載及出土實物，都揭示了中國養蠶織絲的悠久歷史。
- 傳說是黃帝的妻子嫫祖發明了養蠶。有一次嫫祖在野桑林裡喝水，樹上有野蠶繭掉入水碗，待用樹枝挑撈時掛出了蠶絲，而且連綿不斷，愈抽愈長，嫫祖使用牠來紡線織衣，並開如馴育野蠶。

China has a long history of silk production

劉恕《通鑑外紀》云：「西陵氏之女，為黃帝之妃，始教民養蠶，治絲繭以供衣服，後世祀為先蠶。」從已有的文獻記載，還有陝西夏縣仰韶文化遺址出土的，被人工割裂的蠶繭，可以證明5000年前，就有了養蠶這回事。



**An ivory bowl dating back to 5000-3300BC,
unearthed in Yuyao, Zhejiang**

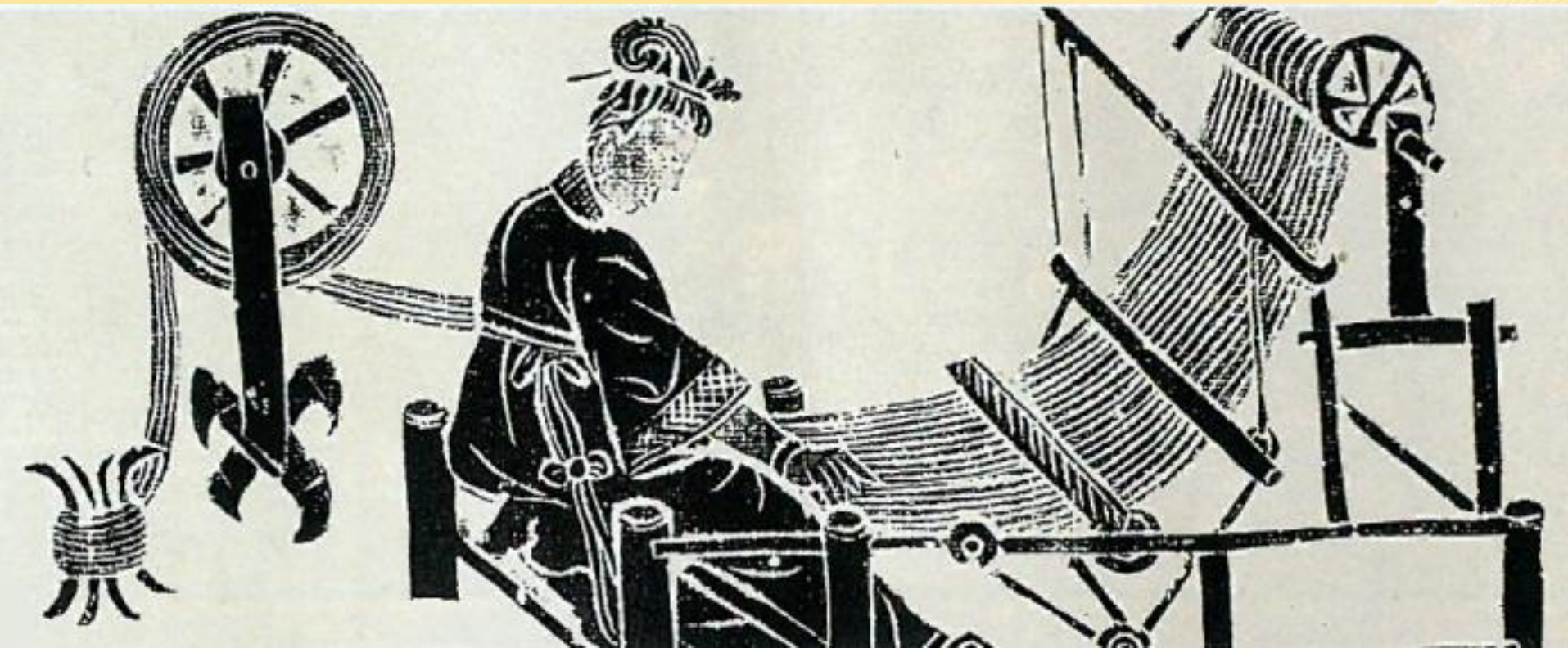
Note silk worm engraving

浙江餘姚 - 蠶紋象牙蓋帽形器 河姆渡遺址



河南滎陽青台村出土的羅織物距今5,630年，
是黃河流域發現最早的絲織品。

浙江湖州錢三漾出土的絹片距今4,750年，
為長江流域出土最早、最完整的絲織品。



三千年前的甲骨文 已有絲綢的相關記載

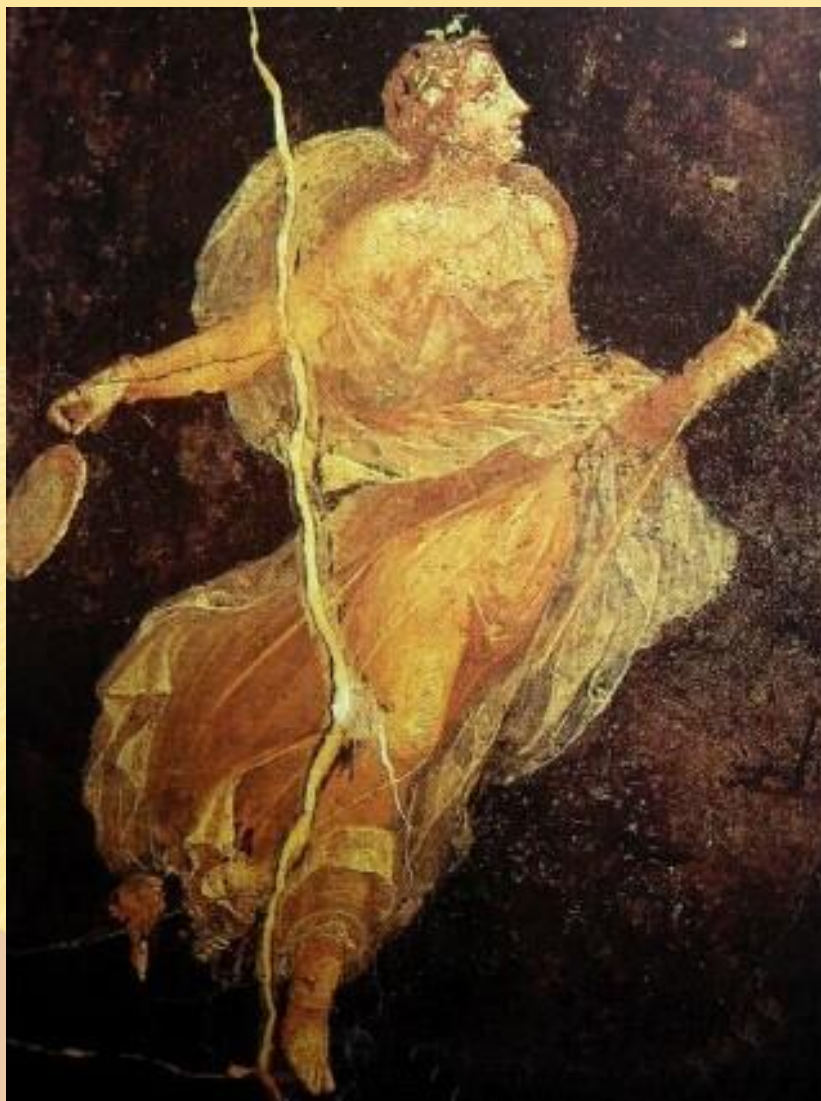


Roman murals (Naples Museum) Note silk garment

“身着絲綢的邁那得斯”

(邁那得斯是希臘神話中酒神的女追隨者)

龐貝古城壁畫，公元一世紀，現藏那不勒斯國家考古博物館



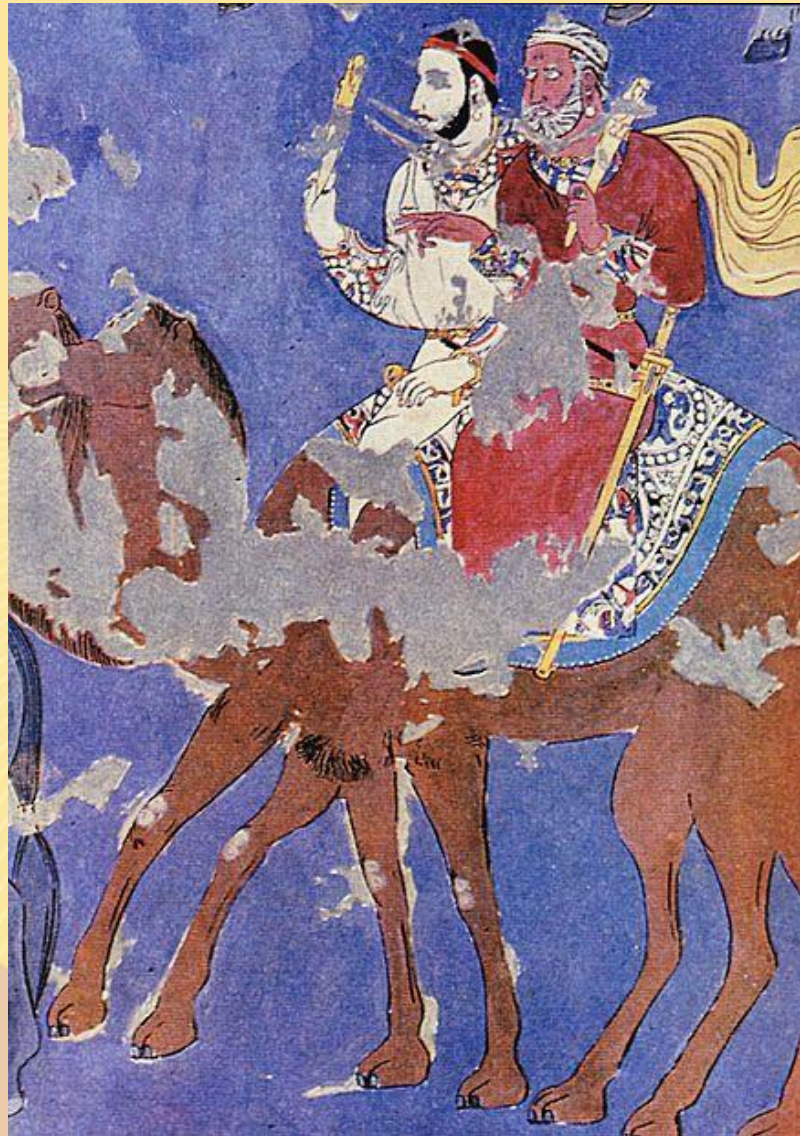
羅馬帝國皇帝卡里古拉穿着絲綢衣物
將他母親和兄弟的骨灰放入祖先的墓穴內。
1647年, 法國畫家尤斯塔奇·勒蘇爾作品



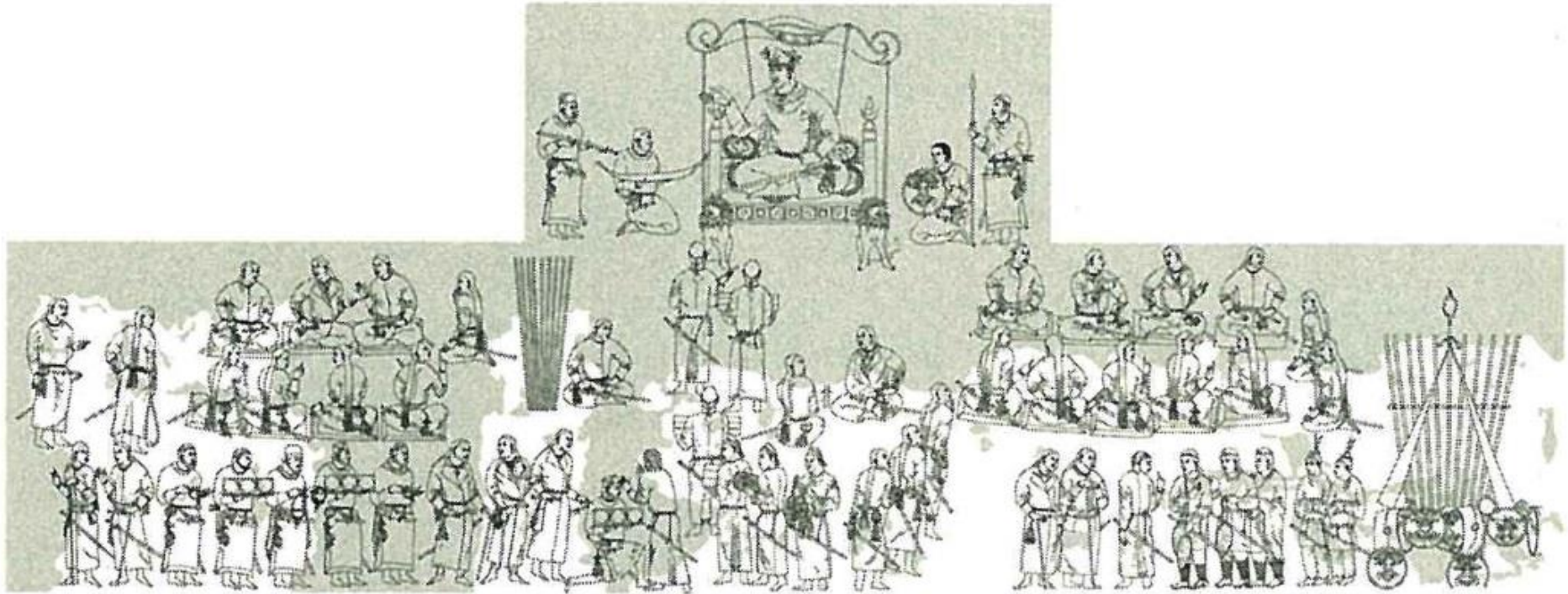
Main means of land transport : Camel caravans



**Sogdians as skillful caravan traders on the Silk Road
They spoke an East Iranian language
and lived in a part of Central Asia that is Uzbekistan today**

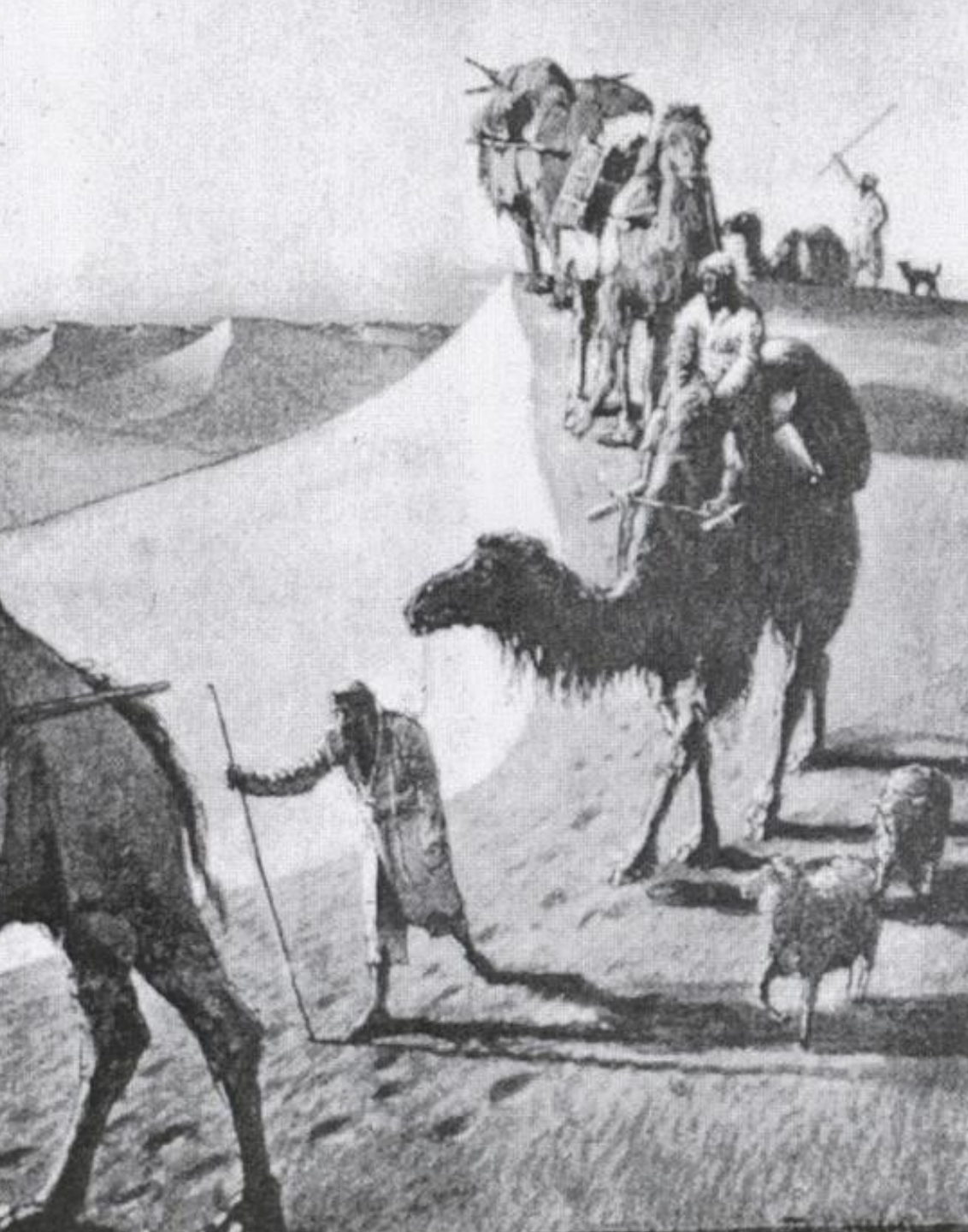


The World of the Sogdians 粟特人的世界



撒馬爾罕博物館的唐代壁畫：武則天乘龍舟出遊圖 反映了大唐與粟特的交往





**Caravan traders
endured much hardship
along the road –
rough terrains,
harsh climate,
frequent robberies, etc**



It was a tough journey all along...

中亞荒漠





The Pamir and the high mountains

帕米爾高原





Deserts and oases

沙漠與綠洲



**絲路既是商道，同時亦帶動了
歐亞各國之間的文化、藝術、宗教傳播與交融。
佛教、基督教、伊斯蘭教、摩尼教(明教)、
祆教(拜火教)亦經此傳入中國。**

**Besides caravan traders, there were monks.
Xuanzang (602-664) was one of the monks
who travelled from China to India, to study Buddhism**



■玄奘大師印度取經像

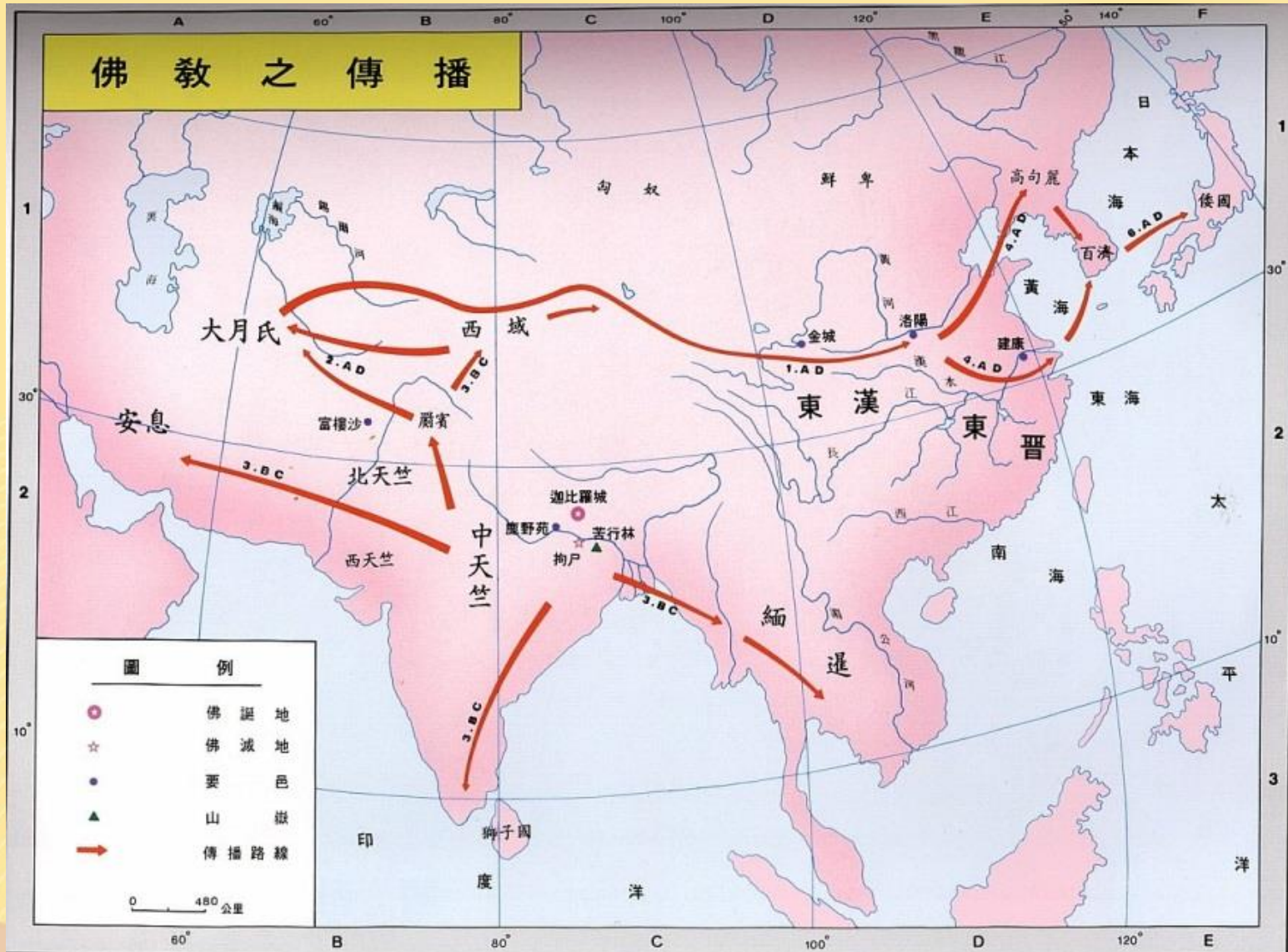
孤征萬里的玄奘

Many other monks also tried, but did not make it.

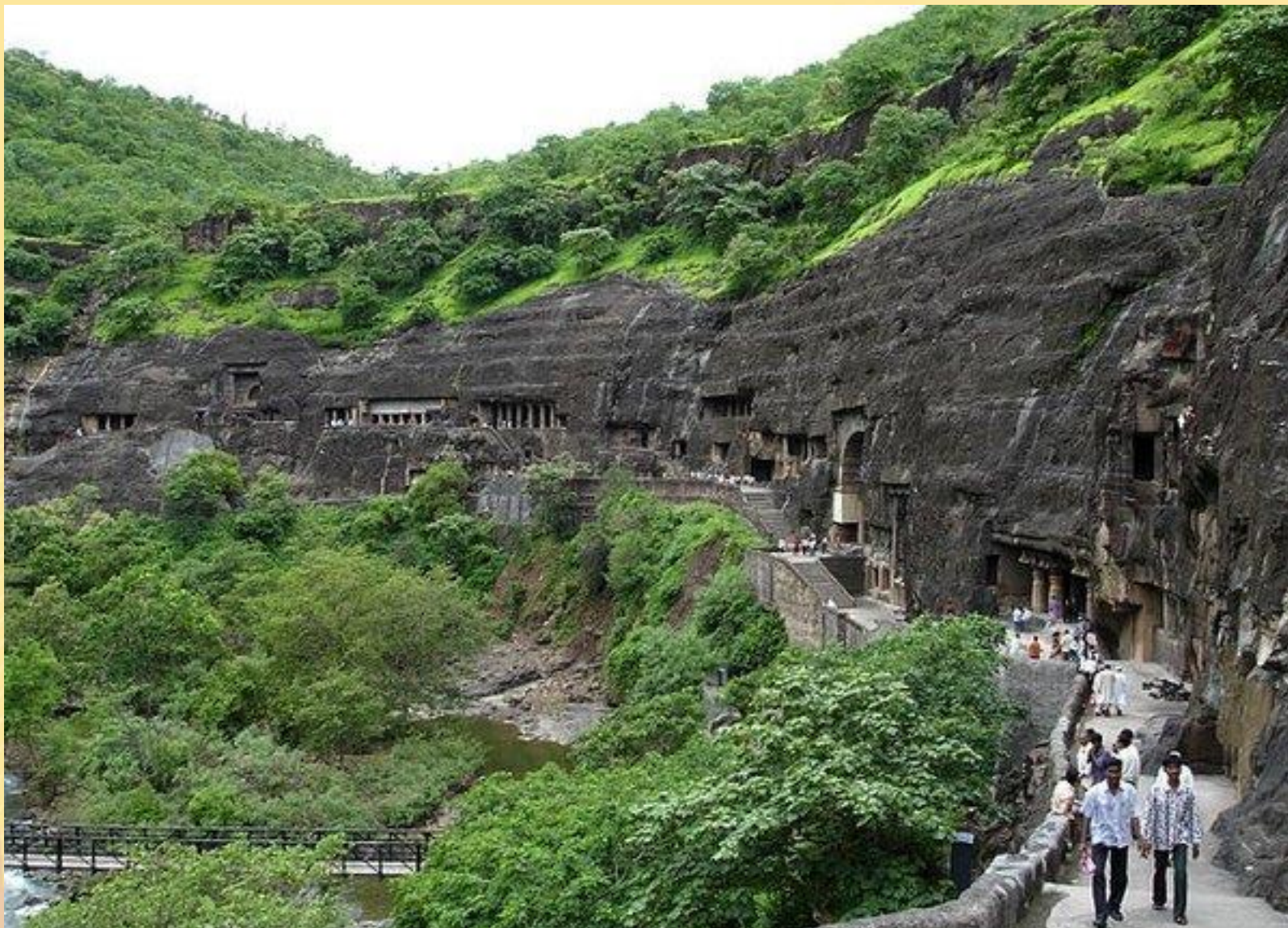


Transmission of Buddhism from India to China

佛教之傳播



Ajanta Caves, near Aurangabad, Central India
- an early cave temple
石窟寺及佛教藝術的遺址，反映了佛教的北傳



Statue of Buddha, Ajanta Caves, India



Murals, Ajanta Caves, India



Kushan Empire at its peak in the 3rd century 貴霜(即大月氏)王國版圖(全盛時期)



Buddhism spread from India to China during the Kushan period
佛教北傳，主要發生於貴霜王朝時代(公元一至七世紀)

The Kushan Empire, A.D. 150

貴霜王國版圖(公元150年)



Mural of King Kaniska (78-144CE), third King of the Kushans

壁畫 迦膩色迦王與隨從



King Kaniska of Kushan (78-144 CE)

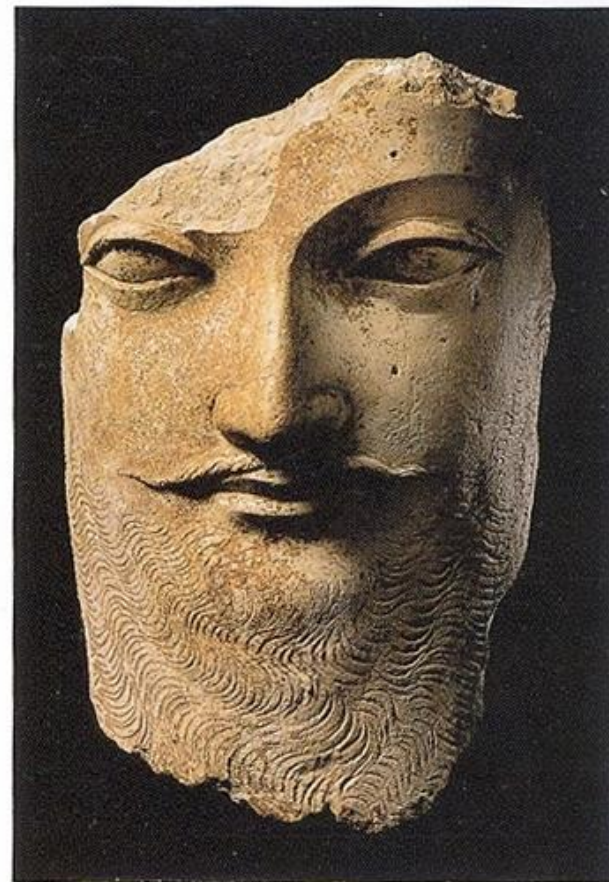
貴霜王朝第三位國君 迦膩色迦王

THE ART OF GANDHĀRA · 8



63. Kaniṣka and the Buddha on a coin from the reliquary deposit of the stūpa of Ahīn-Posh, near Jalālābād. Second century A.D.
London, British Museum

● 貴霜王迦膩色迦王朝貴族頭像
3-4世紀 高33cm 寬23cm 石雕
阿富汗北部?



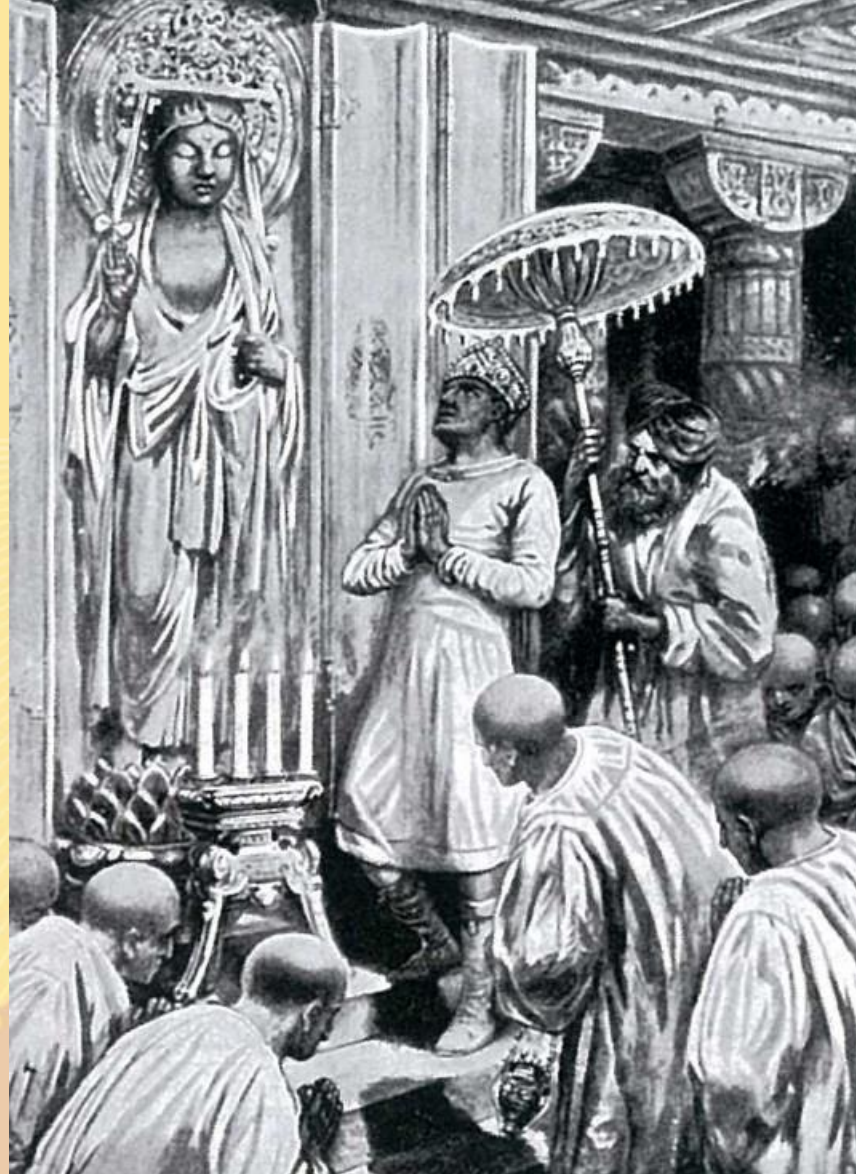
The other side of the coin

金幣現存於大英博物館

63. Kanīṣka and the Buddha on a coin
from the reliquary deposit
of the stūpa of Ahīn-Posh, near Jalālābād.
Second century A.D.
London, British Museum



**1910年插圖，描繪迦膩色伽虔誠皈依佛教
由於他的扶持，佛教在貴霜帝國蓬勃發展**



犍陀羅地區佛寺遺址



巴基斯坦佛教遺址

地區	佛寺
塔克西拉	達磨拉吉卡，喬里安，卡拉瓦莫赫拉莫拉都，卡拉瓦，吉里庫那拉大塔
白沙瓦	夏吉克·德里，塔拉里
犍陀羅中心	德塔夫提，夏里·巴魯爾，甲瑪里·朵爾，桑格浩，考特克，夏巴孜·格里，拉尼格特，買哈桑達
斯瓦特	尼毛格拉姆
第爾	安坦赫爾，達姆考特
拉瓦爾品第	曼尼凱拉大塔

Rock carving of Buddha in Chilas, Northern Pakistan 巴基斯坦北部齊拉斯佛像浮雕





吉爾吉特「釋迦多寶二佛並座」岩刻畫

岩刻畫是在自然形成的斷崖或大石上雕刻佛像等。這張相片即是吉爾吉特（今巴基斯坦統治區域）霍杜魯地方發現的岩刻畫，表現《法華經》〈見寶塔品第十一〉釋迦牟尼佛與多寶佛二佛並座。佛坐在中央寶塔兩側。中國美術通常是畫二佛並座於塔中，但印度卻完全不同。據推測這是為了旅人而畫的。期許透過這幅二佛並座岩刻畫與「吉爾吉特法華經抄本」，能夠使人完整地理解當地當時信仰法華經的全貌。

（岩刻畫相片為德國展覽會《犍陀羅：巴基斯坦的佛教遺產。傳說、僧院、淨土（Gandhara. Das Buddhistische Erbe Pakistans. Legenden, Klöster und Paradiese）圖錄》提供）

Spread of Buddhism from India to Central Asia

The Bamiyan Cave Temple

佛教北傳：經喀布爾河谷，進入中亞
圖為阿富汗巴米揚石窟寺



Original statue of Buddha in Bamiyan Cave Temple

巴米揚大佛原貌



Description of Bamiyan by Xuanzang (602-664)

玄奘《大唐西域記》

關於梵衍那國(今巴米楊)的記述

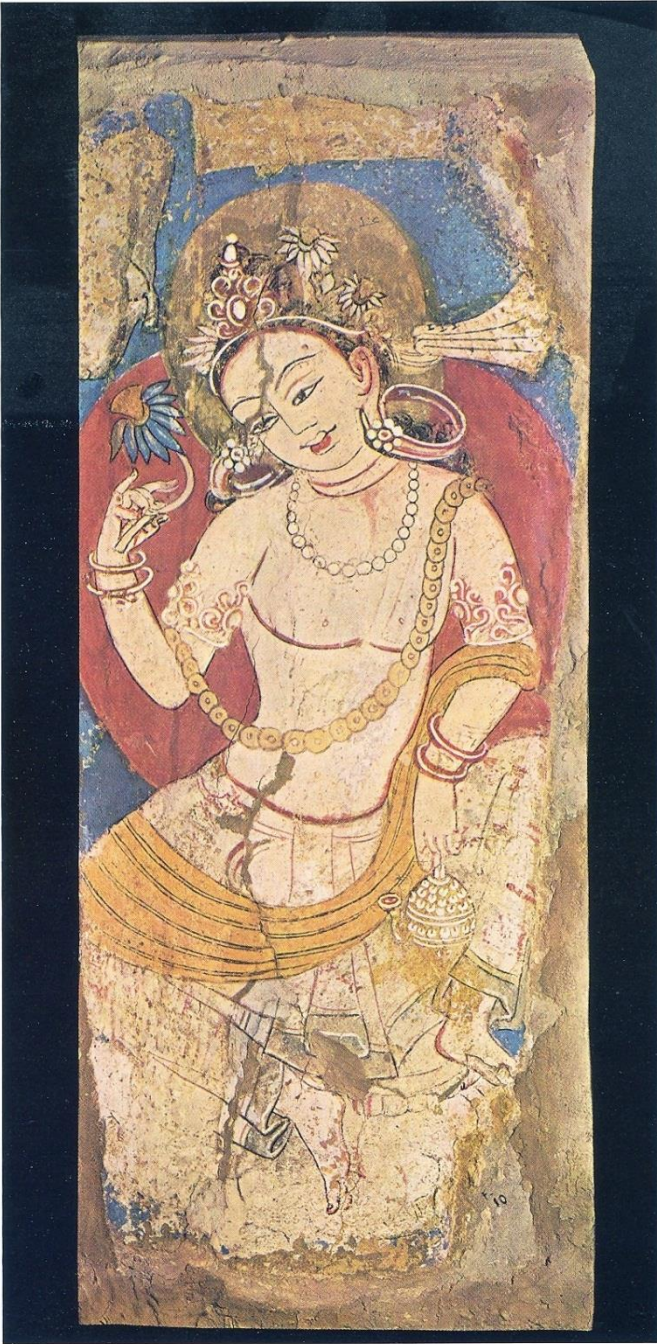
梵衍那国东西二千余里^①，南北三百余里，在雪山之中也。人依山谷，逐势邑居。国大都城据崖跨谷，长六七里，北背高岩。有宿麦，少花果，宜畜牧，多羊马。气序寒烈，风俗刚犷，多衣皮褐，亦其所宜。文字风教，货币之用，同睹货逻国，语言少异，仪貌大同。淳信之心，特甚邻国。上自三宝，下至百神，莫不输诚，竭心宗敬。商估往来者，天神现征祥，示崇变，求福德。伽蓝数十所，僧徒数千人，宗学小乘说出世部^②。

一、大立佛及卧佛像

王城东北山阿有石佛立像，高百四五十尺，金色晃曜，宝饰灿烂。东有伽蓝，此国先王之所建也。伽蓝东有输石释迦佛立像^①，高百余尺，分身别铸，总合成立。

城东二三里伽蓝中有佛入涅槃卧像^②，长千余尺。其王每此设无遮大会，上自妻子，下至国珍，府库既倾，复以身施，群官僚佐就僧酬赎，若此者以为所务矣。

* 梵衍那國，在今阿富汗喀布爾西北的巴米楊



Bamiyan cave mural

巴米楊石窟壁畫

Blue Lotus Maitreya. Wall Painting from Niche E of the Monastery of Fondukistān. Seventh Century.
(Width 9½") Archaeological Museum, Kabul.



**Large Buddha statue
Mes Aynak site (near Kabul)
Afghanistan**

阿富汗艾納克遺址大佛像



Buddhist sculptures, Mes Aynak site, Afghanistan (Gandhara style)

阿富汗艾納克遺址
出土佛像
(犍陀羅風格)



身披希臘式長袍站姿佛像，約六十六公分高，年代約公元前四至七世紀。



卷髮大垂耳石造佛像，約二十公分高，年代約公元前四至七世紀。



鑲金箔佛像，長四十一公分，公元三至五世紀作品。



艾納克當地出土罕見木佛像，現存阿富汗國家博物館。



使用黏土修復的土造佛像，約十六公分高，年代約公元前四至七世紀。



艾納克當地出土土造佛像，公元前作品。



艾納克當地出土石造佛像，約十六公分高，年代約公元前二至五世紀。



艾納克當地出土土造佛像，約十九公分高，年代約公元前五至七世紀。

阿富汗佛教遺址

石窟寺：巴米揚，卡克拉克，費爾哈那，
白沙瓦，查哈爾巴各，哈達，塔富提，
哈扎爾，哈拉哈那扎爾

佛寺：紹托拉克，法里那，塔提，哈姆扎朵爾，
套普達拉，派特瓦，達維爾津，哈達，
豐都斯坦，和布爾各卡非，特陪

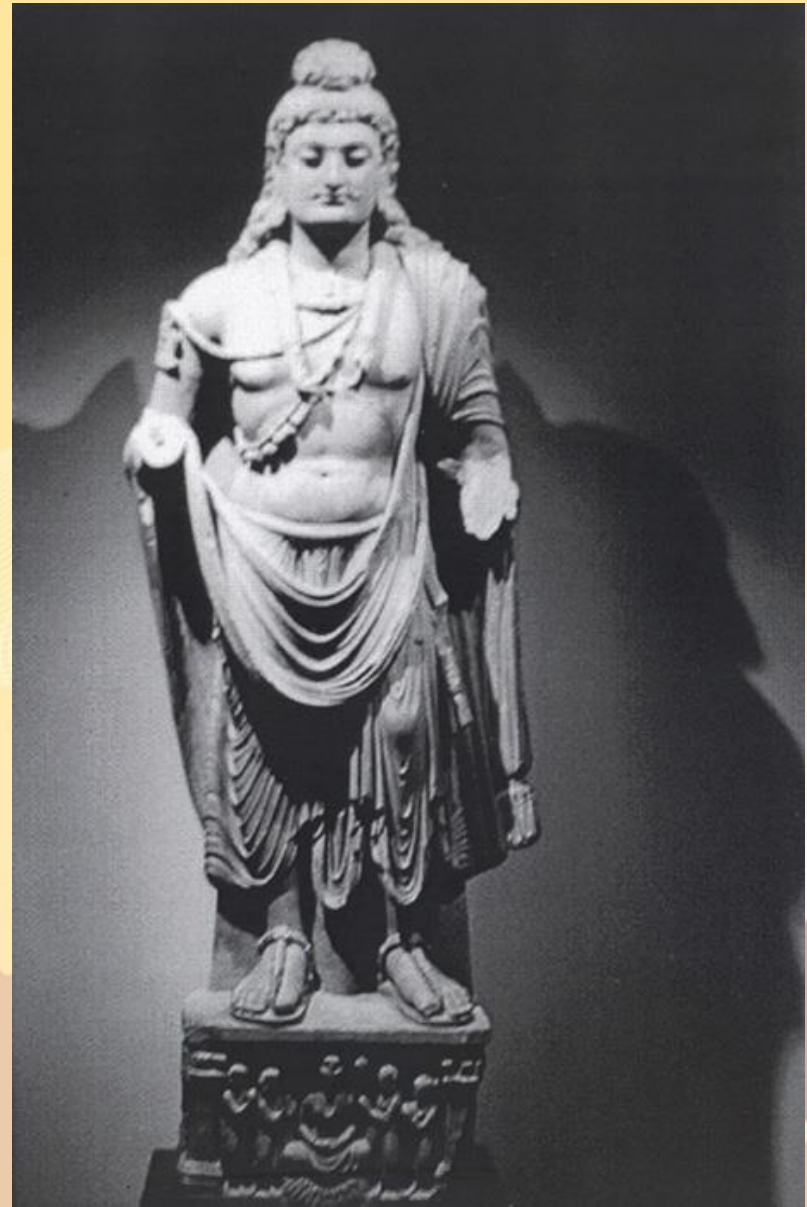


**Kushan sculpture of Maitreya
unearthed in Herat
Afghanistan**

彌勒像（阿富汗哈達出土）



Greco-Kushan Buddhist statues (Gandhara style)

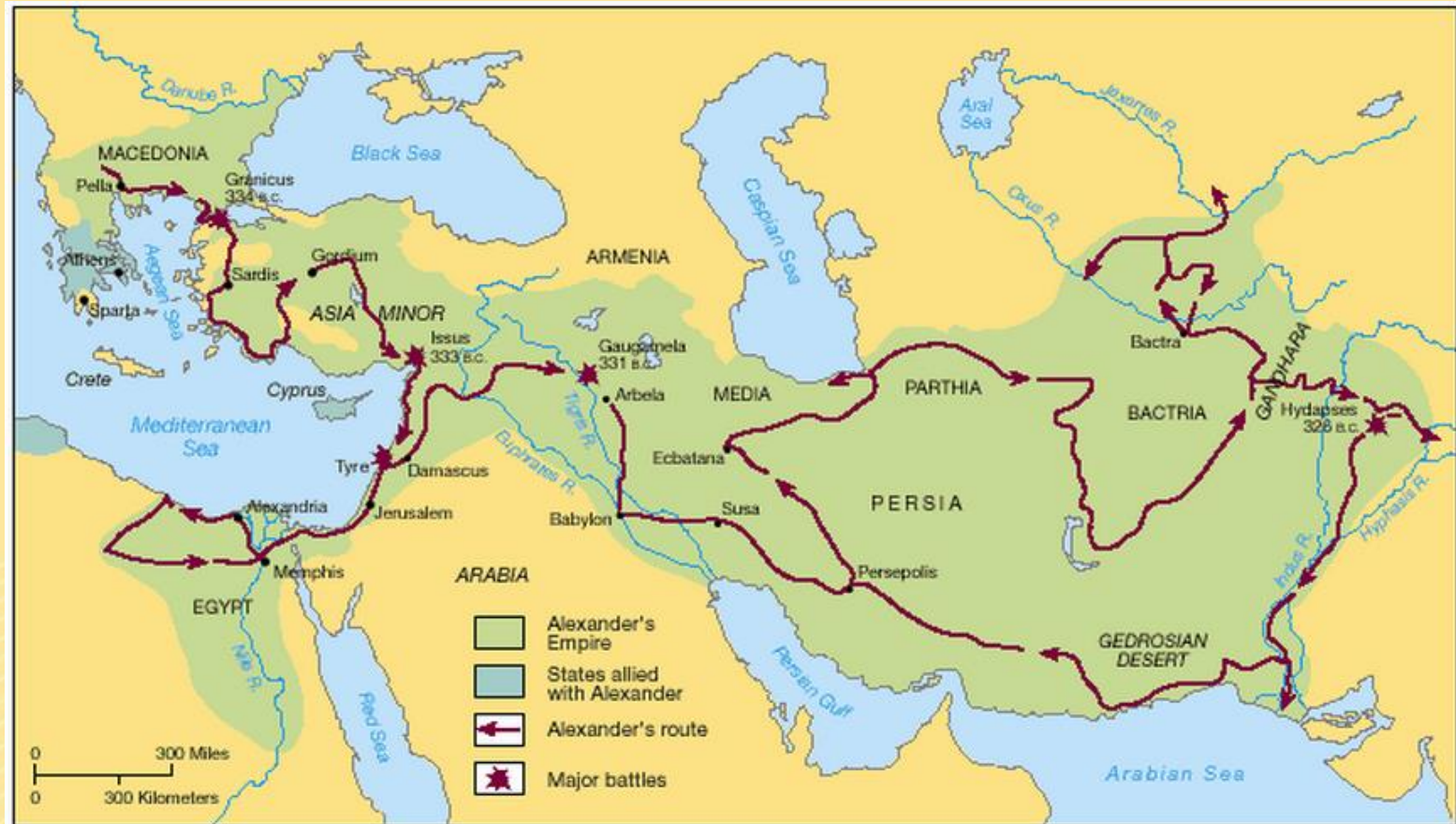


Statue of Buddha, Herat, Afghanistan 阿富汗東部 「哈達遺址」



**Note Greek hero Hercules
as Buddha's protector**

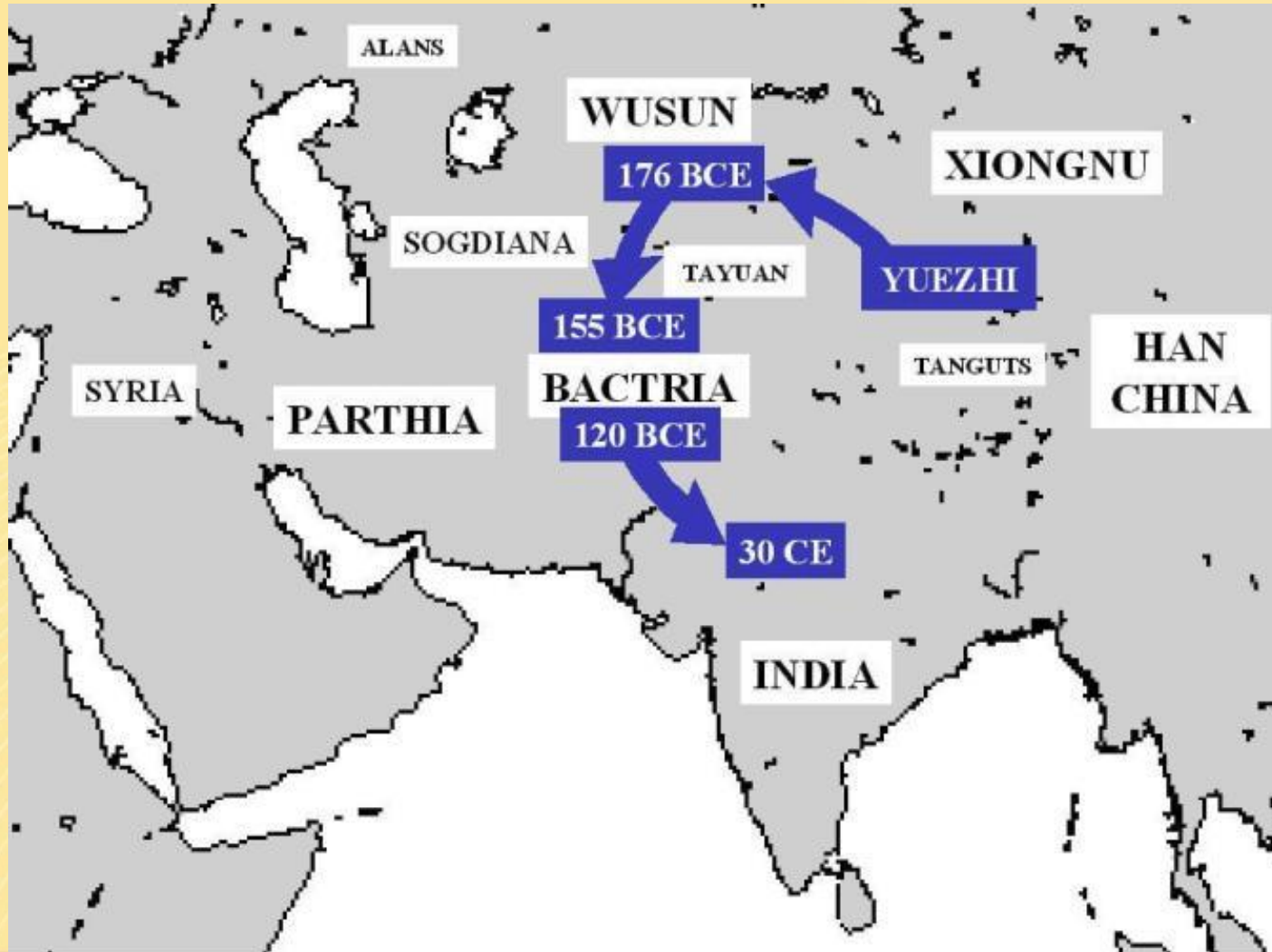
Empire of Alexander the Great (356-323BC)



Bactria was a Greek colony with many Greek sculptors and craftsmen. Occupied by Kushans by 1st century AD.
希臘式雕塑，出自阿歷山大帝國的希臘工匠之手

In the early first century A.D., the Huns routed the Tocharian Yuezhi, who then migrated west to Bactria and established the Kushan Empire

公元前後，匈奴擊破吐火羅種的月支人
月支西遷至大夏，建貴霜王國



Yuezhi costumes, Kushan Empire, second century A.D. (Guiment Museum) 貴霜王國月支服飾

貴霜人其實是
中國史書上的「月支人」

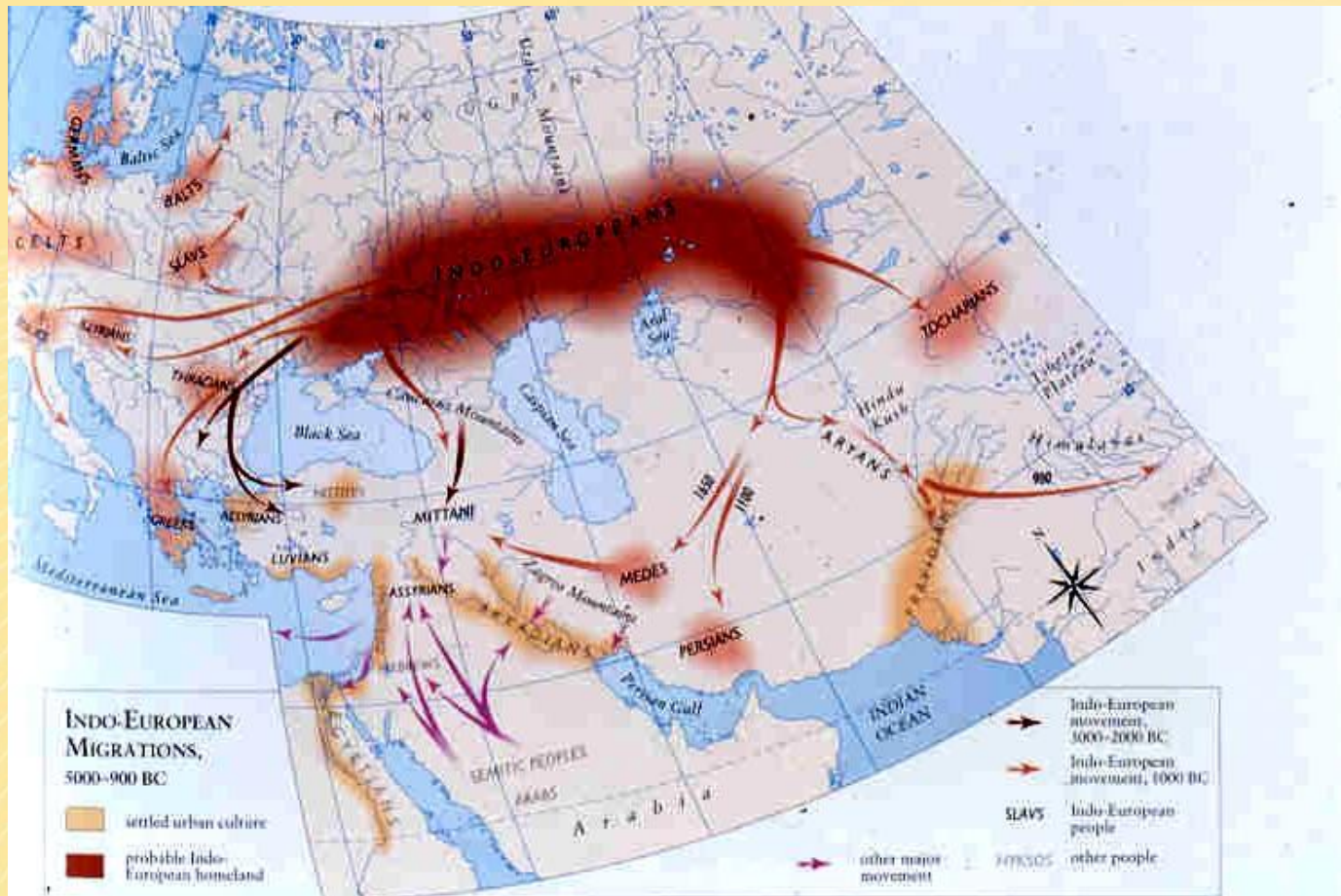


公元2世纪，一对月氏夫妇穿着月氏传统服装（男人着短裙，束腰靴子，女人着莎丽长裙，光脚）作拜佛姿势。现存于巴黎集美博物馆（Guimet Museum，现为法国国家博物馆亚洲艺术部）。

月氏人為吐火羅人的分支

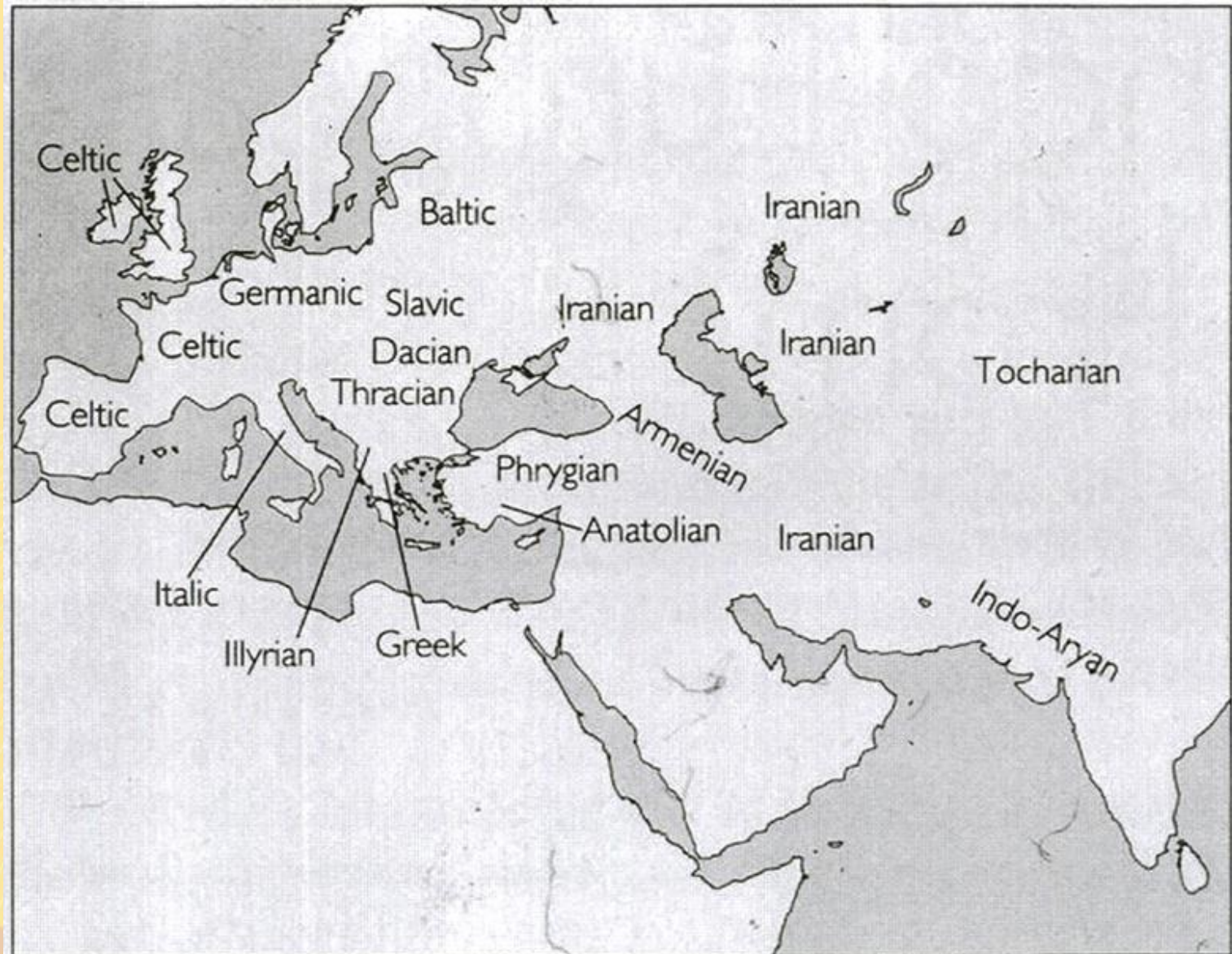
吐火羅人其實是中國大地上的首批歐陸移民

- European migration to China dates back to pre-historic time, beginning with the nomadic Tocharians some 4000 years ago...
- 印歐語裔游牧民族早於四千年前已進入中國西北



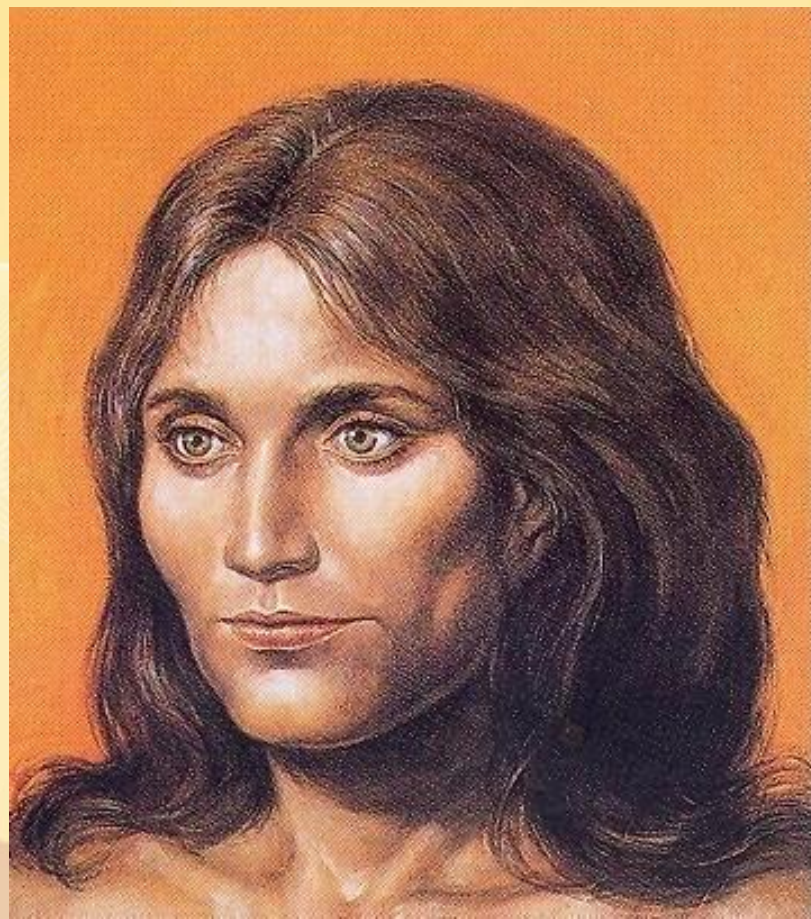
Distribution of the major Indo-European language groups

印歐語裔民族分佈圖



Reconstructed Facial Features of Tocharian Mummy (Loulan, ~3800 years ago) 定居新疆的印歐語裔吐火羅人

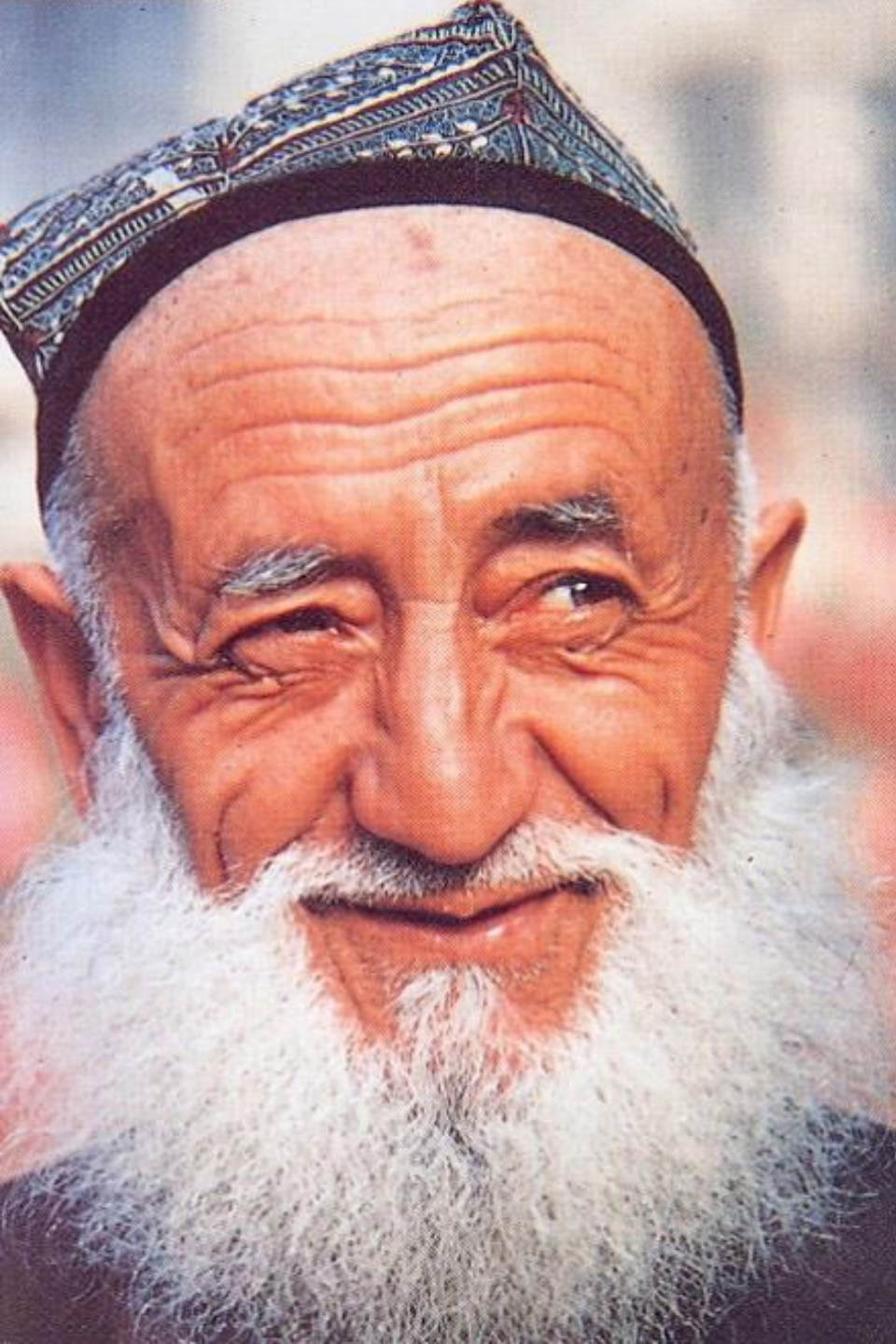
铁板河古墓 1980 年在孔雀河下游的铁板河畔发掘 1 座墓葬。死者是一位中年女性, 身高 1.52 米。因其貌美, 后来被称作“楼兰美女”。死者穿着简单, 面部覆盖着草编器物, 头侧有一草编篓、木梳。推测年代距今 3800 年左右。■①铁板河墓地发掘现场■②“楼兰美女”复原像■③“楼兰美女”干尸



Artifacts unearthed in Xinjiang, reflecting the Tocharian male

出土文物中的吐火羅人型像





吐火羅人的後代 --- 今日新疆人





古籍中的吐火羅人

《周書、異域傳》「自高昌以西，諸國人等多深目高鼻。」

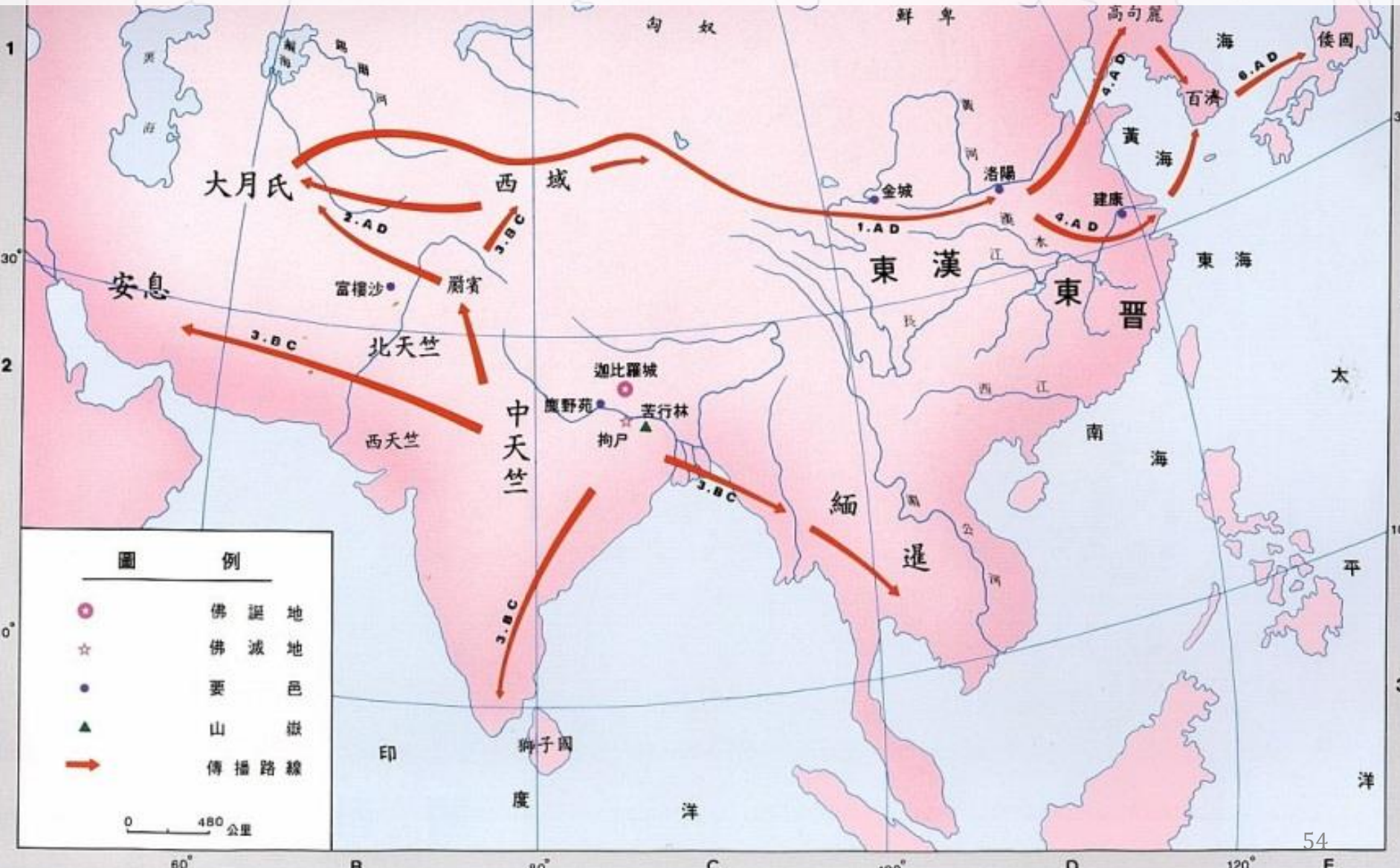
《漢書、西域傳》「自大宛以西至安息，其人皆深目多鬚髯。」

Ancient Chinese historic records (Zhou and Han dynasties) also described people in Xijiang and Central Asia as having “deep eyes and steep noses”.



Transmission of Buddhism from India to China

佛教之傳播



阿富汗再北上即為粟特故地：今烏茲別克

咀蜜国

咀蜜国东西六百余里^①，南北四百余里。国大都城周二十余里，东西长，南北狭。伽蓝十余所，僧徒千余人。诸窣堵波即旧所谓浮图也，又曰输婆，又曰私输簸，又曰藪斗波，皆讹也。及佛尊像^②，多神异，有灵鉴。

东至赤鄂衍那国。

【注释】

①咀蜜国：又作怛满、怛没等，其都城在今乌兹别克斯坦共和国南部的阿姆河北岸的铁尔梅兹。

②窣堵波：又作窣都婆、伦婆等，即佛塔。内藏佛物或经文，或埋葬有名僧人骨、牙、发等。

絲路古城鐵爾梅茲(Termez),古稱坦蜜國



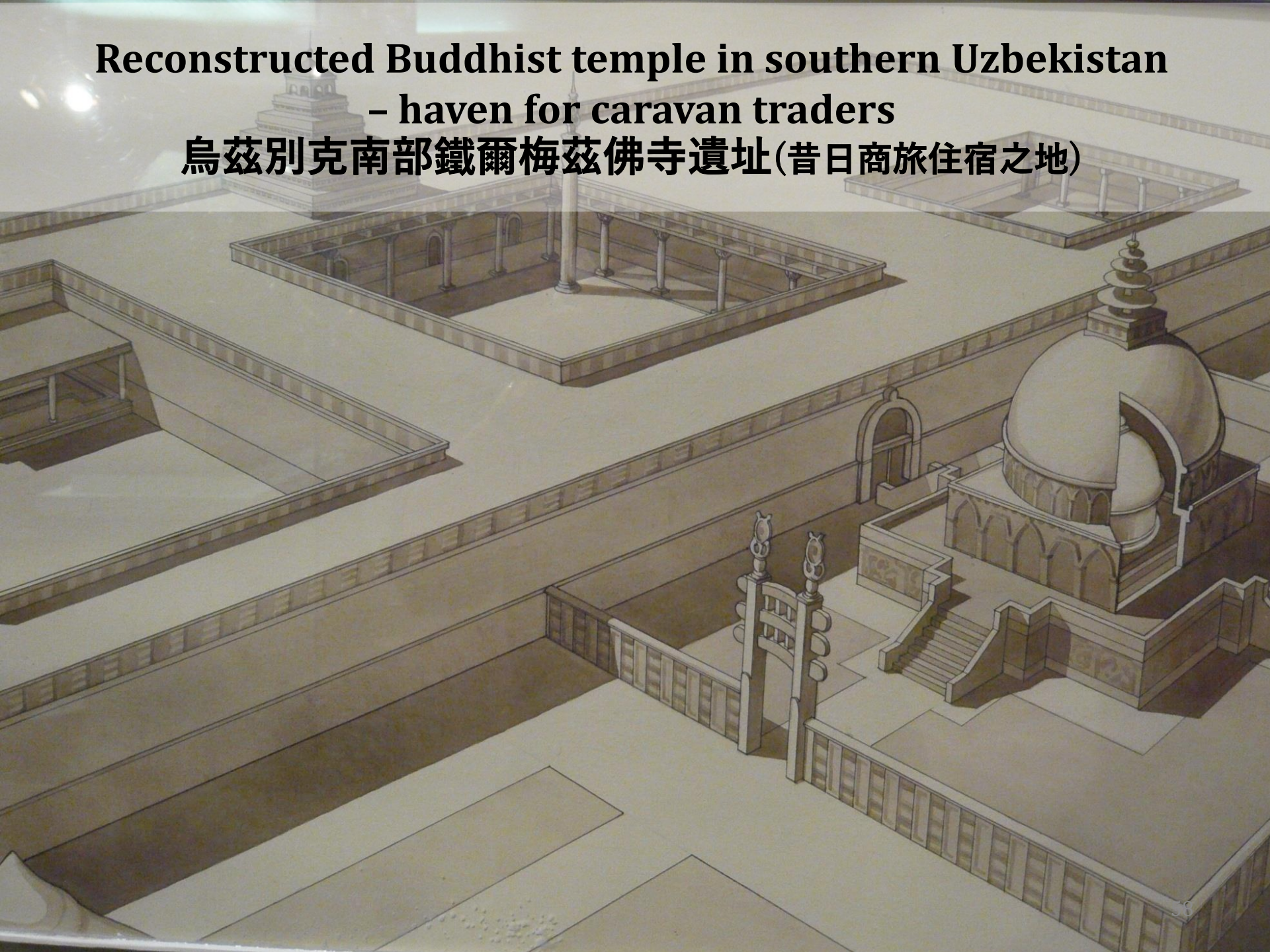
中亞五國：烏茲別克、塔吉克、土庫曼、吉爾吉斯、哈薩克

坦蜜國古城遺址

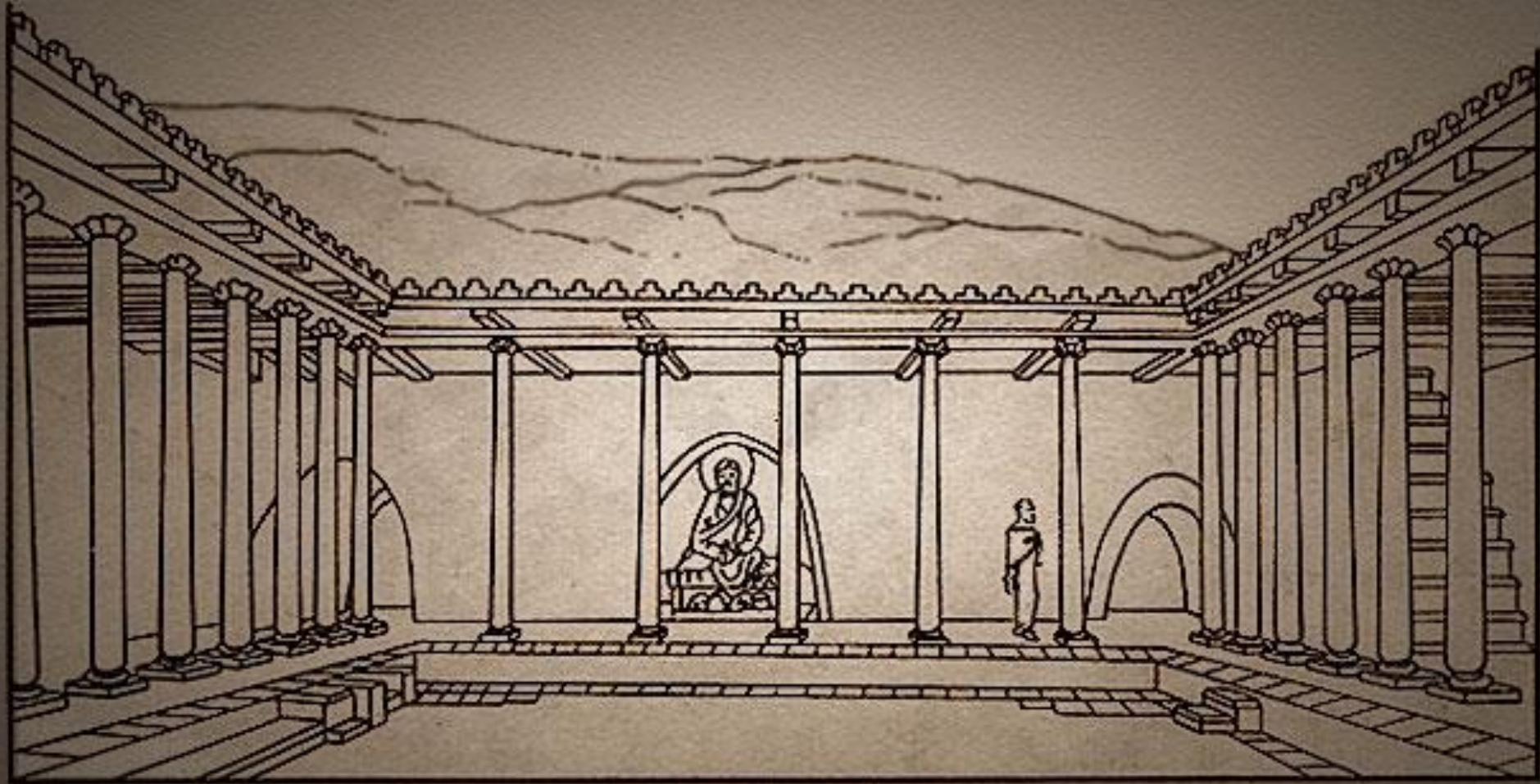


**Reconstructed Buddhist temple in southern Uzbekistan
– haven for caravan traders**

烏茲別克南部鐵爾梅茲佛寺遺址(昔日商旅住宿之地)

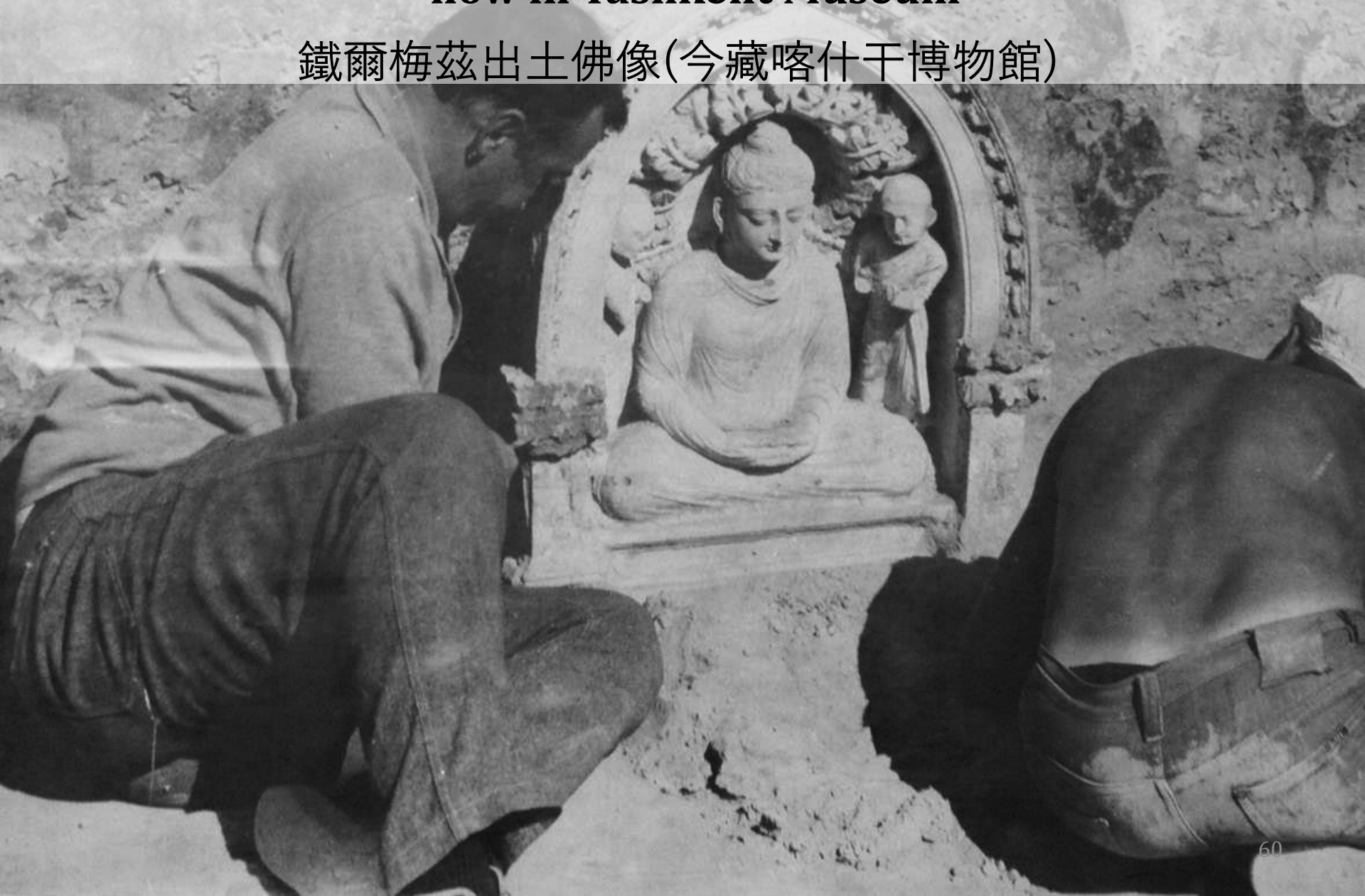


鐵爾梅茲佛寺復原圖

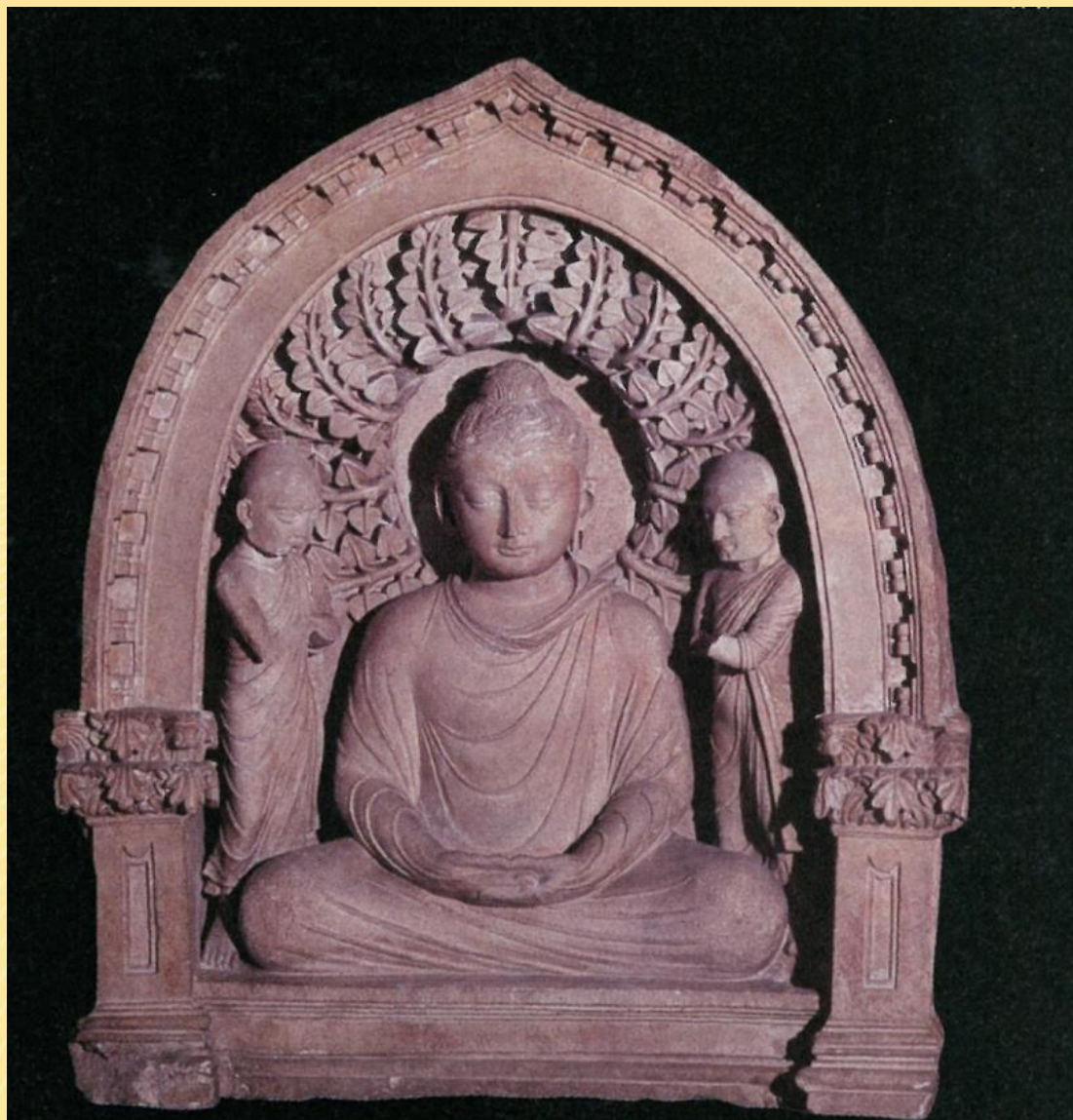


**Sculpture of Buddha unearthed in Termez, southern Uzbekistan
– now in Tashkent Museum**

鐵爾梅茲出土佛像(今藏喀什干博物館)



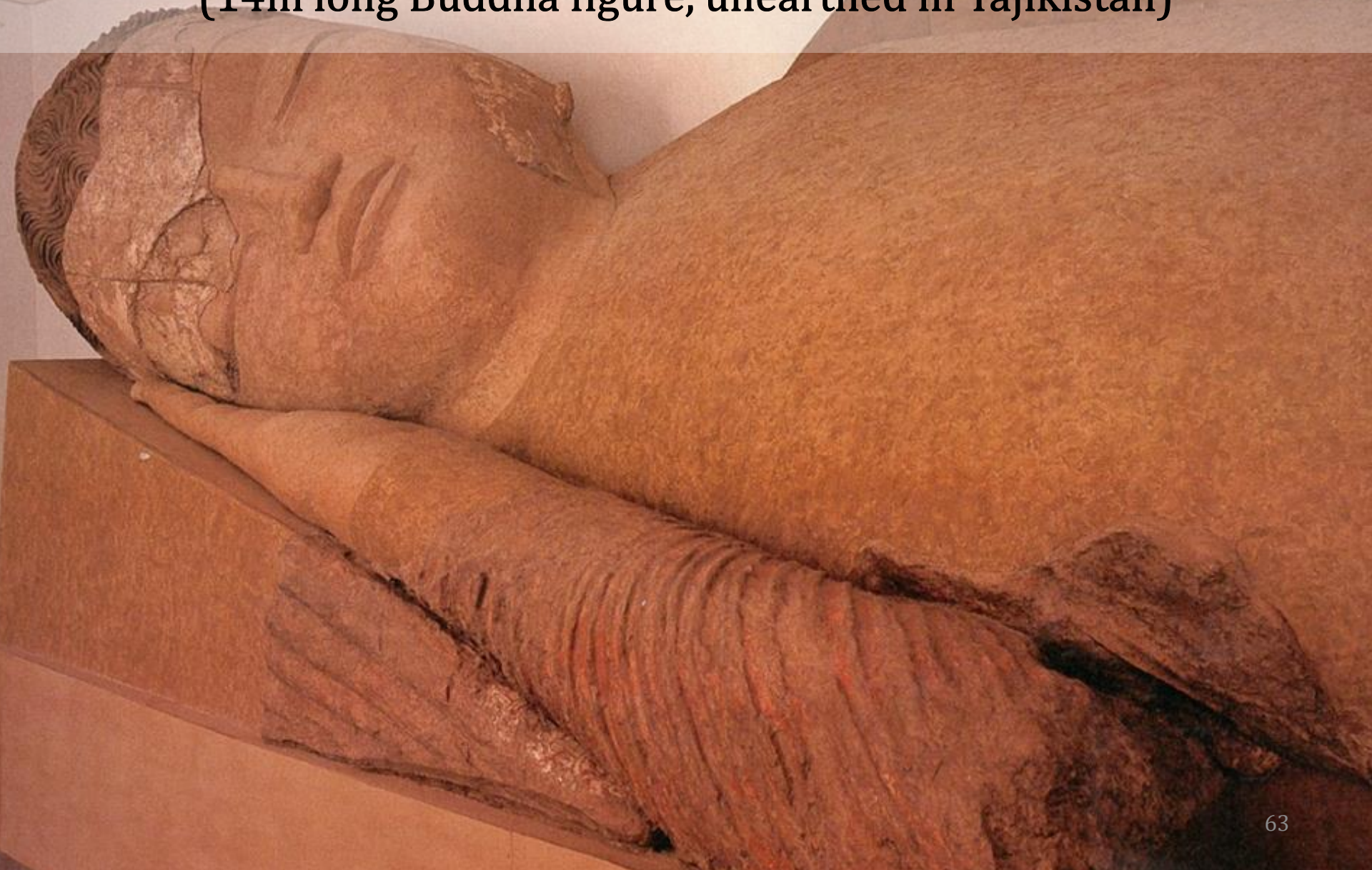
烏茲別克鐵爾梅茲 (Termez) 出土的石雕 (貴霜王朝)

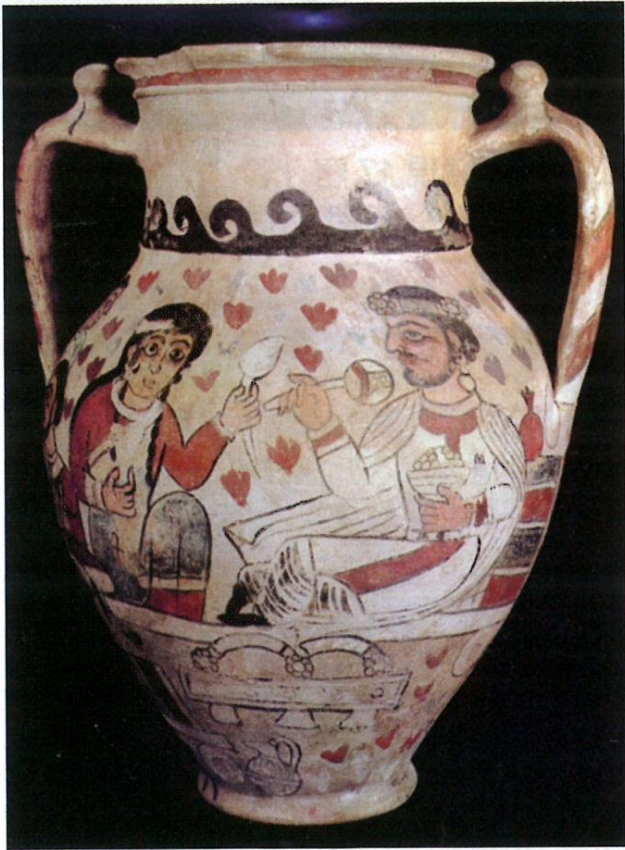


1996年，蘇聯考古學家在阿吉納遺址挖掘出這尊十四公尺長，中亞最大的臥佛像。由於佛像體積過於龐大，因此未遭到被運回俄國的命運。直到蘇聯解體，塔吉克國博物館才在2001年將臥佛碎片拼回來。



塔吉克(Tajikistan)阿吉納遺址卧佛，長十四公尺
(14m long Buddha figure, unearthed in Tajikistan)





①內藏梅爾夫抄本的彩繪壺（轉載自 G.A.Pugachenkova, 《Shedevry Sredney Azii》）



②壺中的白樺皮梵文抄本。笈多時期印度婆羅米文字。尺寸：18x5cm。書寫於 5 世紀。抄本 11 葉中的 1 葉。（俄羅斯東洋古文書研究所典藏）



梅爾夫遺跡是中亞最大遺跡，世界遺產。相片後方是克茲卡拉的要塞，推測它高度將近有 20 公尺。



吉爾吉斯 阿克別申佛寺遺址



吉爾吉斯 阿克別申佛寺遺址出土



吉爾吉斯 阿克別申佛寺遺址出土

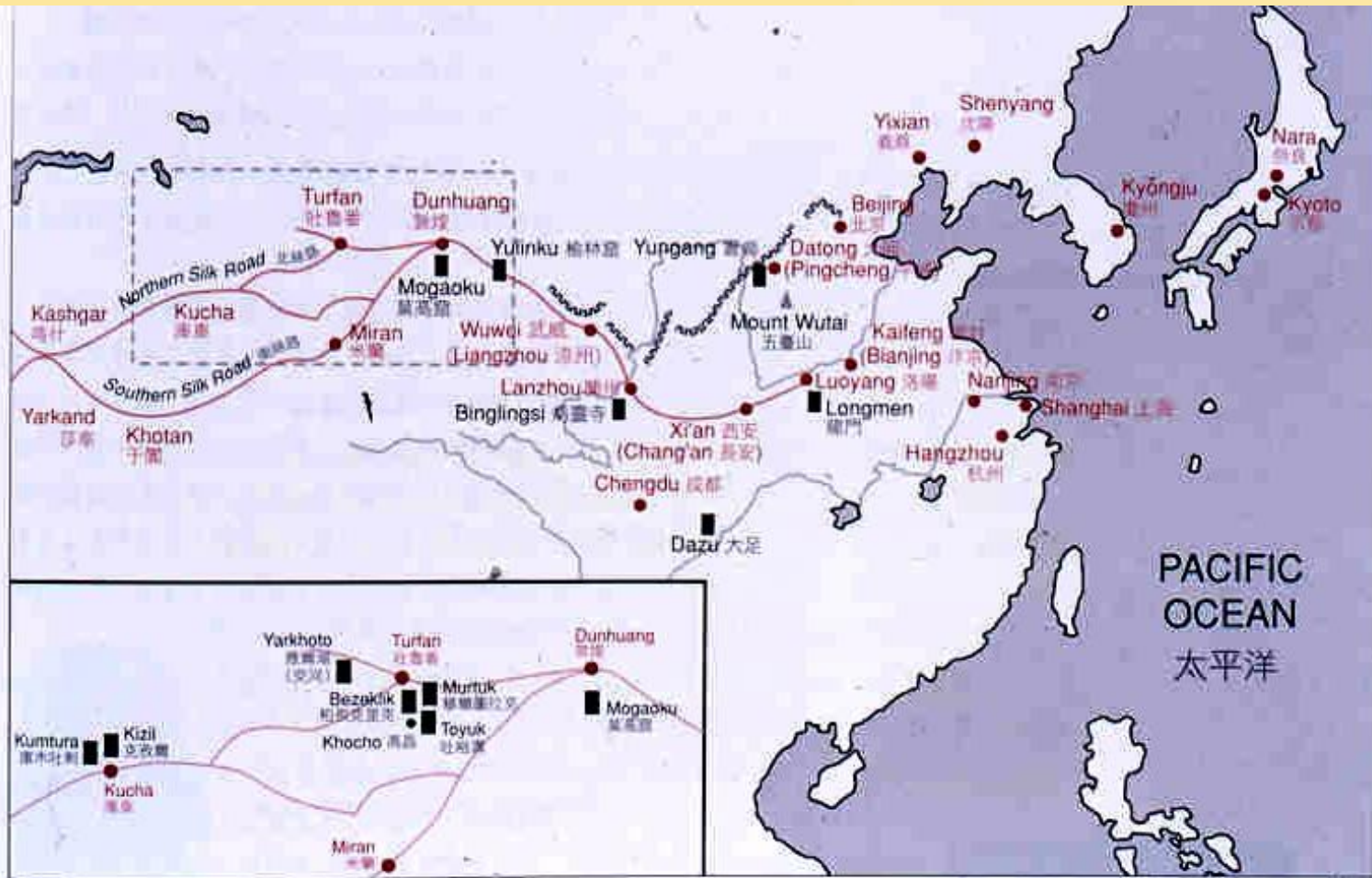


中亞佛教遺址

地區	佛寺
烏茲別克	卡拉·捷佩，法雅爾·捷佩， 達里維爾津·捷佩
塔吉克	阿吉那·特佩，卡非爾·卡拉
吉爾吉斯	啊克別申，薩雷各
土庫曼	格雅烏爾·卡拉

Dunhuang as gateway to ancient China, for trade and cultural exchanges

商旅從中亞經新疆進入中國
敦煌：昔日進出中國漢地的門戶



MAP III Central Asia, China, Korea and Japan



巴米揚
(4世紀前後)

吐魯番 4世紀時佛教隆盛

龜茲

敦煌

雲岡 (5世紀)

高句麗
百濟
新羅

于闐

公元前1世紀前後佛教傳入

洛陽

1世紀前後佛教傳入

毘陀羅

1世紀開始雕刻佛像

中國

長安

龍門

(5-10世紀)

阿旃陀

(公元前1-8世紀)

那爛陀寺

(5-12世紀)

印度

斯里蘭卡

公元前240年上座部佛教傳入

(紅字是佛教遺址名稱)

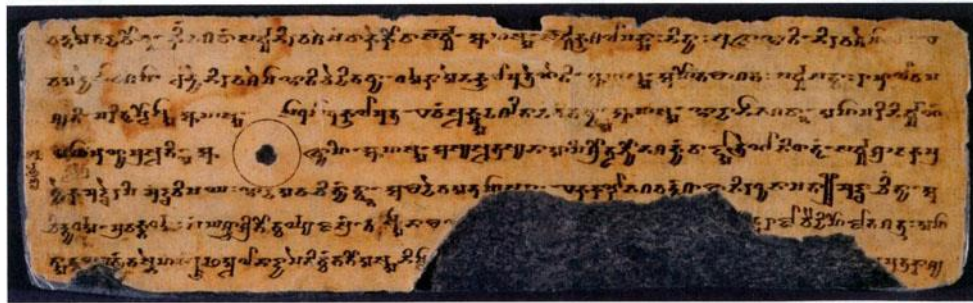
佛教傳播的必要條件：經文的翻譯



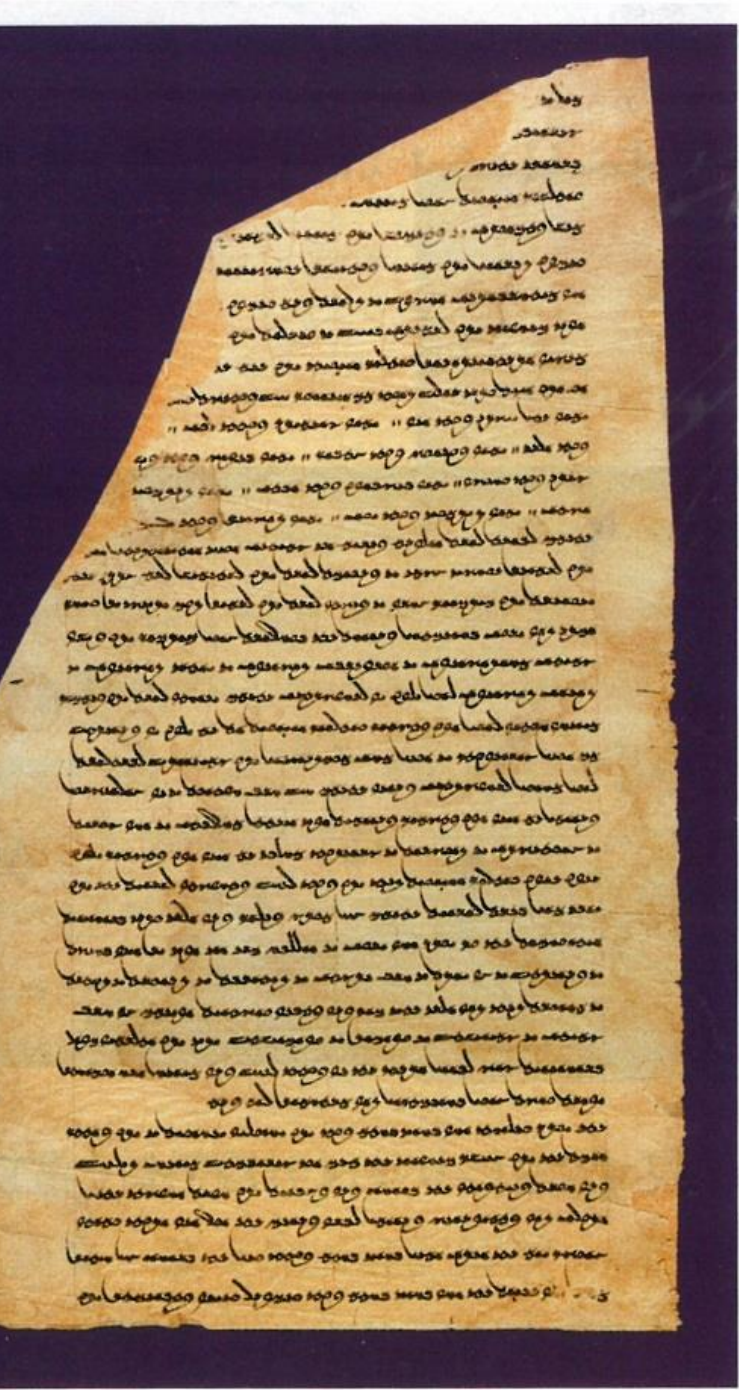
梵文《阿毘達磨文獻》抄本（正確文獻名稱不詳）。貴霜王朝使用的古印度婆羅米文字。相片尺寸：20.5×3.5 cm。書寫於1-4世紀。貝葉。梵文是印度文化圈自古以來的官方用語，很多佛教經典都是以婆羅米系統（在日本稱為「梵字」的原形）文字書寫。



梵文《大寶積經》迦葉品抄本。南突厥，婆羅米文。尺寸：41×6.4 cm。5行本。書寫於7-8世紀的于闐。紙本。



梵文大乘《大般涅槃經》抄本。南突厥，婆羅米文。尺寸：31×9 cm。7行本。書寫於5-6世紀。紙本。



粟特文經典

由右至左書寫



《鸚鵡經》抄本。粟特文。尺寸：26.5×47 cm。39行。書寫於7-8世紀。卷本的一部分。粟特語是以現今撒馬爾罕為中心，使用於烏茲別克、塔吉克周邊的粟特區，屬於伊朗語系的語言。因為是以經商而活躍於國際的粟特人使用，所以在7-8世紀以後成為中亞全體的共通語言。

吐火羅文(B)經典 (龜茲文)

由左至右書寫



《讚佛詩》抄本。北突厥、婆羅米文。尺寸：38×9 cm。6行本。書寫於7世紀。紙本。吐火羅語為中國西域北道廣泛使用的語言，印度、歐洲的極東部也有使用。分為東方吐魯番周邊使用的吐火羅語 A（阿耆尼語）、龜茲周邊使用的吐火羅語 B（龜茲語），兩者都是以婆羅米系統文字書寫。

回鶻文《法華經》

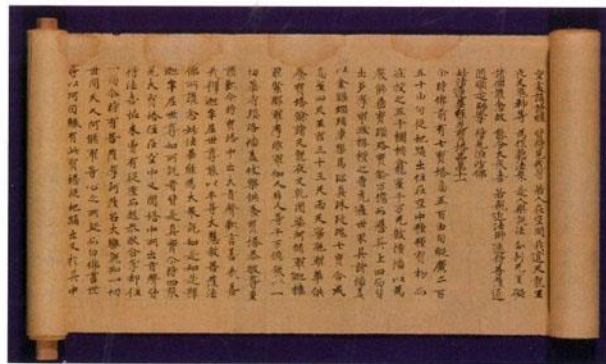
直式由左至右書寫



古維吾爾語譯《法華經》〈觀世音菩薩普門品〉抄本。維吾爾文。尺寸：348×29.2 cm。243行。書寫於9世紀。紙本。卷本。古維吾爾語是9世紀時，從蒙古高原遷徙到天山山脈東麓及南麓的游牧民族維吾爾族使用的突厥語系語言，將粟特文字改變成維吾爾文字書寫。在吐魯番周邊、敦煌莫高窟等地，發現許多這類的經典。

漢譯（中文）《妙法蓮華經》

直式由右至左書寫



鳩摩羅什譯《妙法蓮華經》抄本。漢文。尺寸：47.5×25cm×19張。書寫於8世紀。紙本。卷本。卷四。相片是見寶塔品的開頭部分。漢譯佛教經典，被諸多漢字文化圈（日本、韓國・朝鮮半島、越南等）原原本本地加以使用。

（144頁抄本為俄羅斯東洋古書研究所典藏）

Kizil Cave Temple, Kucha, Central Xinjiang, China

魏晉南北朝時代的譯經大師 鳩摩羅什像(庫車)



新疆庫車：「大唐西域記」中的屈支國

屈支國

屈支國^①，東西千餘里，南北六百餘里。國大都城周十七八里，宜糜、麥，有粳稻，出蒲萄、石榴，多梨、柰、桃、杏。土產黃金、銅、鐵、鉛、錫。氣序和，風俗質。文字取則印度，粗有改變。管弦伎樂，特善諸國。服飾錦褐，斷髮巾帽。貨用金錢、銀錢、小銅錢。王，屈支種也，智謀寡昧，迫于強臣。其俗生子以木押頭，欲其匾匾也^②。伽藍百餘所，僧徒五千餘人，習學小乘教說一切有部。經教律儀，取則印度，其習讀者，即本文矣。尚拘漸教，食雜三淨。潔清耽玩，人以功競。

【注釋】

①屈支國：又有龜茲、丘茲、屈茨等稱呼，在今新疆庫車縣。

②匾匾（tī 梯）：薄。

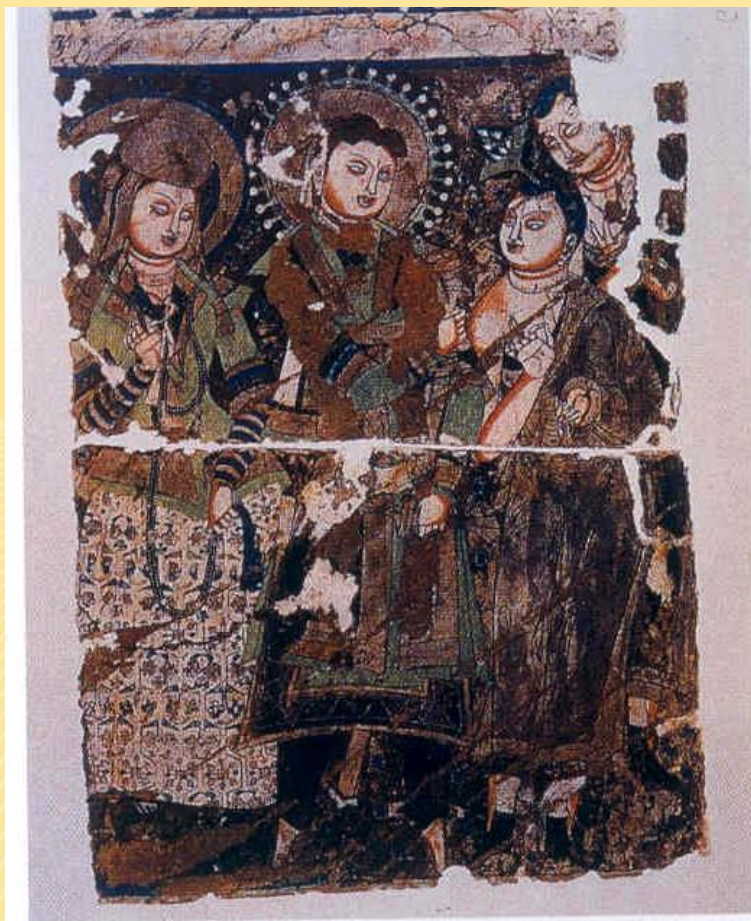
Mural in Kumtura Cave Temple, Kucha (Note Persian influence)

龜茲(今新疆庫車), 庫木吐拉第2窟



Mural depicting King and Queen of Kucha

壁畫中的龜茲王及王后 (克孜爾205窟)



上圖：克孜爾石窟205窟之龜茲國王托提卡及王后像。此畫紀錄了古龜茲國當時的人物穿著打扮之樣式。

Tocharian princes of Kucha

克孜爾8窟中的龜茲王子像

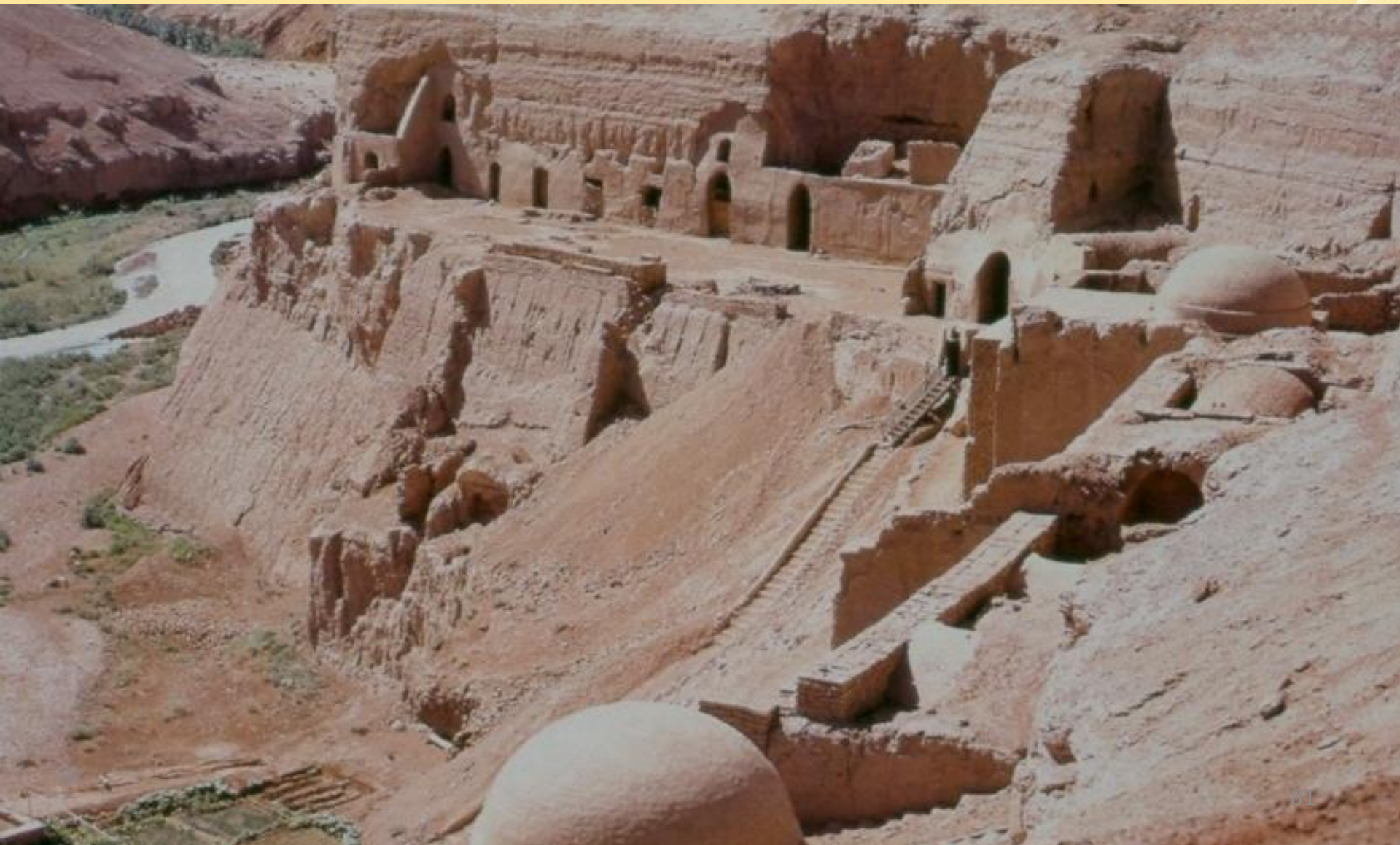


Kucha mural (now in Berlin)
龜茲(克孜爾千佛洞)壁畫 (今藏柏林)



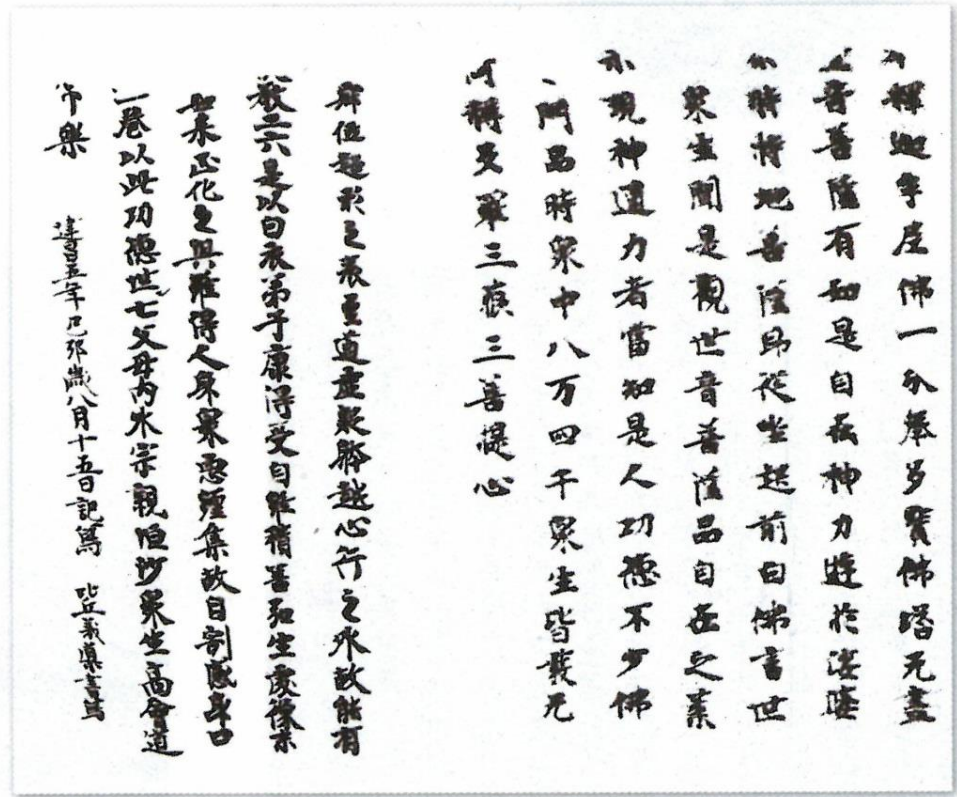
Bezeklik Cave Temple, Turfan, East Xinjiang, China

吐魯番(高昌)石窟寺





柏孜克里克在維吾爾語裡是「有圖畫之處、裝飾得很美麗的家」之意。柏孜克里克千佛洞石窟內，繪有許多傑出的佛教壁畫。離這處遺跡 15 公里遠的地方，就是 5-7 世紀做為絲路中繼站而極為繁榮的高昌故城。



柏孜克里克石窟寺出土之《法華經》

釋迦牟尼佛一分奉身寶佛踏无盡
 之音菩薩有如是自攝神力遊於法塵
 心將地菩薩即從坐起前白佛言世
 樂生聞是觀世音菩薩品自在之業
 示現神通力者當知是人功德不少佛
 一門品時衆中八万四千衆生皆歡无
 可轉受單三痕三善提心

此位超於之表直直是勝越心行之外故能有
 教六是以白衣弟子康得受自能積善死生處像業
 如來正化之具難得人身衆惡種集故自割感身口
 一卷以此功德世七父母內木字親恒沙衆生高會道
 序樂 法華五年己卯歲八月十五日記寫 監義集書寫



Turfan mural (now in Berlin)
吐魯番(高昌)石窟寺壁畫(今藏柏林)



Turfan mural (now in Berlin)
吐魯番(高昌)石窟寺壁畫(今藏柏林)



新疆佛教遺址(1)

1. 庫車地區 (龜茲)

- (A) 石窟寺：克孜爾，庫木吐拉，克孜爾朵哈，森木賽木，托呼拉克艾肯，馬扎巴赫，台台爾，阿艾，蘇巴什，溫巴什，阿克塔什，喀拉蘇，都干薩喀特喀，莫拉爾，喀拉玉爾，薩依拉木……等
- (B) 佛寺：蘇巴什，玉奇吐爾，夏合吐爾，鐵吉克，伯奇罕那，庫吐魯克，紅山，壇塔木，莫拉吐爾，倉塔木

新疆佛教遺址(2)

2. 吐魯番地區 (高昌)

(A) 石窟寺：伯茲克里克，崖爾湖，吐峪溝，桃爾溝，拜西哈爾，勝金口，奇康湖

(B) 佛寺：高昌古城，交河古城，台藏塔，色爾克普塔，克其克啊薩

新疆佛教遺址(3)

3. 和田地區 (于闐)

布特列克，庫木拉巴特，牛頭山，買里克啊瓦提，
布蓋烏于來，尼雅，安迪爾，喀拉墩，
丹丹烏里克，巴拉瓦斯，喀孜那克，熱瓦克佛塔

4. 喀什地區 (疏勒)

(A) 石窟寺：三仙洞

(B) 佛寺：莫爾，達克雅魯斯夏雷，杏園，
明堯勒佛塔，托庫茲卡那克，卡勒呼其佛塔

新疆佛教遺址(4)

5. 哈密地區

(A) 石窟寺：白揚溝， 廟爾溝

(B) 佛寺： 甲朗聚龍， 央達克， 托瑪， 小南湖佛塔，
艾勒克爾佛塔， 庫木吐魯佛塔

6. 北庭地區 佛寺遺寺：北庭西大寺

7. 葉城地區 石窟寺：布朗， 棋盤

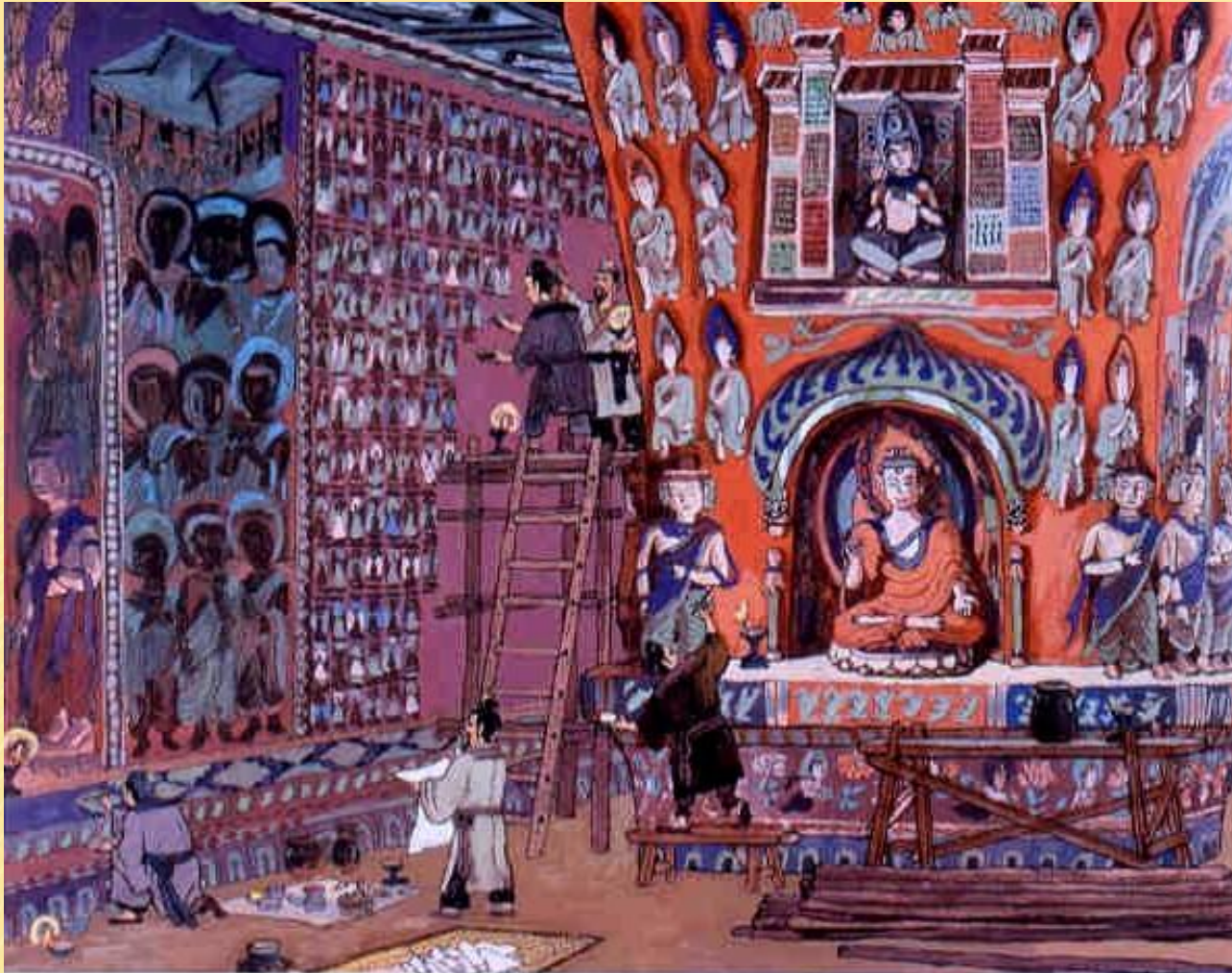
8. 塔什庫爾干地區 佛寺：石頭城

9. 巴楚地區 佛寺：克克拉瑪， 圖木秀克， 托庫孜薩來依

10. 焉耆地區 佛寺：錫克沁石窟， 錫克沁佛寺遺址

Excavation of Mogao Grottoes, Dunhuang, started in AD366

佛教於北涼時代由高昌西傳至敦煌
敦煌莫高窟，最早開鑿於公元366年



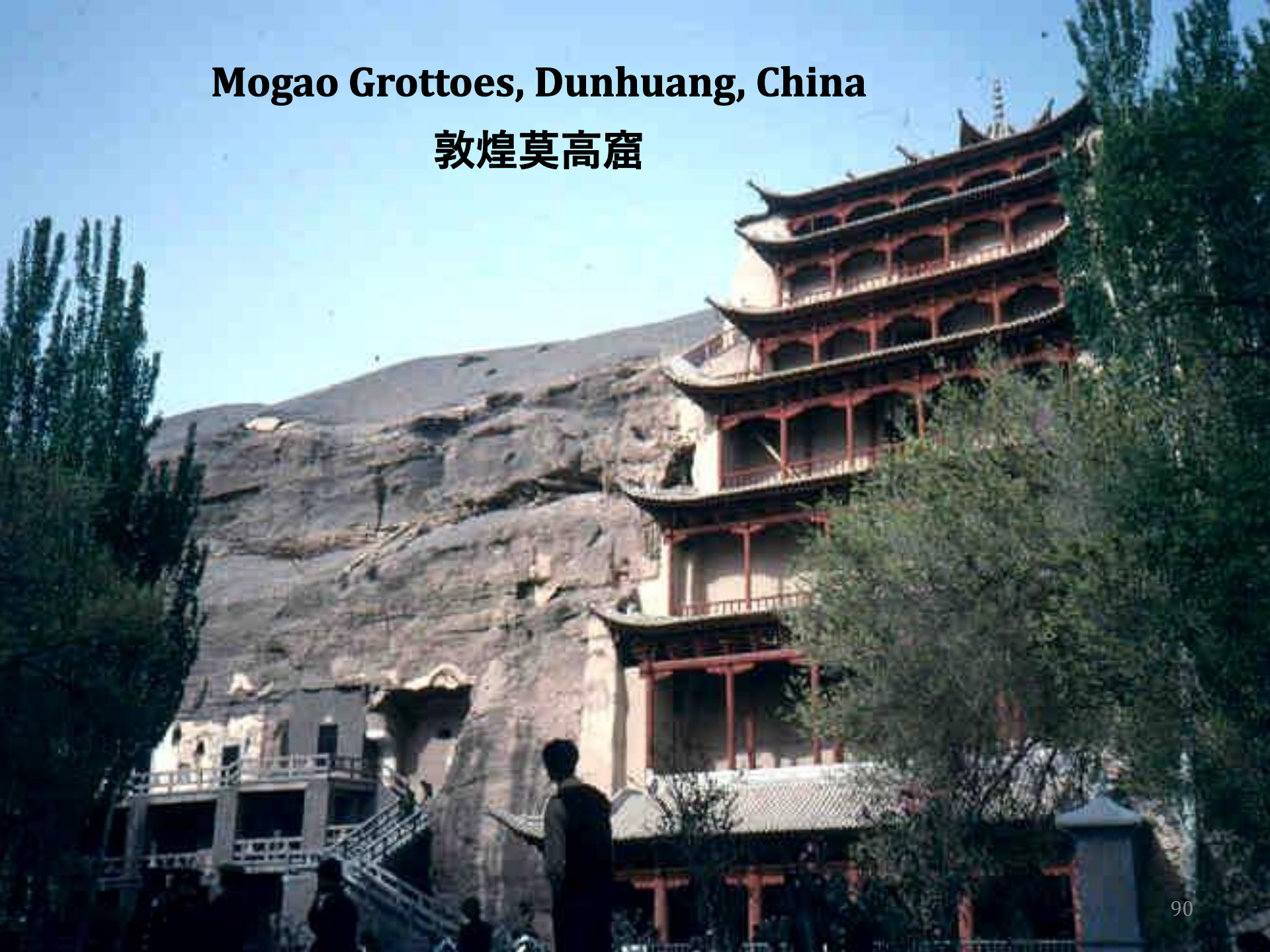
24. 佛教东传 石窟开凿

《敦煌艺术史》

丝绸之路的开辟，导致南亚佛教的东传。西汉末年，佛经首次传入中国，经东汉、魏晋南北朝及隋唐，佛教在中国广泛流传，与之相联系，商业的繁荣、艺术、文学、医药、音乐等也传入中国，而各地兴建的佛寺、石窟的凿建，更体现了这些方面的成就。

Mogao Grottoes, Dunhuang, China

敦煌莫高窟



Mogao Caves, Northern Liang Dynasty

敦煌莫高窟 272窟 (北凉)



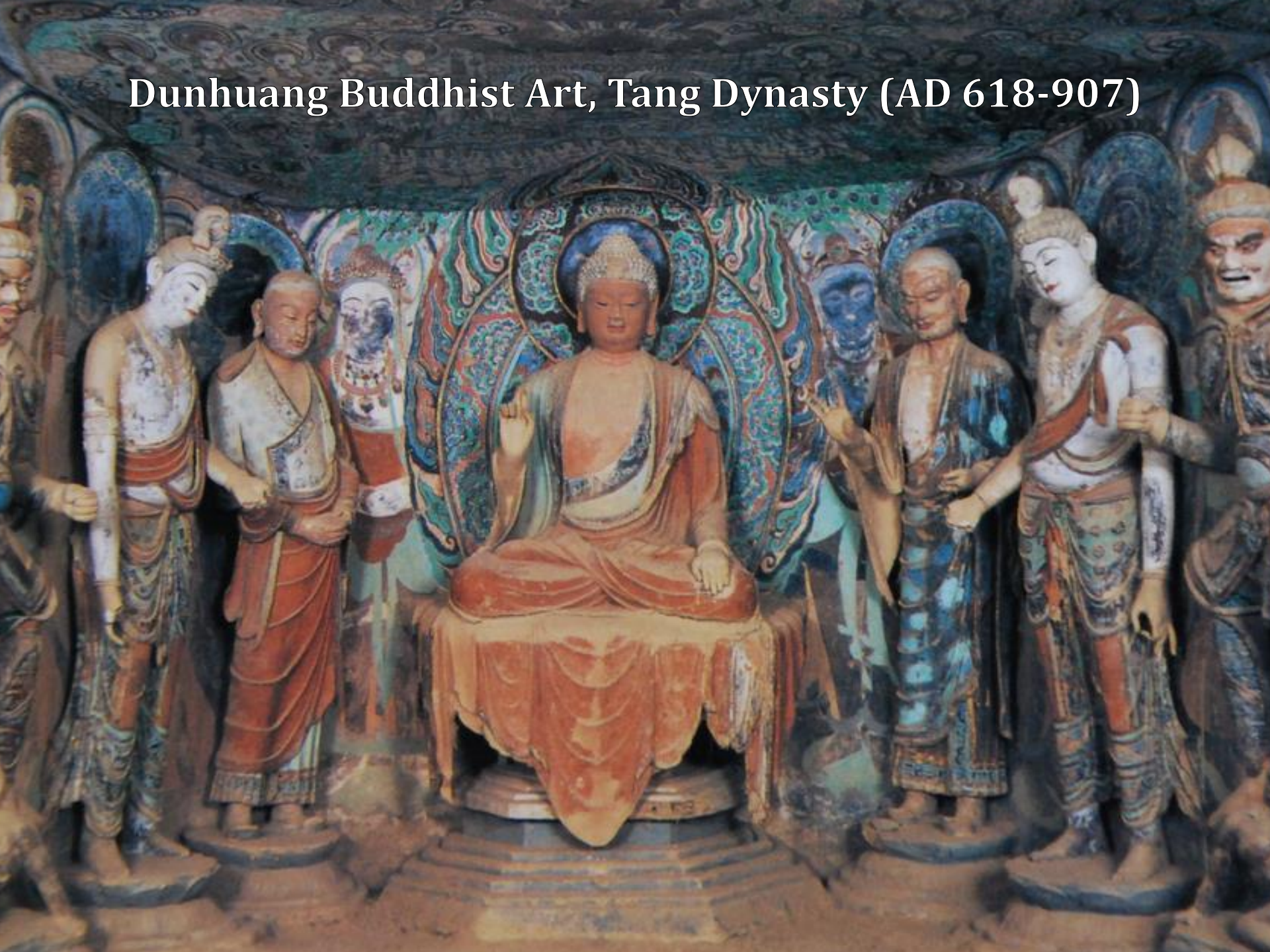
Dunhuang Buddhist Art (5th century)



Dunhuang Buddhist Art (5th century)



Dunhuang Buddhist Art, Tang Dynasty (AD 618-907)



法華經變圖



① 第23 藥王菩薩本事品

② 第25 觀世音菩薩普門品

③ 第16 如來壽量品

② 第25 觀世音菩薩普門品

④ 第8 五百弟子受記品

⑤ 第17 分別功德品

⑥ 乘象普賢菩薩

④ 第8 五百弟子受記品

⑦ 第9 授學無學人記品

⑧ 第11 見寶塔品

⑨ 騎獅文殊菩薩

⑦ 第9 授學無學人記品

② 第25 觀世音菩薩普門品

① 第23 藥王菩薩本事品

④ 第8 五百弟子受記品

⑪ 第28 普賢菩薩勸發品

⑫ 第10 法師品

② 第25 觀世音菩薩普門品

⑬ 第7 化城喻品

⑮ 第15 從地涌出品

⑩ 第22 喞累品

③ 第16 如來壽量品

② 第24 妙音菩薩品

① 第23 藥王菩薩

⑭ 第20 常不輕菩薩品

⑮ 第15 從地涌出品

⑯ 第26 陀羅尼品

⑰ 第1 序品

⑱ 第2 方便品

⑲ 第19 法師功德品

⑳ 第27 妙莊嚴王本事品

⑰ 第1 序品

⑳ 第3 譬喻品

⑳ 第4 信解品

⑱ 第2 方便品

法華經變圖 《見寶塔品》



化城論品





金剛經變圖



維摩經變





華嚴世界 (華嚴經變圖)



密教壁畫



西方淨土經變



彌勒經變



藥師經變



Diamond Sutra, Tang Dynasty (AD618-907)

敦煌文獻：《金剛經》（唐）



唐·《金剛經》
唐咸通九年(868)印製，
1900年在甘肅敦煌千佛
洞發現，原件存於英國倫
敦博物館。本件捲軸裝，
卷首刻印說經圖，圖後為
經文，卷末刻有“咸通九
年四月十五日王珍為二親
敬造普施”等字。《金剛
經》是印刷史上的冠冕。

敦煌經卷：法華經(唐)

妙法蓮華經隨喜功德品第六

尔時弥勒菩薩摩訶薩白佛言世尊若有善男子善女人聞是法華經隨喜者得幾所福而說偈言

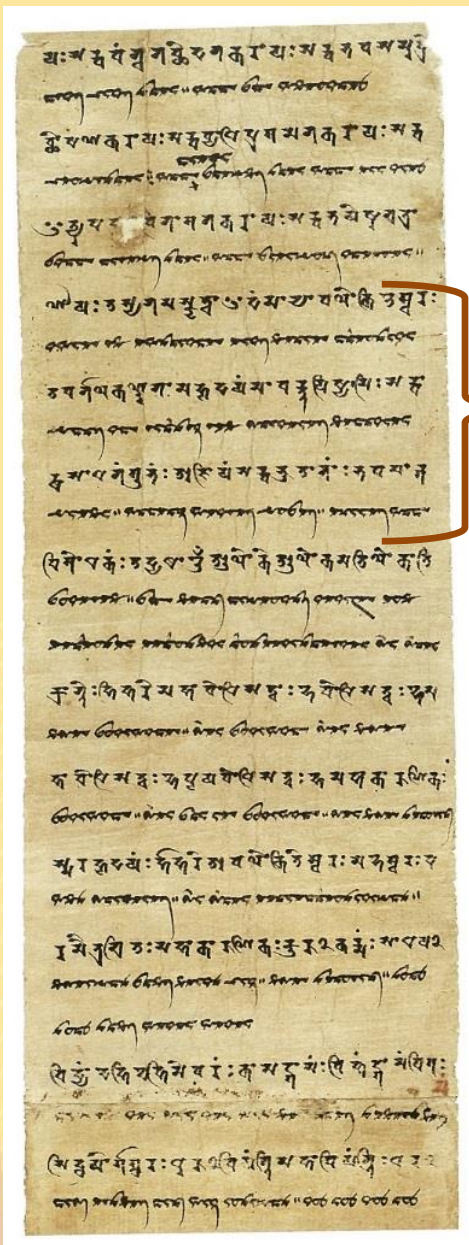
世尊滅度後 其有聞是經 若能隨喜者 為得幾所福

尔時佛告弥勒菩薩摩訶薩阿逸多如來滅後若比丘比丘尼優婆塞優婆夷及餘智者若長若幼聞是經隨喜已從法會出至於餘

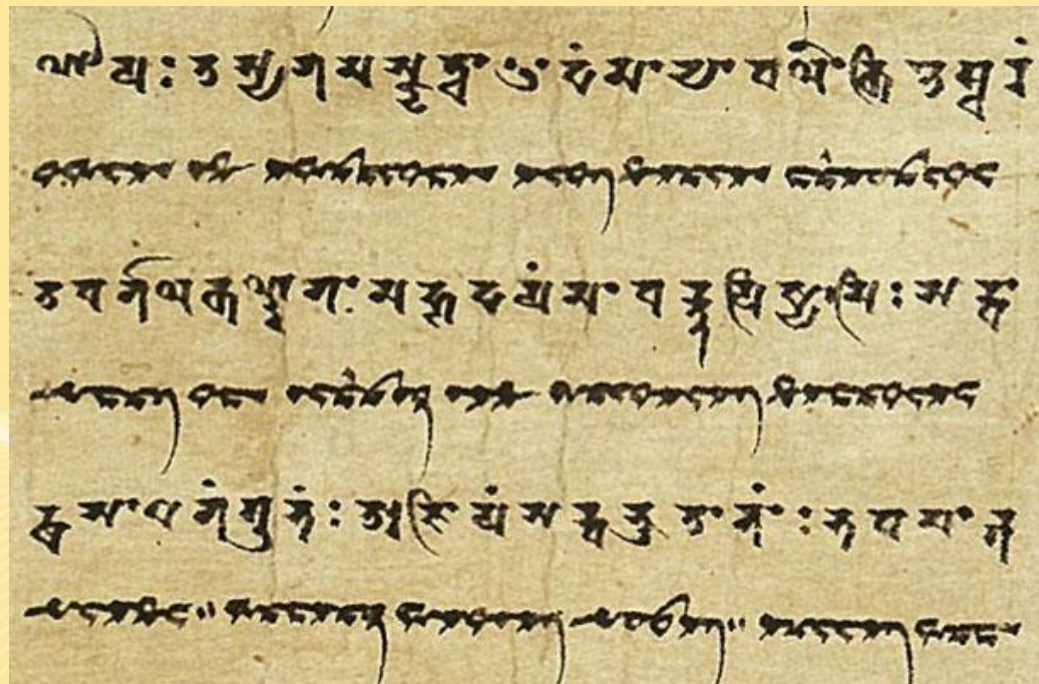
處若在僧坊若空閑地若城邑巷陌聚落田里如其所聞為父母宗親善友知識隨力演



敦煌文獻 (英藏) 梵文大悲咒 + 粟特文翻譯 (八世紀)

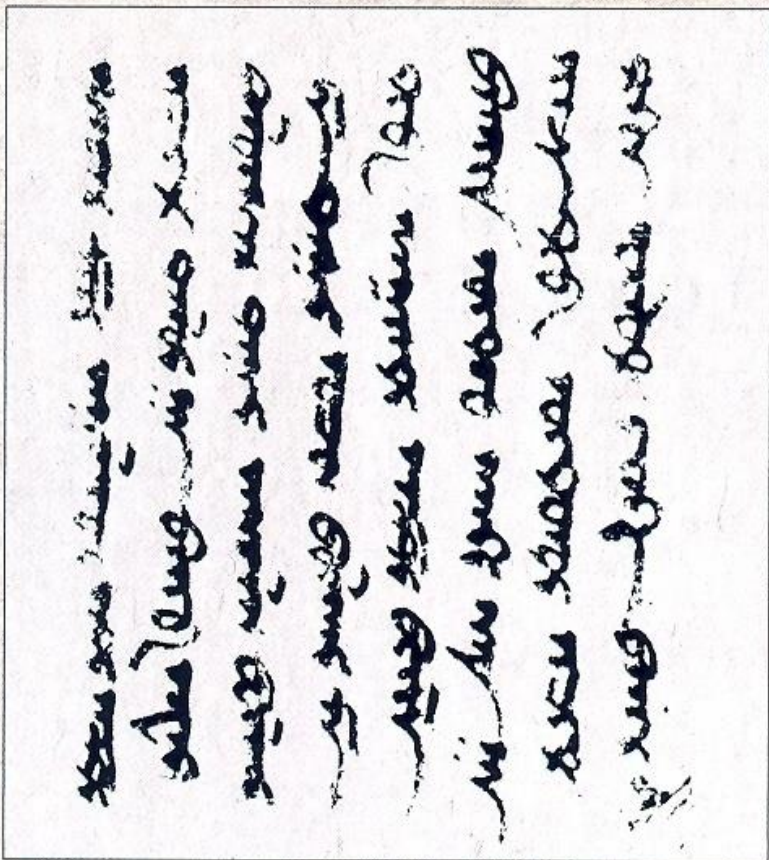


放大



西域回鶻佛教的文化遺產

回鶻文《慈恩傳》



敦煌本回鶻文寫卷《善惡兩王子的故事》，出自漢文《大方便佛報恩經》中的〈惡友品〉。

(圖片提供/經典資料室)

Uighur Buddhist Art

回鶻壁畫



King of Uighur

回鶻高昌王出巡圖



敦煌絹畫(現藏大英博物館)

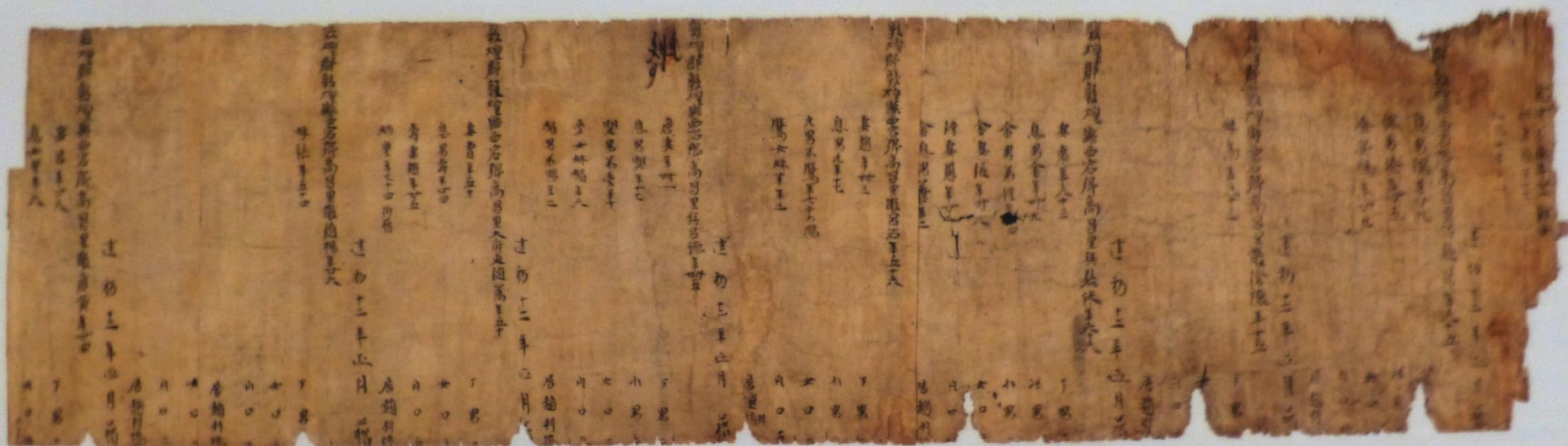
佛陀



菩薩



戶籍殘卷



戶籍殘卷

西涼 建初十二年(416年)

這份敦煌郡西宕鄉高昌里的手寫戶籍殘卷，戶籍註有戶主夫婦的姓名和年歲。戶口普查對課稅、解決土地紛爭和徵集壯丁作徭役等至為重要，這份文獻為研究當時的社會、經濟、家庭結構等提供了寶貴的資料。

Boundaries of farm land 土地登記

戶何石住

都受田壹頃拾畝

請東河灌進茶地壹畝共壹頃拾畝東至大茶西至荒南至官田北至李富住

至道元年乙未歲正月百戶何石住戶

戶高安三

都受田柒拾伍畝

請東河灌進茶地壹畝共柒拾伍畝東至李富住西至荒南至何石住北至李富住

至道元年乙未歲正月百戶高安三戶

戶索富住

都受田伍拾伍畝

請東河灌進茶地壹畝共伍拾伍畝東至大茶西至西園坑南至李富住及李富子北至李興住

至道元年乙未歲正月百戶索富住戶

戶李興住

都受田陸拾畝

請東河灌進茶地壹畝共陸拾畝東至大茶西至西園坑南至索富住北至張留昌

至道元年乙未歲正月百戶李興住戶

戶張留昌

都受田伍拾伍畝

請東河灌進茶地壹畝共伍拾伍畝東至大茶西至西園坑南至李興住北至索富住

至道元年乙未歲正月百戶張留昌戶

戶索住子

都受田伍拾伍畝

請東河灌進茶地壹畝共伍拾伍畝東至大茶西

Contract exchanging a slave girl for a debt of silk 買賣人口契約

淳化二年辛卯歲十一月十二日立契押符韓能定伏家
 用度所換欠關更帛今有家娘子名在盤膝年可感
 刺歲出賣與常位百姓朱彬松妻男等斷懂人女價
 契銷伍更當日現還生箱底更契銷兩更限至來年五
 月盡填還其人及價承相分付自賣之後任承家男
 女世代為主中間有親性眷表識認此人來者一仰韓能
 及妻七娘子面工賣好人死替或通 恩赦流行亦不在承
 論理之限而若面對高儀為定准格不許翻悔如若先悔者
 罰樓錢壹更仍對大鴉羊兩口充人悔人認人等信故
 勒此契用為後憑

買身女人盤膝 七

出賣女人娘五七娘子 七

出賣人即主韓能定 七

同高量人表而兼日

知見龍恩寺僧因釋亦

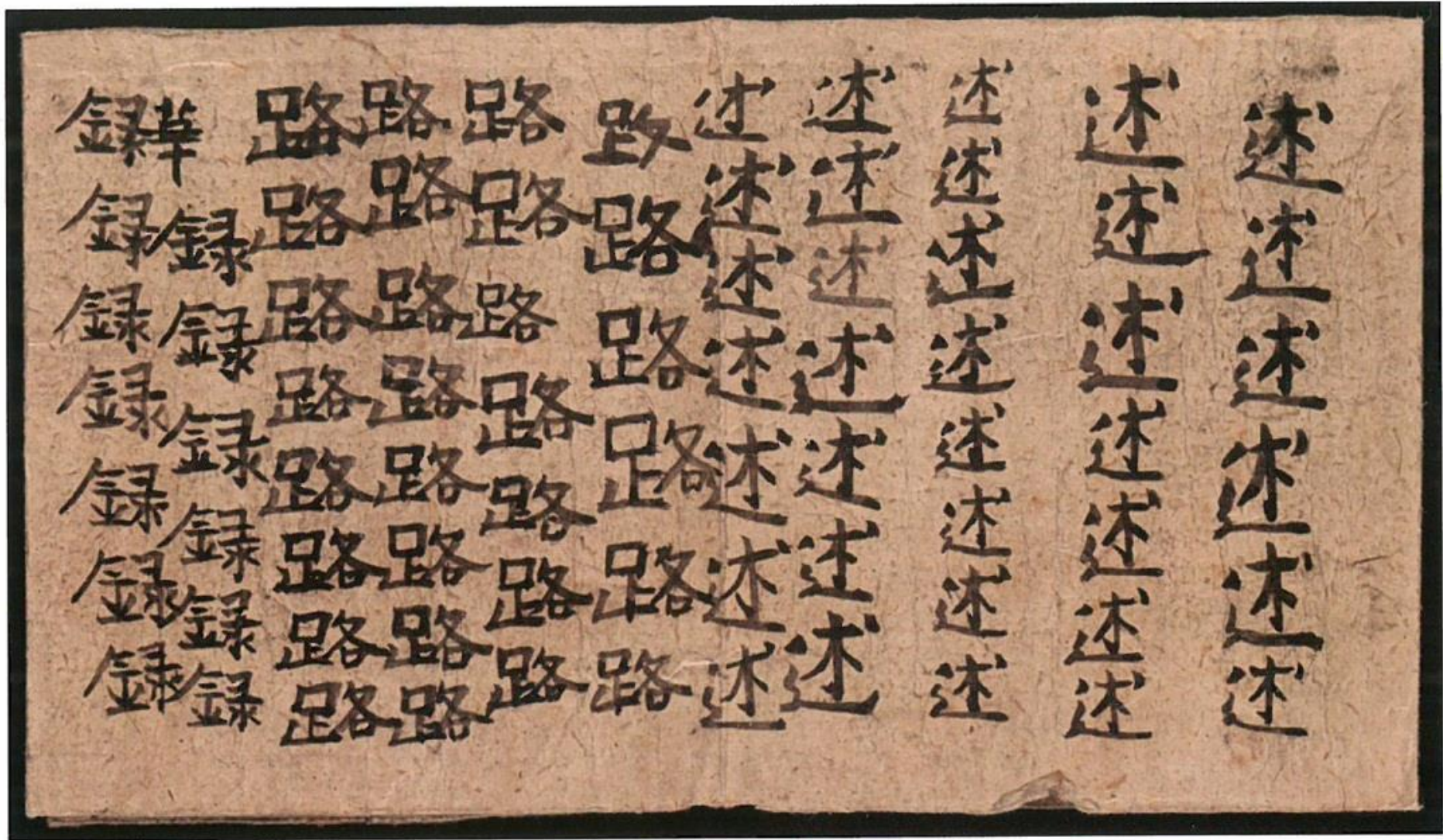
知見龍恩寺樂善堂律師 五

內契坊書字新出楊法服白楊陽收計拾貳版者之七三三三三
 畫案也七

Model letters 書信範本

四海雜相迎書語
 宋臨清春牀始新熟深恩 已知仰慕同定不取蓬門幸甚過訪一否
 解開便請速來即當幸也謹奉秋不宣謹狀
 久不相覓迎書 春仰多時無由披叙令具空酒報敢
 誣越幸願同歡請垂降頤 專侍假 不宣謹狀
 醉後失禮謝書 昨日多飲醉甚適是房疎吉詞都不醒
 覺朝未凡諸人說方知其由無地容身慙悚尤積本得小品到次滿盈
 深及衣伏望 仁明不賜罪責請當面謝先狀 披中伏惟監察
 不宣謹狀
 歲日相迎書 歡歲初開元正登祿入新改故万物同賀其
 叙芳年歲成履童聊陳薄酌用展穰情便請此來下情所望謹奉
 狀不宣謹狀
 社日相迎書 春秋八節唯社最尊略置小會共賞穰情
 謹令 諸屋請便降臨是所望也謹奉狀不宣謹狀
 寒食相迎書 時假花新春陽滿路節之寒食冷飯三晨為
 右人之絕煙除盛夏之暹氣空費濕醕野外散煩忙惟同餐
 先靈秋至垂降赴謹狀
 端午相迎書 嘉逢嘉節端午良辰歡續同歡傳自荆
 楚但期窮泊何可由懷堂倫團叙幸請 先臨謹奉狀不宣謹狀
 重陽相迎書 重陽之前觀菊傾恩懸珠一杯倍加錫慕 亦去菜
 不可備斯恩情聊 謹令奉屋幸速降臨不宣謹狀
 祭何以言也
 冬至日相迎書 長至初開三冬正中佳節膺期聊堪展
 思竟無殊異在待 明公空酒餽飲幸甚 訪及謹狀

Concertina writing exercise
習字



敦煌文獻 數學敦本 (法藏)

九因歌

九八十八 九七十二 九六十三 九五十四 九四十五 九三十六 九二十七 九十八 九十九
六三九 七二九 八一九 九八八 六五四七 八五十六 七四十八 八五十九 九六十八
五八四 四八三 二六二 六六六 八八七 四十九 九六六
四二五 七三十五 四七二十八 七二十七 四七七 七六五
十六五 六二十四 四三六 八六六 二六六 六五五 二五五
二三五 一五五 二五五 五五五 四六六 三六六 二六六 一六六 一
四四 六九九 三三三 六六六 三三三 六六六 三三三 一

Women's club 婦女會組織

顯德六年某歲正月三日女人柱回莊新歲物米各餐好意香
 立條件 其間至感立柱有格夫邑議者又母生其身
 朋友長其直遇朋相狀難明相教与朋友之言始信結交用
 友世語相續大者若好小者若嫌讓語先登立條件与後出
 河為誓中不相違 一柱內榮少逆去親痛之必便於柱格人志
 油志合白起志介不志對便頂脚濟造食餘及酒者若本身記
 亡者仰眾柱美自批拽便送贈例同前取其主人肯侍不諫其
 薄輕重亦無罰責 一柱內正月建福日各院不志門樓由志蓋
 脫塔吊砌前報 一柱內恩養乃以父母作福或有柱內不諫大小
 無格在席上隨奉不照工人言教者便仰眾柱就門將醴職一還
 眾柱被用若要出柱者登夜杖春林後冊醴為第一還賜
 爰者柱人名目請實如後

柱長 侯留子
 歸事 邱定 盧聖家 姐十

柱老 女子十

柱 張家富子

柱 溜子

柱 李遠德

柱 吳學子十

柱 收子

柱 百慧

柱 人意定

柱 善百

柱 燒阿布石

柱 富連

柱 任連

右道前件條件一二丁寧如承如息
 不得道說事非更不抄照亦出河
 考誓日月證知恐人怠住故勒此條
 用後祀可

Certificate of Divorce (Tang Dynasty AD618-907) 放妻書

放妻手書 (樣式)

某專甲謹立放妻手書。

蓋說夫婦之緣，恩深義重，論其被之因，結誓幽遠。凡為夫婦之因，前世三年結緣，始配今生夫婦。若結緣不合，比是怨家。故來相對，妻則一言十口，夫則與木生嫌。似貓鼠相咬，如狼豕一處。既以二心不同，難圖一意，快會及請親，各還本道。願妻娘子相離之後，妻統轉世，夫轉成婦，巧盡窮途之妾，遇時高官之主，無怨釋結，更莫相仇。一別兩寬，各生歡喜。于時年月日謹立手書。

第〇三四三號

9V—10V

Acupuncture chart & Musical notes (Tang Dynasty, AD618-907)

灸經圖(針灸醫學) 和音符殘卷

灸經圖

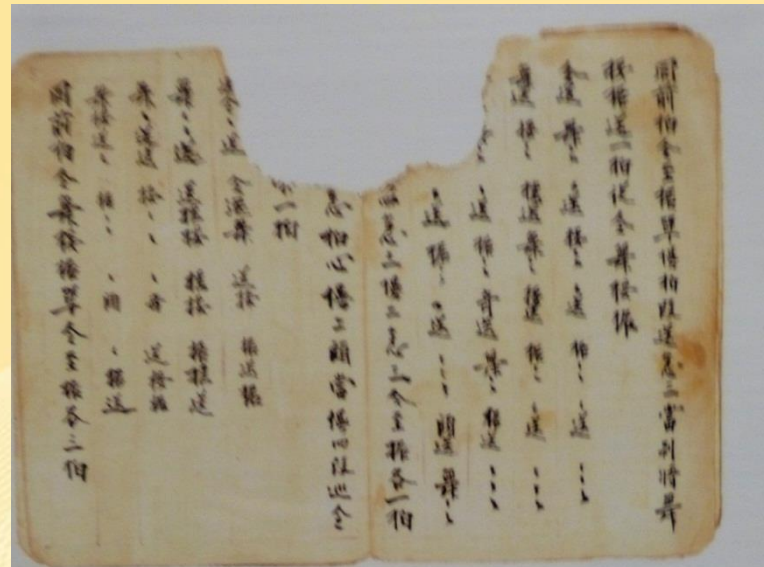
唐

藏經洞出土的文物還包括了醫學卷子，此灸經圖為其一，大大豐富了中國古代醫書寶庫。

Acupuncture chart

Tang dynasty

Medical texts are found among the documents unearthed from the Library Cave. This acupuncture chart affords an example. They greatly enrich the repertoire of ancient Chinese medical texts.



音符殘卷

晚唐 - 五代

此殘卷是極少數現存寫有音符的藏經洞古文獻之一，內有流行的曲名如《南歌子》、《雙燕子》等。中外學者雖對其進行了廣泛的研究，惟對如何解讀

Chart of stars in lunar April

觀星圖



Book of Omens, AD 930
敦煌文獻 (英藏) 古突厥文預兆書







现存于圣彼得堡艾尔米塔什博物馆（俄罗斯）

Nestorian manuscripts found in Dunhuang

敦煌景教文獻(1)



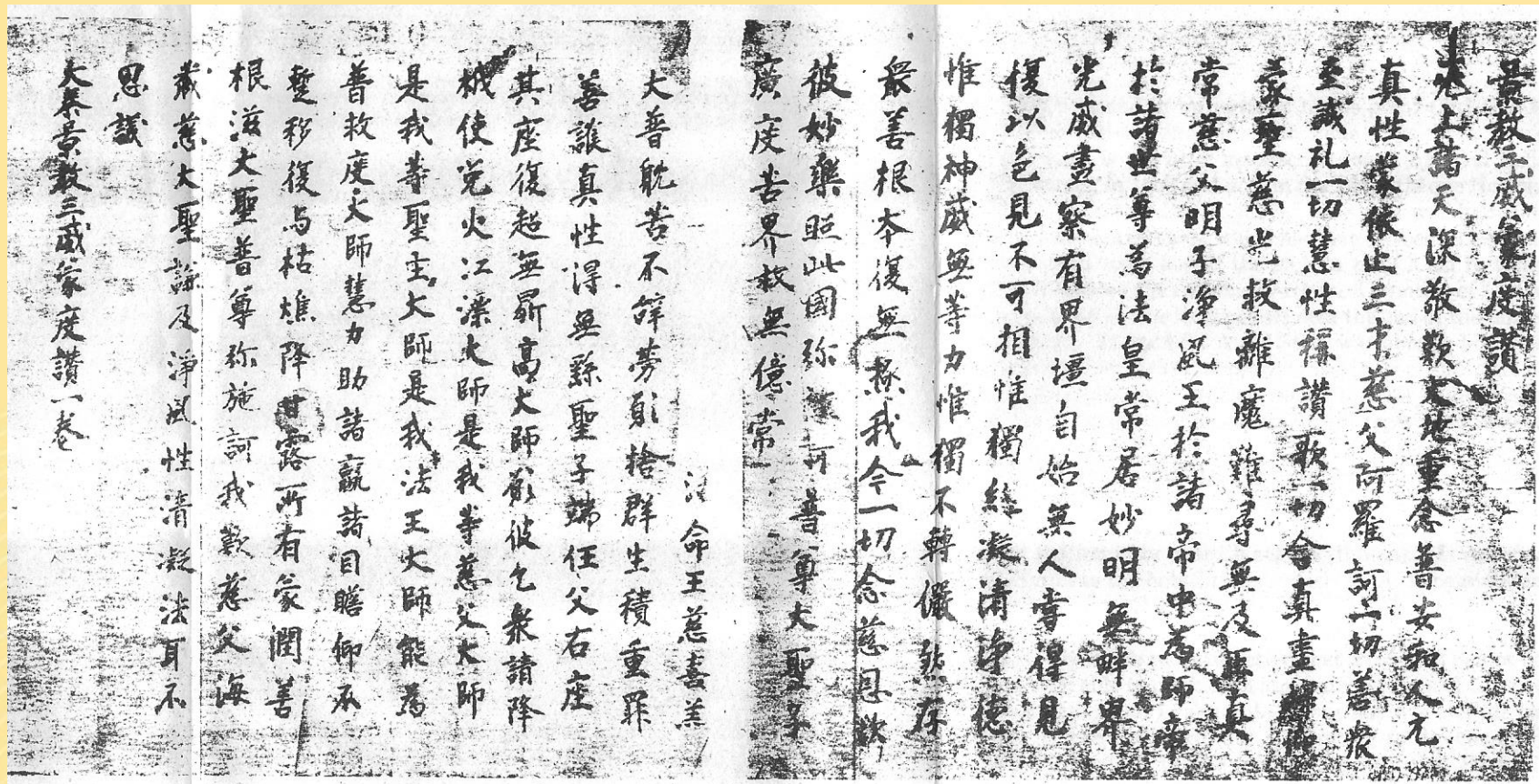
Nestorian manuscripts found in Dunhuang

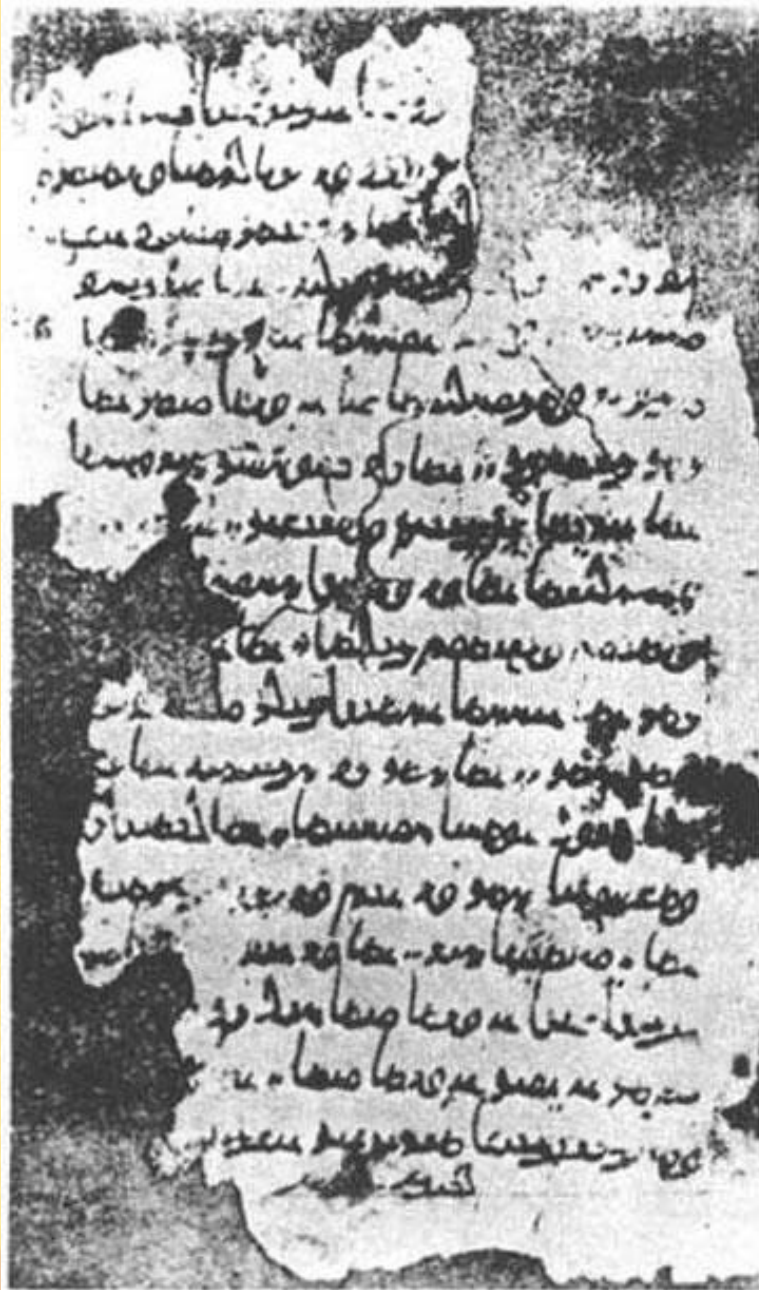
敦煌景教文獻(2)



Nestorian manuscripts found in Dunhuang

敦煌景教文獻(3)

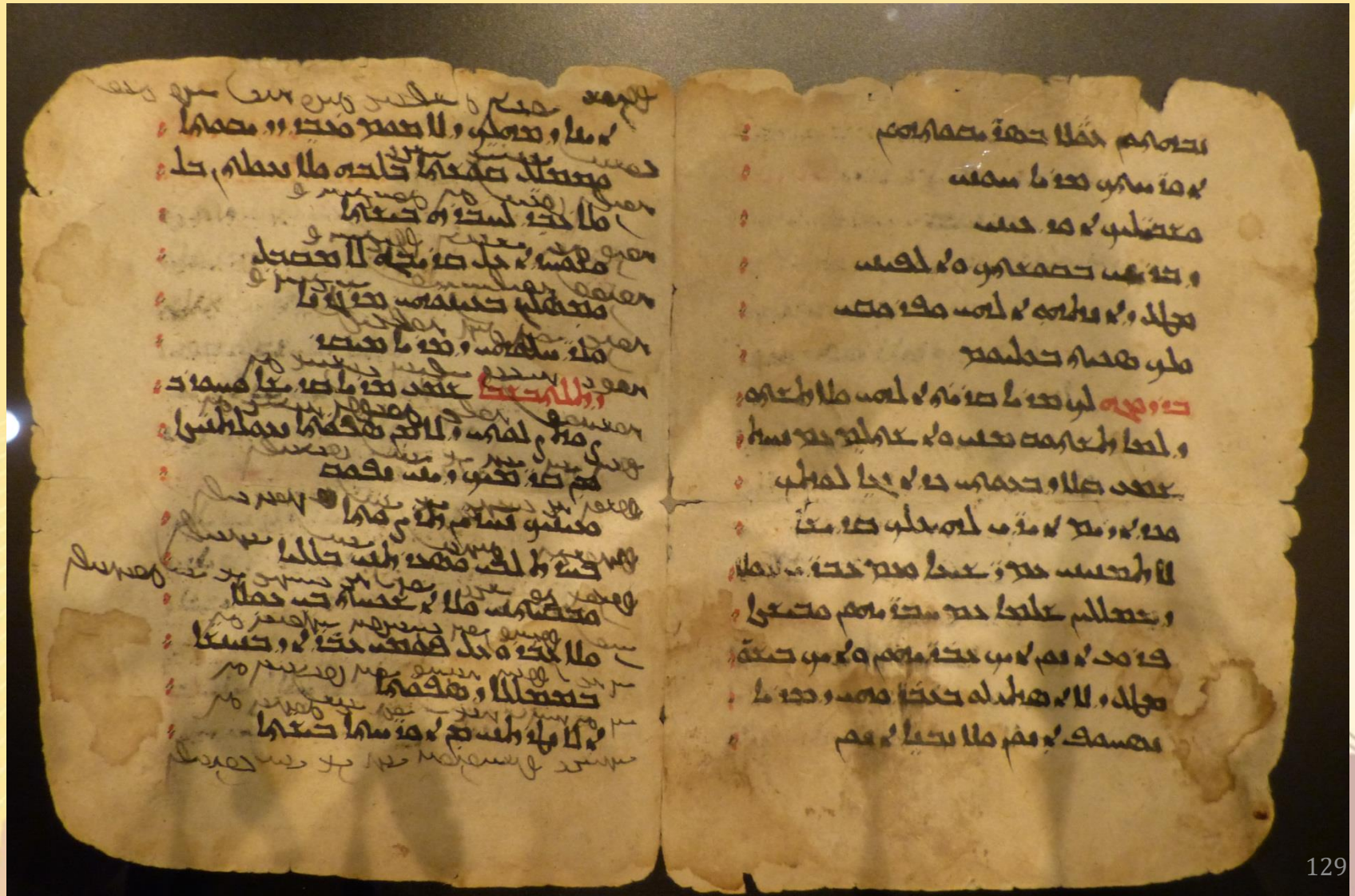




景教经典。
新疆吐鲁番发现。

Psalm written in ancient Syrian language

敦煌文獻中的古敘利亞文聖經詩篇



Hebrew Prayer Found in the Library Cave at Dunhuang 敦煌文獻 (法藏) 猶太禱文(7-9世紀)



敦煌文獻 (法藏) 景教詩篇 (8-9世紀)

景教三威家度讚
 死上諸天深敬歎大地重念善安和人元
 真性蒙依止三才慈父阿羅訶一切善後
 至誠禮一切慧性禪讚歌一切合真盡歸仰
 蒙聖慈恩救離魔難尋無及正其
 常慈父明子淨風王於諸帝中為師帝
 於諸世尊為法皇帝居妙明無畔界
 光威盡察有界極自始無人等得見
 復以色見不可相惟獨純潔清淨德
 惟獨神威無等力惟獨不拜儼然存
 衆善根本復無換我今一切念慈恩歎
 彼妙藥照此國稱讚阿善尊大聖子
 廣度苦界救無億常活命王慈善美
 大善能若不詳勞創捨群生積重罪
 善讚真性得無絲聖子端任父石座
 其座復起無罪高大師前彼乞衆請降
 機使免火江漂大師是我等慈父大師
 是我等聖主大師是我法王大師能為
 善救度大師慧力助諸靈諸目瞻仰不
 整移復与枯堆降
 根滋大聖善尊
 善若大聖讚及讚
 思讚
 大秦景教三威家度讚

教禮妙身皇父阿羅訶 應身皇子弥施訶
 證身盧訶寧俱沙 已上三身同歸一體

尊經

輪字雜法王 盧伽法王 摩矩錘法王 明泰法王
 牟世法王 多惠法王 景通法王 寶路法王
 千眼法王 耶寧遠法王 珉斃法王 摩薩吉思法王
 宜和吉思法王 摩吉思法王 岑穩僧法王 廿聖法王
 憲難耶法王 賀薩耶法 弥沙也法王 安羅法王
 瞿盧法王 報信法王
 教禮常明皇樂經 宣元至本經 志玄安樂經
 天寶藏經 多惠聖王經 阿思瞿利容經
 渾元經 通真經 寶明經 傳化經 整遺經
 榮靈經 述略經 三際經 微詰經 寧思經
 宣義經 師利海經 寶路法王經 刑河律經
 藝利月思經 寧耶願經 儀則律經 毗邏經
 三威讚經 牟世法王經 伊利耶經 曷拂林經
 報信法王經 弥施訶自在天地經 四門經 啓真經
 摩薩吉思經 慈利波經 焉沙耶經

謹案諸經目錄大秦本教經都五百廿部並是貝葉梵音
 唐太宗皇帝貞觀九年西域大德僧阿羅本屈于中夏並奏
 上本音 房玄齡 魏徵宣譯奏言 後臣本教大德僧景淨



Easter rituals on Turfan mural

高昌景教壁畫（聖枝節圖）：基督進入耶路撒冷



高昌古城郊外發現的景教壁畫：

畫：



正在懺悔的女子



Spread of Christianity to China
- The Nestorian Church in 7th
century

大秦景教流行中國碑



景教會流行於蒙古草原
成吉思汗之母及忽必烈之妻
均為景教信徒



Rare collection of Nestorian artifacts At University of Hong Kong Museum & Art Gallery



**Nestorian Cross collection
at University of Hong Kong Museum & Art Gallery**



Manichaeism (from Persia)

摩尼教始創人摩尼(波斯,公元三世紀)



摩尼教

摩尼教是波斯人摩尼在公元三世紀創立的宗教，吸收了耆那教、基督教、佛教等一些思想資料而相成自己的教義。公元七世紀末傳入我國，也稱“明教”。據《閩書》記載，該教于唐代會昌年間傳入泉州。

泉州南郊華表山麓的草庵摩尼教寺是我國目前僅存的元代摩尼教寺遺址，寺內的摩尼光佛石雕像舉世無雙，堪稱國寶。

Manichaeism

Manichaeism was a kind of religion established by the Persian Mani (or Manichaeas, Manes) in the 3rd Century A.D. It assimilated some useful ingredients from Jainism, Christianity and Buddhism. In the late 7th Century, Manichaeism was introduced to China and called "Ming Jiao" (Worship of Fire). According to the records of Mingshu (i.e. A History of Fujian), this religion was introduced to Quanzhou in the Huichang Period of the Tang Dynasty.

The Thatched Nunnery of Manichaeism on the top of the Huabiao Hills in the southern suburb of Quanzhou is the only historic remains of Manichaeism relics built in the Yuan Dynasty in China. The stone carving Glittering Buddha of Mani in this nunnery is matchless in the world and can be rated as the national treasure of China.



**Manichaean monks
as depicted in Turfan mural
(8th Century)**

**摩尼教僧侶
(塔里木盆地出土壁畫，
公元八世紀，回紇)**

敦煌文獻中的摩尼教經典

摩尼光佛教法儀略一卷

開元十九年六月八日大德拂多誕奉

詔集賢院譯

託化國王名号宗教第一

佛夷瑟德烏盧說者

本國梵音也

譯云光明使者又号

具智法王亦謂摩尼光佛即我光明大慧无上

賢王應化法身之異号也當欲出世二耀降

靈分光三體大慈愍故應敵魔軍親受明

尊清淨教命然後化誕故云光明使者精真

洞慧堅疑克辯故曰具智法王虛應靈聖

覺觀究竟故号摩尼光佛光明所以徹內

外大慧所以極人天无上所以位高尊暨王

所以布法藥則老君託孕太陽流其晶輝迦

第七阿排瀛部

譯云讚頌經

大門荷翼圖一

譯云大二宗圖

右七部大經及圖摩尼光佛當欲降代

衆聖贊助出應有緣置法之日傳受五級

其餘六十年間宣說正法諸弟子等隨

事記錄此不載列

五級儀第四

第十一二慕閣

譯云承法教道者

第二七十二薩波塞

譯云侍法者亦号拂多誕

第三三百卒默奚悉德

譯云法堂主

第四阿羅 緩

譯云一切純善人

第五耨沙 嘆

譯云一切淨信聽者

右阿羅緩已上並素冠服耨沙嘆一

位聽仍舊服如是五位稟受相依咸遵教

吐魯番出土摩尼教殘卷



泉州明教寺(元代)



泉州出土摩尼教文物





朱元璋

明朝的開國君主朱元璋早年亦是摩尼教信徒，在韓山童等人兵敗之後，他繼承了明王之名，並成功取得江山。

這在著名歷史學家吳晗的著作《朱元璋傳》中亦曾提及，他改國號時採納了「明教」之名，故稱「大明」。

摩尼教後來因與白蓮教等反朝廷而被禁。



明教摩尼光佛正是大明王的塑像

Zoroastrianism (from Persia)

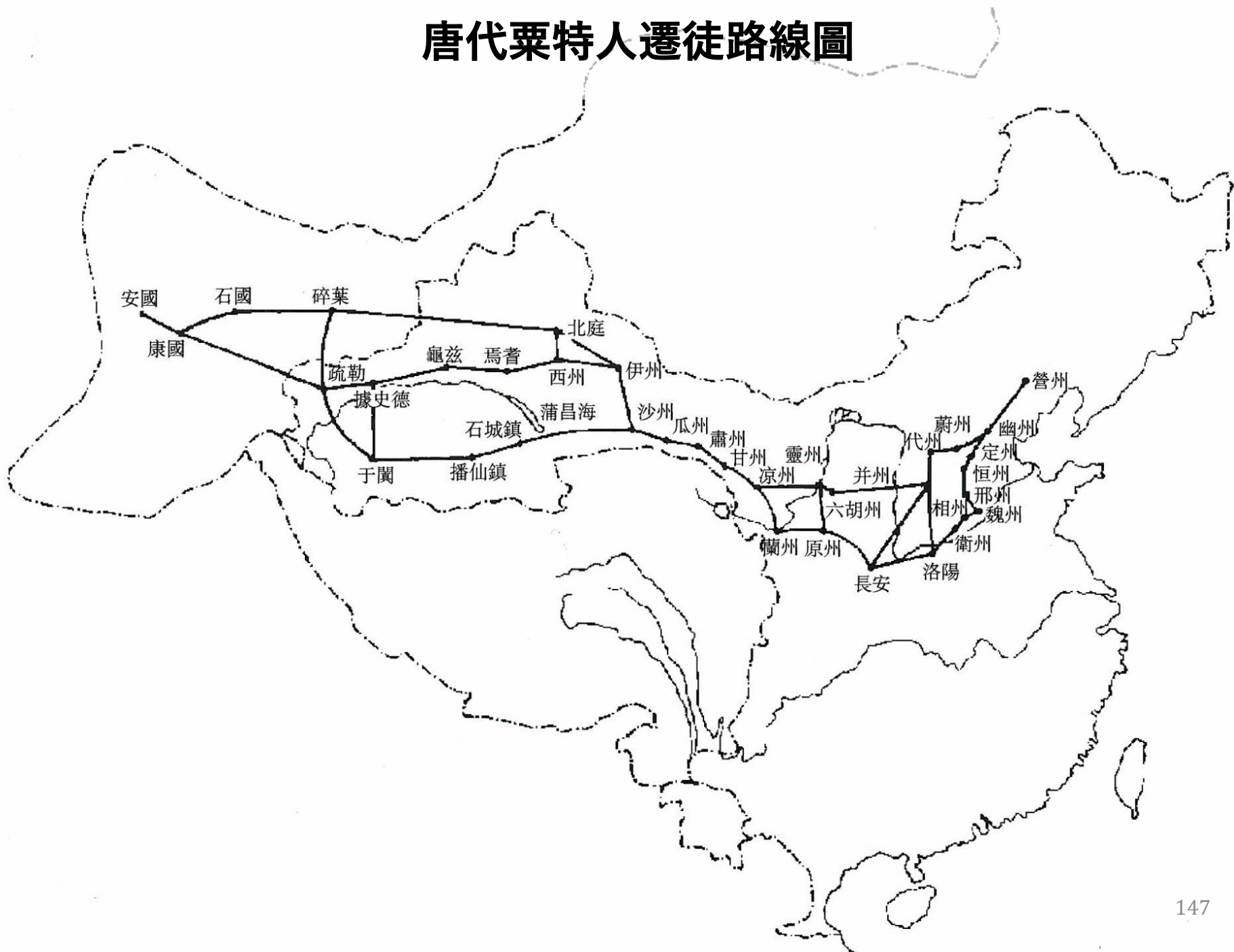
Main religion of Sogdians who came to China

波斯拜火教 (祆教)

來華粟特人的主要宗教信仰



唐代粟特人遷徙路線圖



山西虞弘墓石槨



隋代虞弘墓

◎ 太原市文物考古研究所 编

粟特遺韻



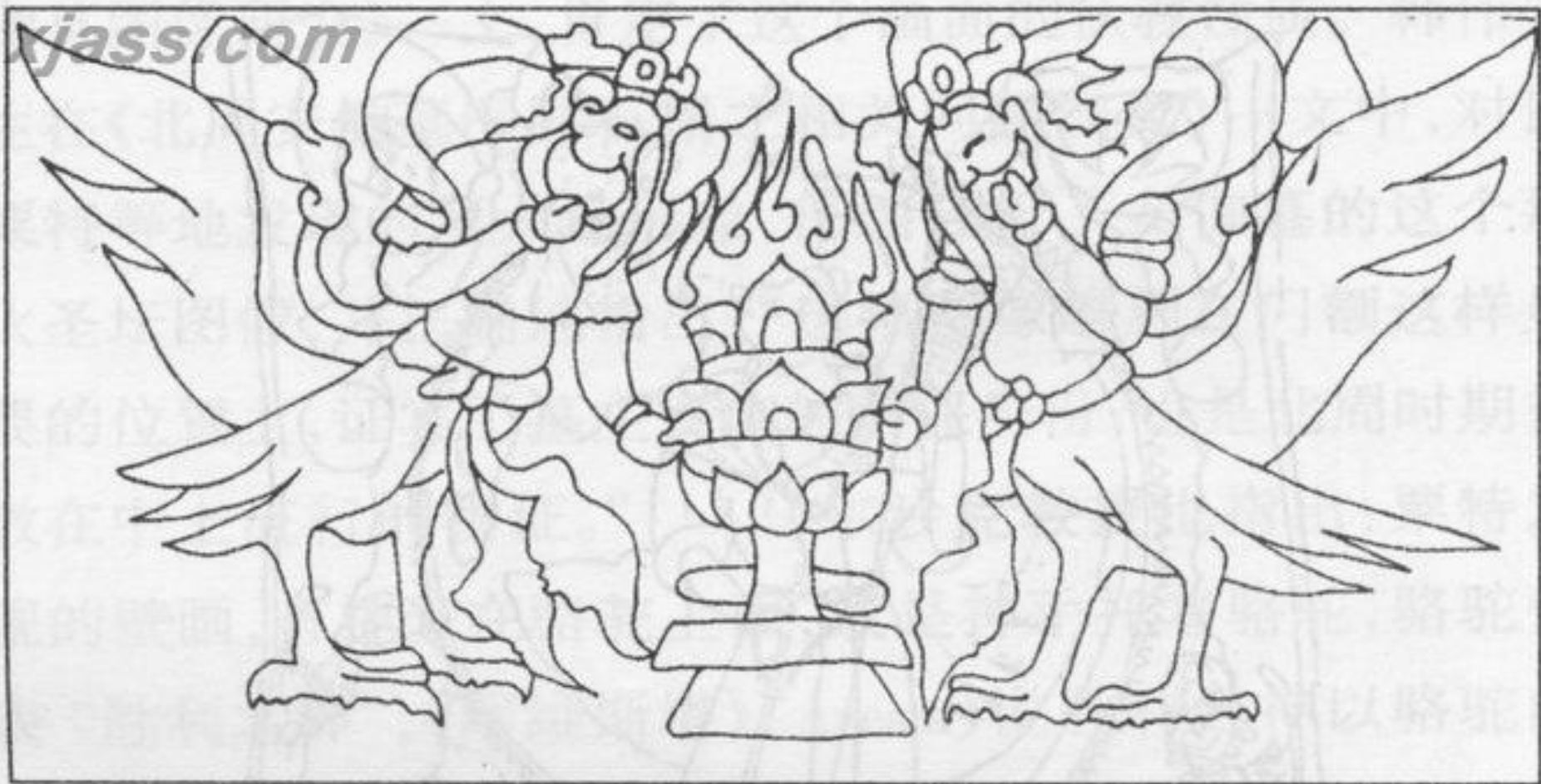
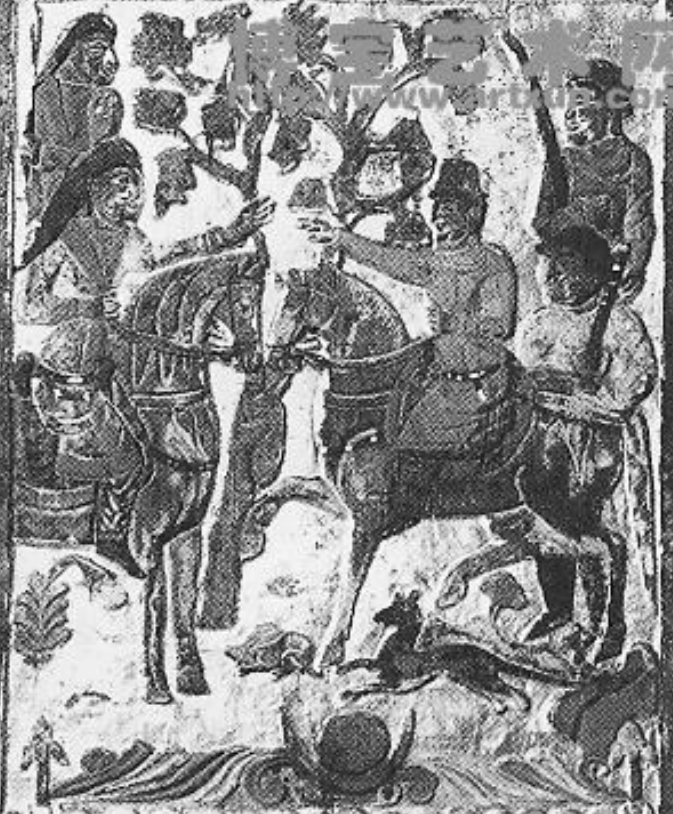


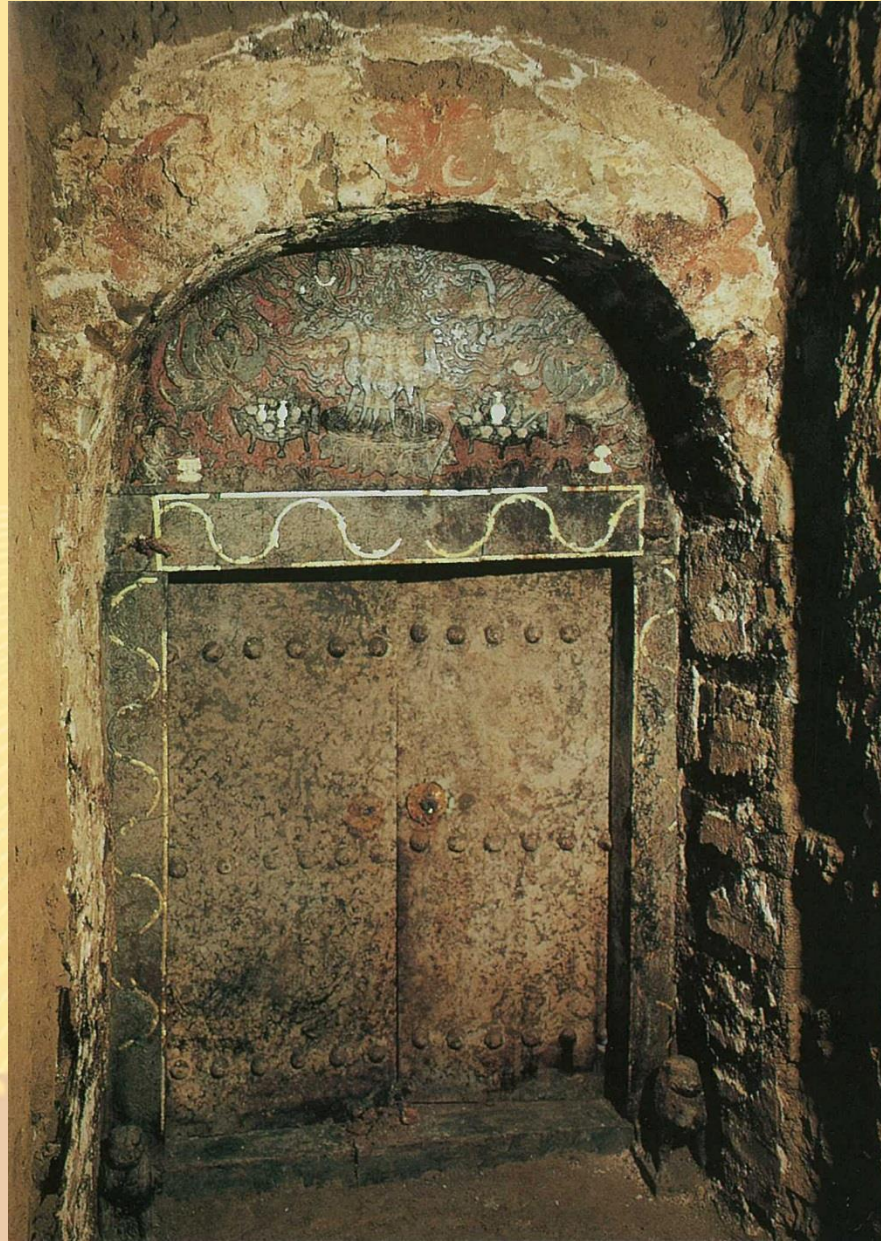
图 34 虞弘墓石棺床座上的圣火坛



虞弘墓石槨



Zoroastrian Art from the An Jia Tomb, Xian

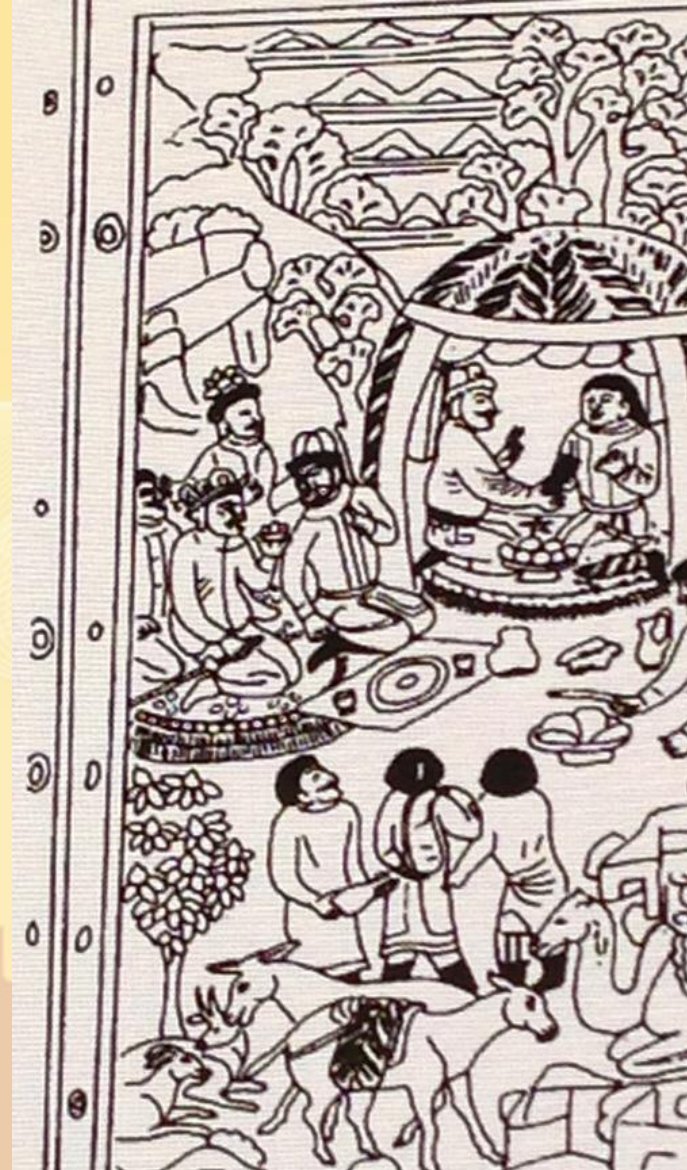
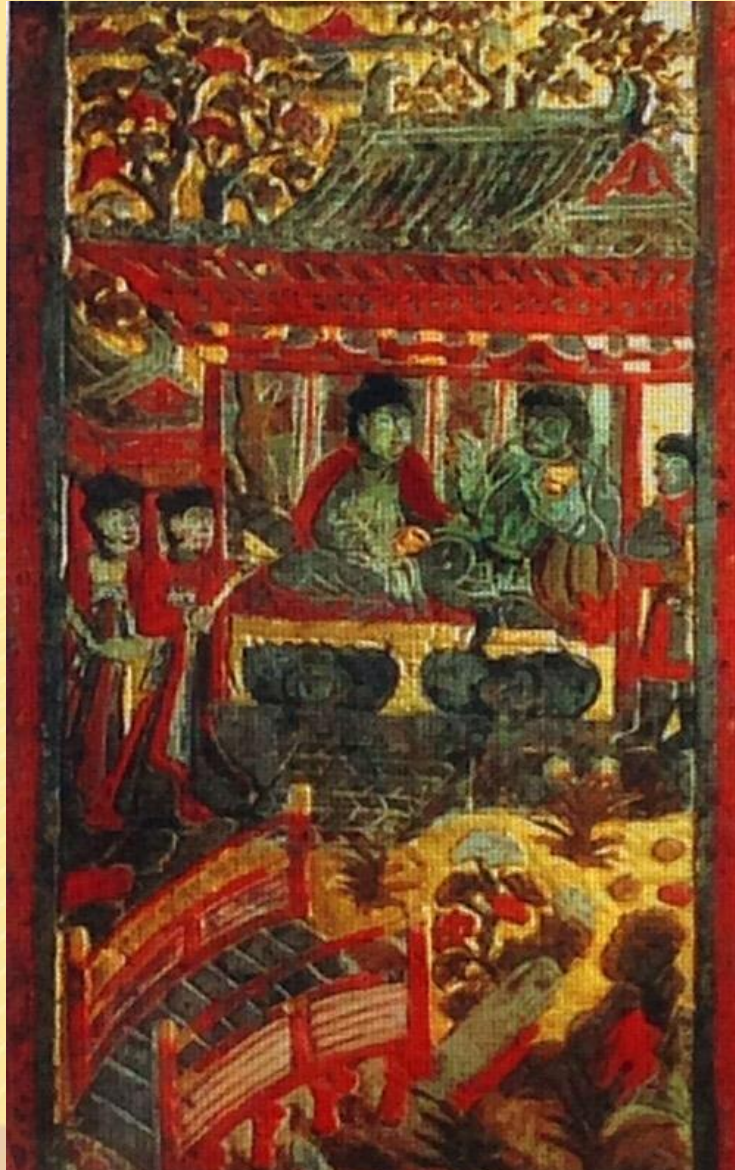


Silk Road Dance Party from the An Ja Tomb, Xian



Zoroastrian Tombstones (unearthed in Xian)

西安 安伽墓石槨 浮雕畫像(北周)

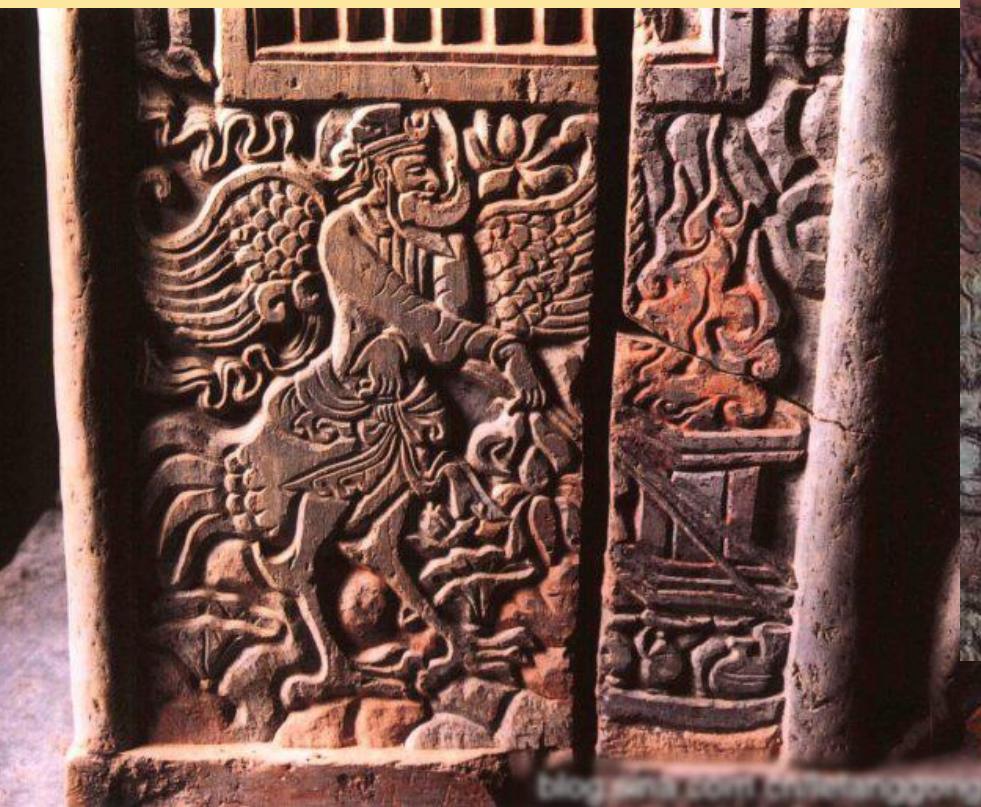


Zoroastrian Tombstones (unearthed in Xian)

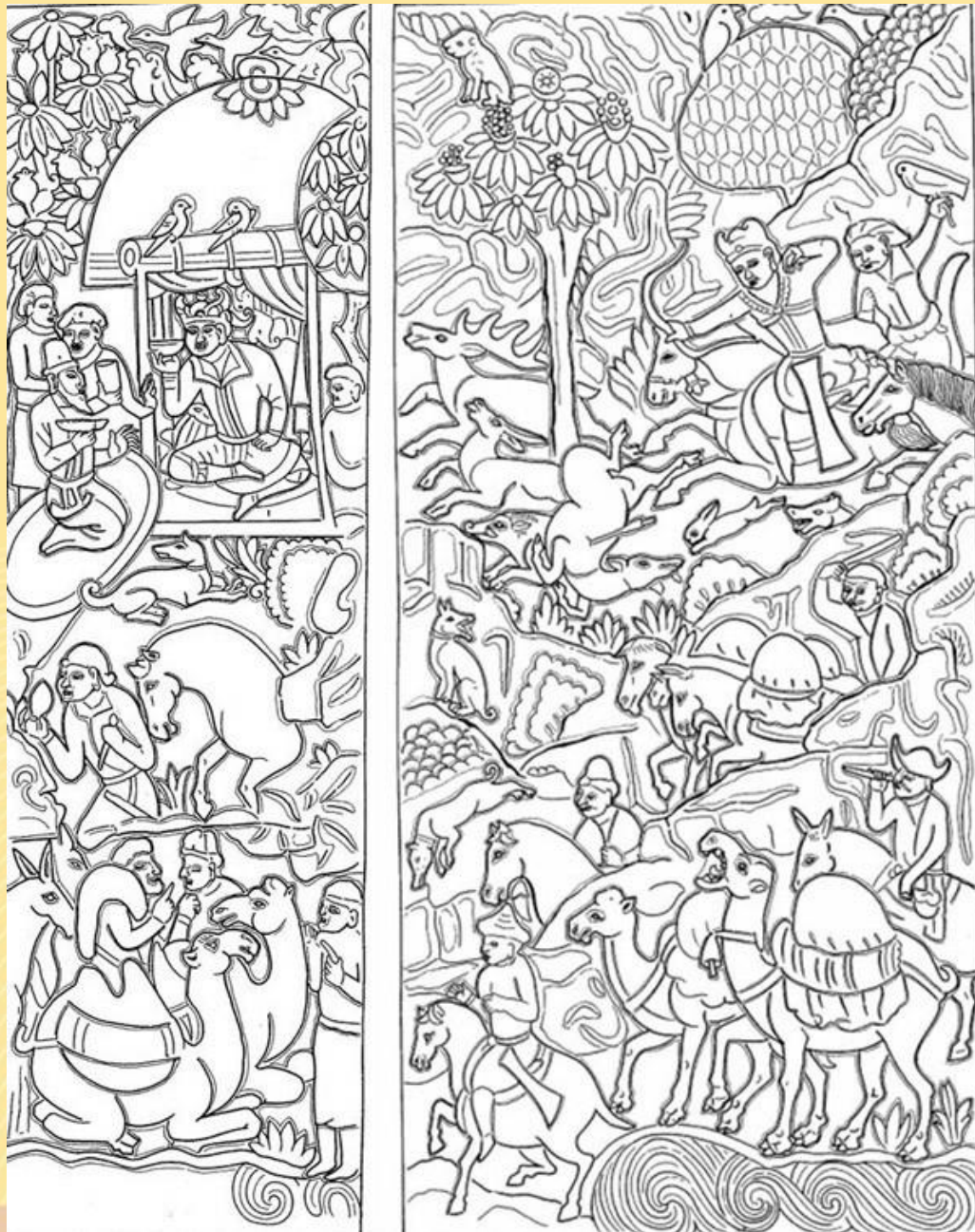
西安 史君墓石槨 (北周)



西安 史君墓石槨 (北周)



西安 史君墓石槨浮雕畫像(北周)



西安 史君墓石槨浮雕畫像(北周)



**部份粟特人亦信仰佛教
(陝西靖邊縣壁畫,約1500年前)**



八世紀吐魯番供佛粟特人壁畫
(伯茲克里克 Bezeklik 石窟寺)
部份來華粟特人後來改信佛教



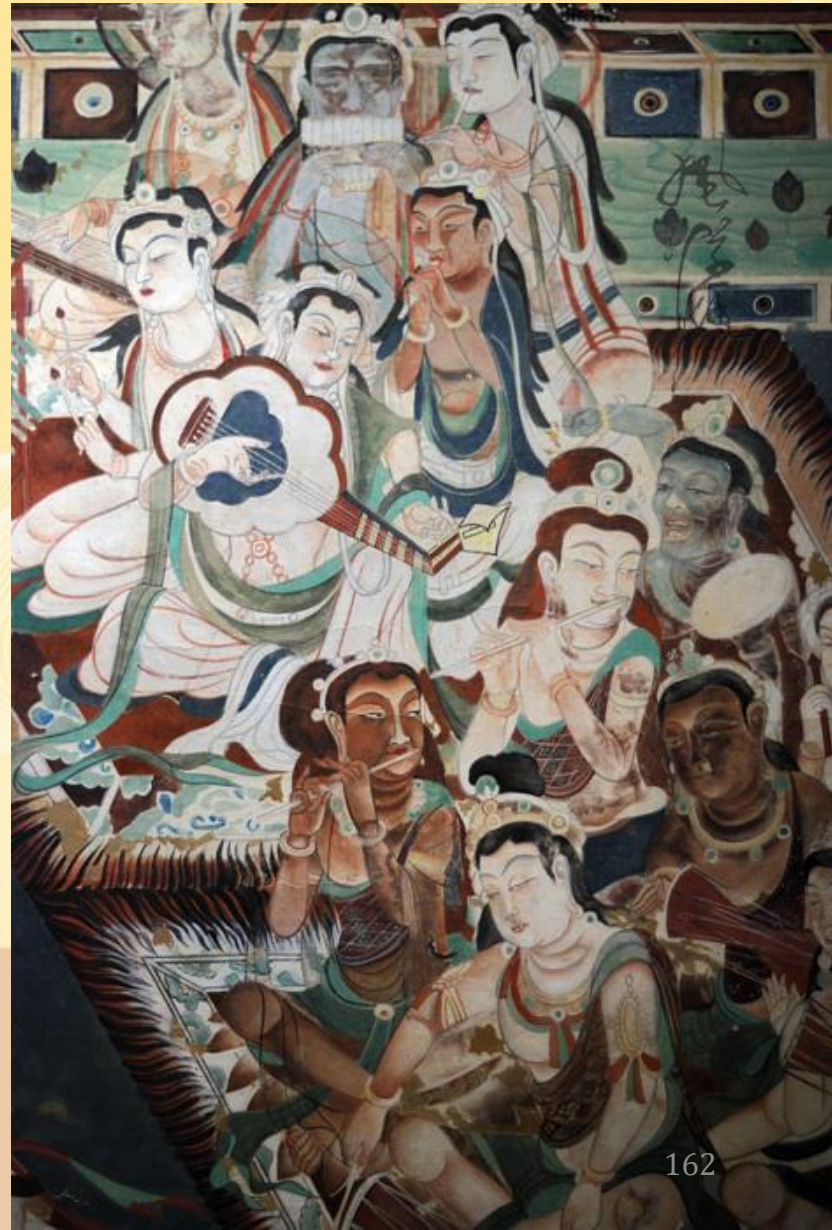
絲路貿易最繁盛時期

長安城裡的「蘭桂坊」(一)

- 盛唐時的長安，由胡人經營的商店和酒肆主要集中在西市和春明門到曲江池一帶；有大宛人開的馬球店、龜茲人開的樂器店、高昌人開的葡萄酒店等。
- 胡姬酒肆成了當時文人墨客筆下的題材。李白筆下的胡姬「貌如花，當爐笑春風；笑春風，舞羅衣，君今不醉將安歸」。李賀筆下的胡姬「鬢髮胡兒眼睛綠，高樓夜靜吹橫竹」。胡姬多來自波斯和粟特，能歌善舞。
- 酒是由西域進口的高昌葡萄酒、波斯三勒漿和龍膏酒……

長安城裡的「蘭桂坊」(二)

- 胡旋舞是唐代最盛行的舞蹈之一，來自西域的康國、史國和米國等(昭武九姓)。大量胡樂如《康國樂》、《龜茲樂》等進入宮廷。隨音樂而來的西域樂器也風行一時，當中包括胡笳、胡琴、箜篌、琵琶、羯鼓、羌笛等。

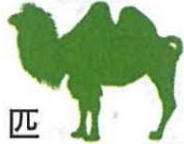


陸上絲路傳入的風物



一艘漢代商船可運
30000 公斤貨物

||
100



匹

||
200

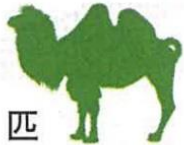


匹



一艘明代商船可運
60000 公斤貨物

||
200



匹

||
400



匹

陸路傳入的風物

核桃	藥材
葡萄	琉璃
芝麻	象牙
黃瓜	犀角
大蒜	瑪瑙
石榴	
胡蘿卜	
西域樂器	

陸路傳出的風物

絲綢	紙幣
布匹	火藥
銅鏡	香料
漆器	麝香
鐵器	
羅盤	

陸路輸入的 文化、藝術與技術

佛教
景教
拜火教
摩尼教
天文
歷法
馬戲
射箭
賽馬
馬球
古印度文化
醫學
數學

陸路輸出的 文化、藝術與技術

紡織技術
造紙術
冶鐵術
灌溉技術
雕版印刷術

Trade along Silk Road declined from the 10th century onward,
due to wars in Central & Western Asia

公元十世紀後，中亞和西亞的連年戰爭，令絲路難以暢通



新疆策里(近和田)丹丹烏里克遺址板畫《傳絲公主》
(唐代,《大唐西域記》亦有記載)

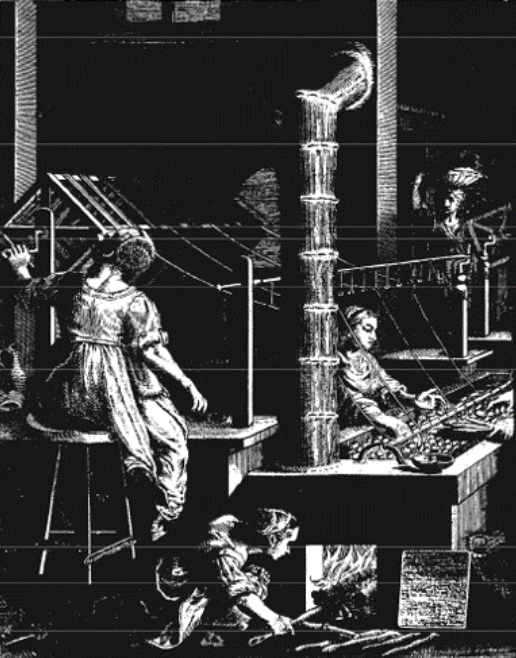


cm

描繪桑蠶西傳的插圖

僧侶們向坐在王座上的查士丁尼皇帝獻上藏有蠶卵的手仗
畫面背景是制作絲綢的各個步驟





Meanwhile, silk production started in Western Asia & Europe 中古歐洲的養蠶造絲業

Stained glass panel in the Cathedral of Chartres,
the first depiction of a spinning wheel.

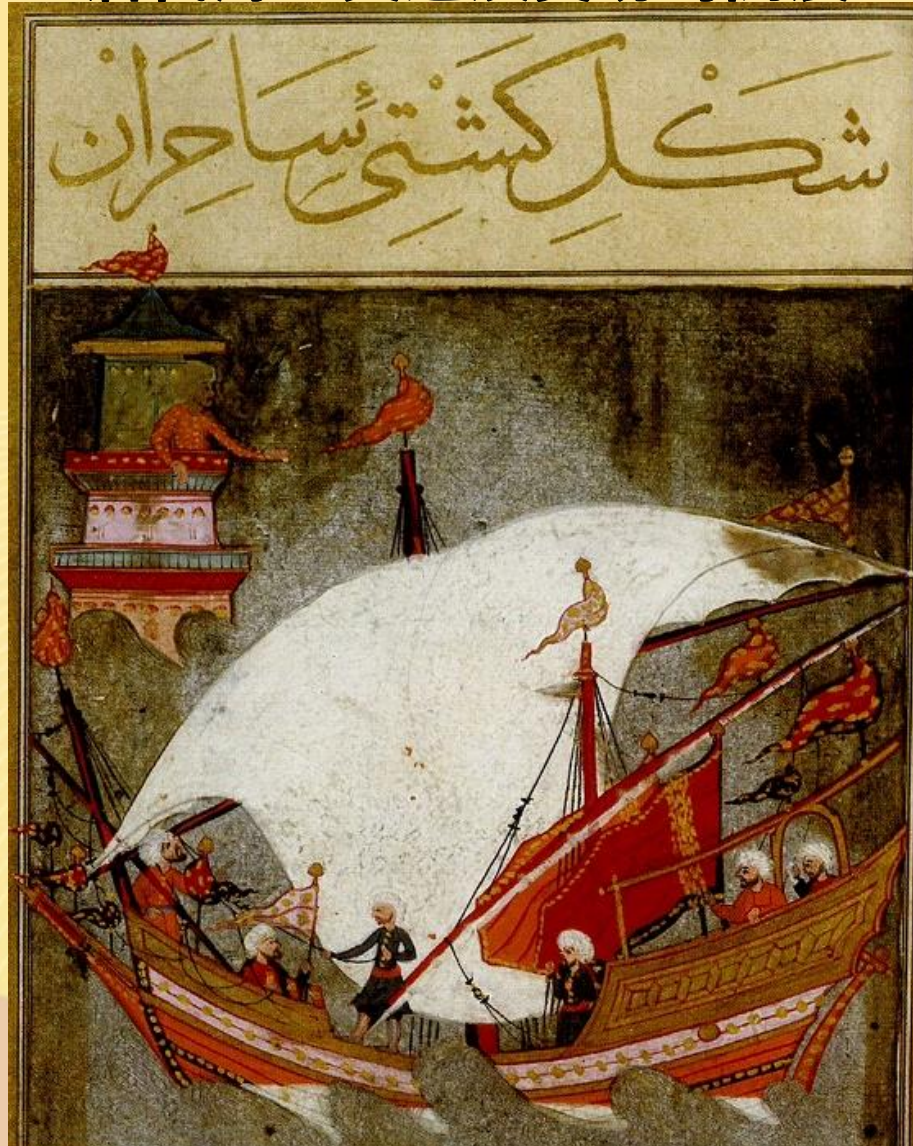


陸上絲路的沒落

- 養蠶造絲技術的西傳
- 中亞、西亞的連年戰爭
- 絲綢貿易的式微
- 西亞及歐洲對中國瓷器的需求不斷上升
- 海上絲路的興起

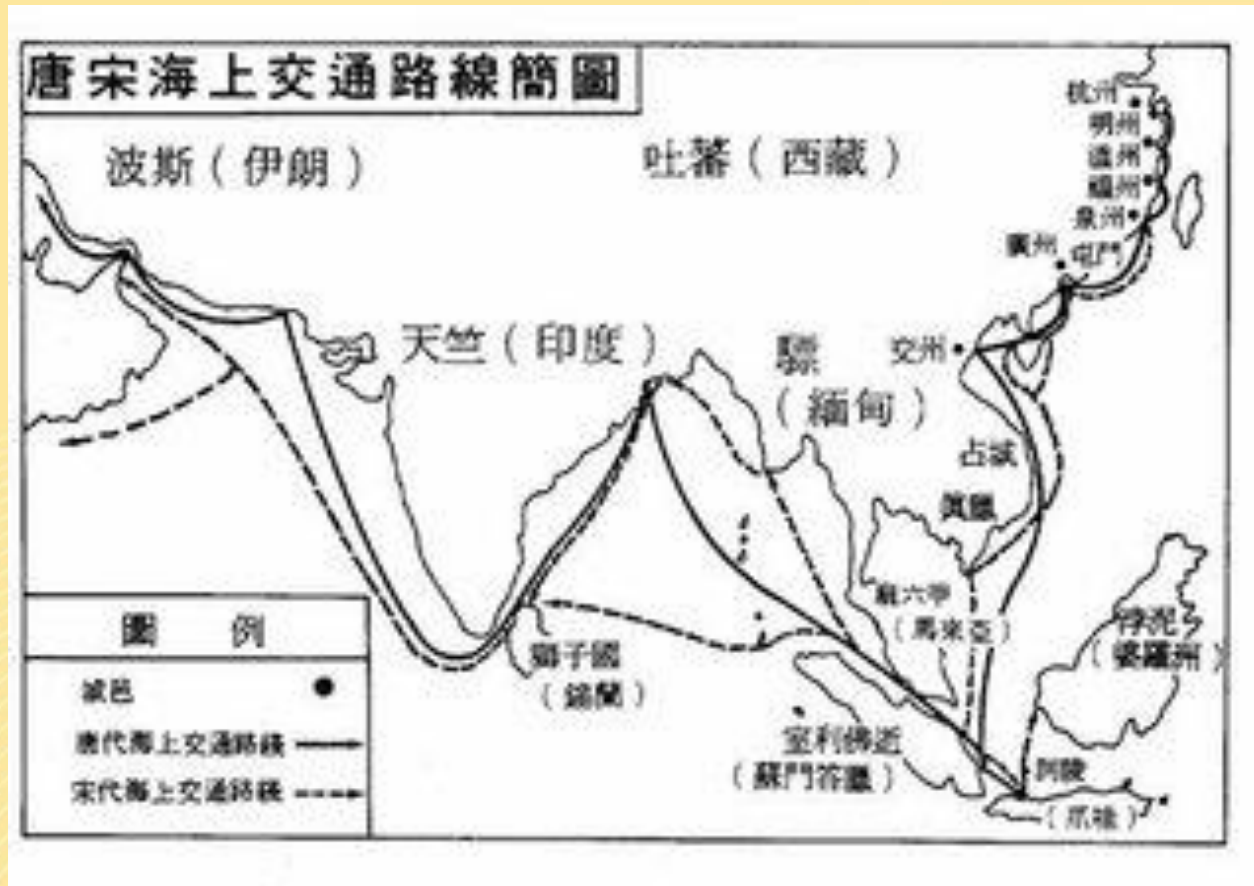
**Maritime trade gradually took over
during the late Tang Dynasty**

唐代海上交通及貿易的開展



Maritime trade routes during the Tang & Sung Dynasties

唐宋海上交通路線簡圖



八世紀中葉（唐代）阿拉伯商船「黑石號」



Goldware export from China during the Tang Dynasty

「黑石號」上的唐代金器



Porcelain export from China during the Tang Dynasty

「黑石號」上的唐代瓷器（約六萬件）



新华网
WWW.NEWS.CN



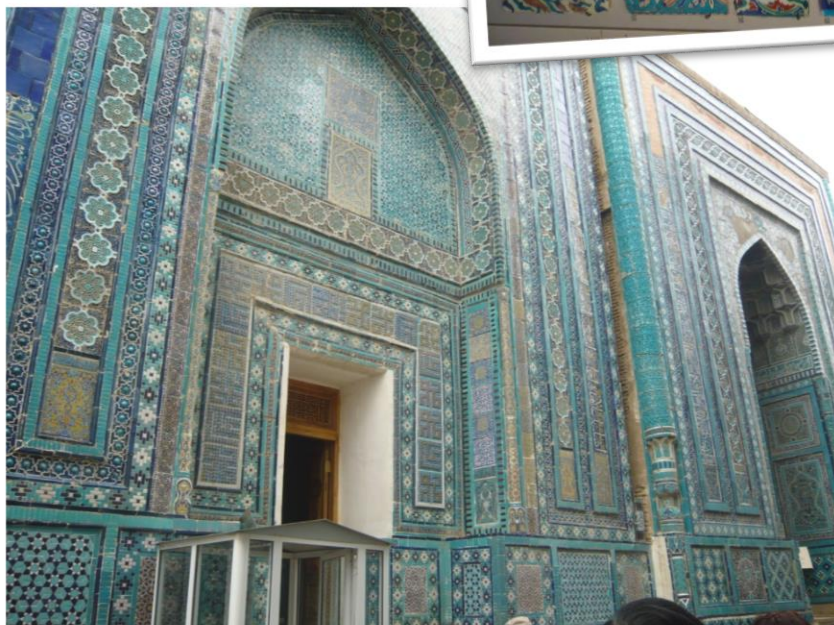
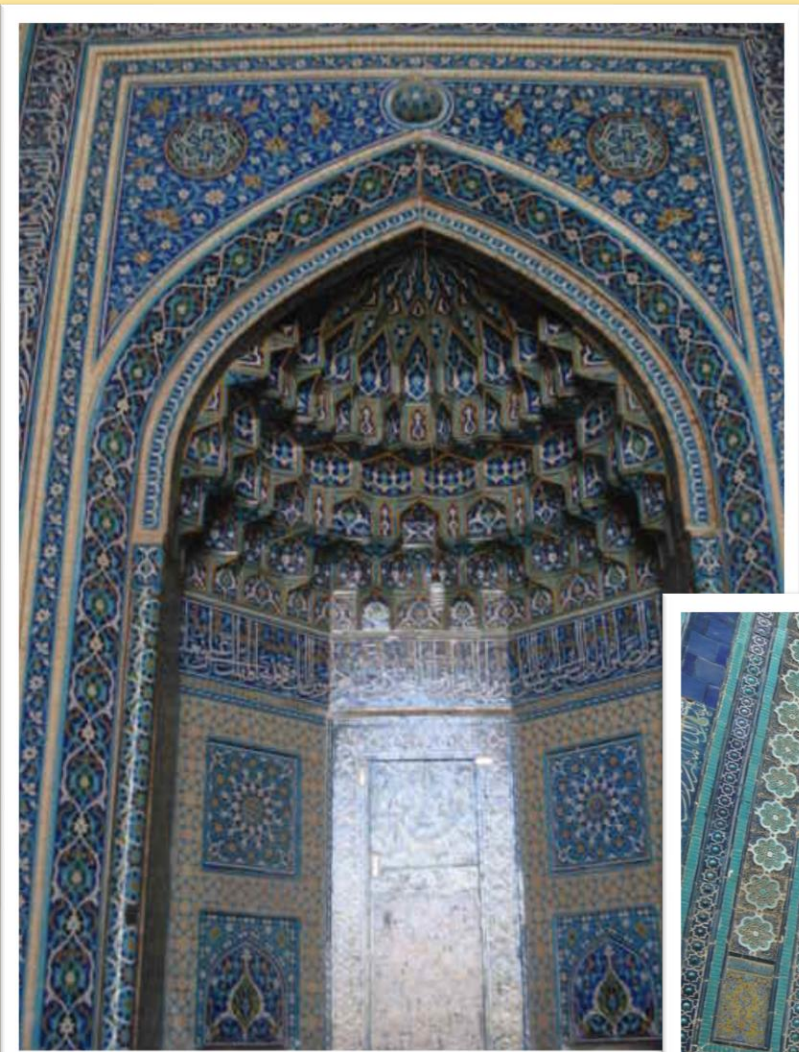
新华网
WWW.NEWS.CN



「黑石號」上的唐青花 (類似鞏縣窯產品 Krahl 2014)



伊斯蘭建築



Chinese porcelain wares in Istanbul
(Museum of Archaeology)
伊斯坦堡考古博物館藏青花



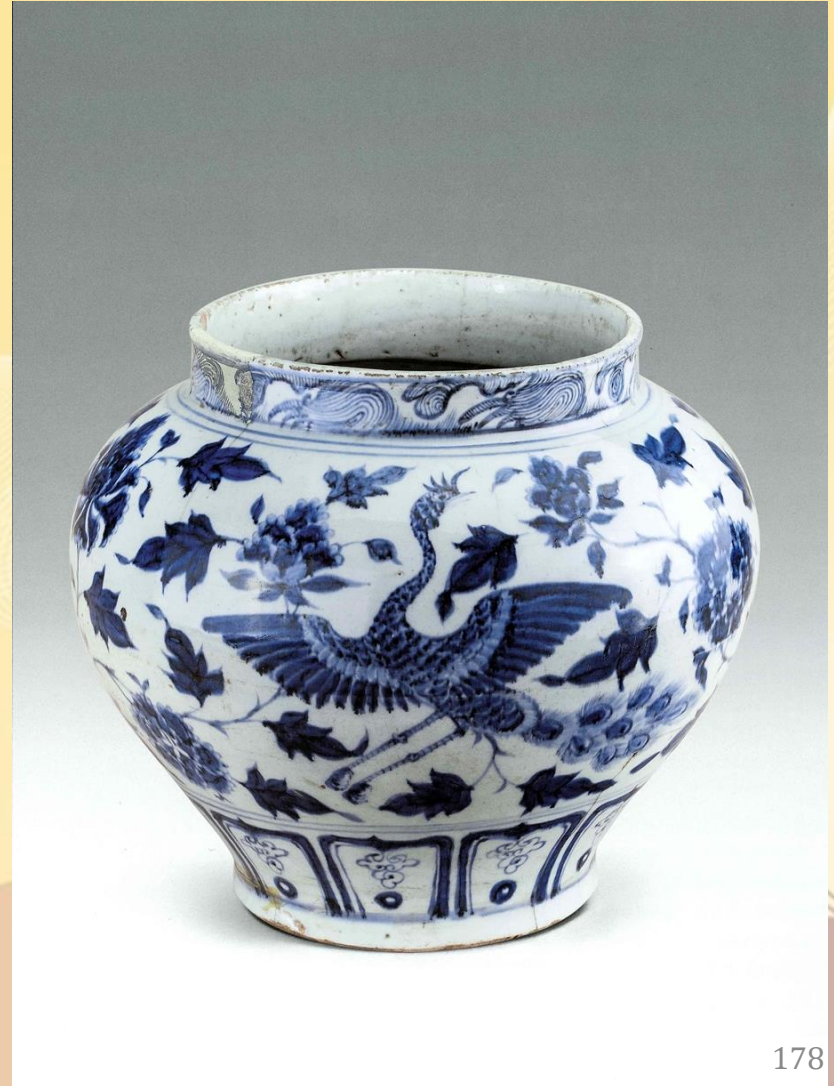
Chinese porcelain wares in Istanbul (Topkapi Palace, Istanbul)

托普卡比皇宮藏有中國陶瓷10358件
包括40件稀有的元青花



花口蓮紋大碗

**Chinese porcelain wares
in National Museum of Iran
伊朗國家博物館藏元青花**



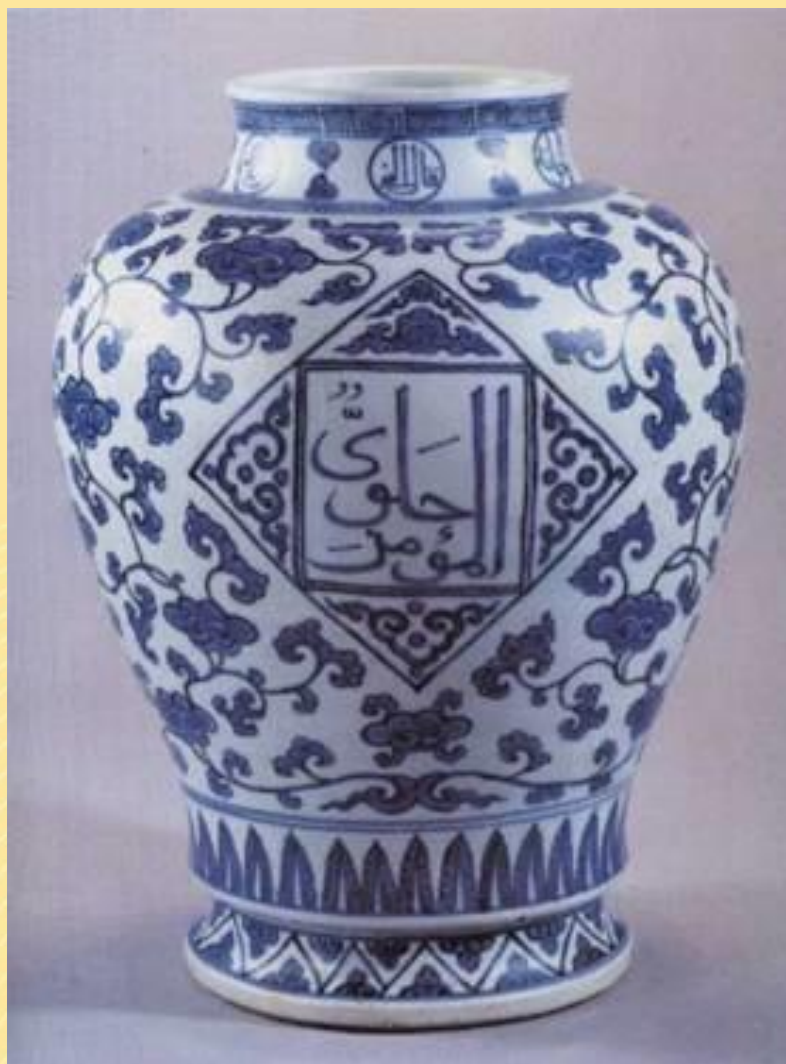
**Chinese porcelain wares
in National Museum of Iran
伊朗國家博物館藏元青花**





سورة نعاله
وان استغاث الله ولا يهله
الله اننا قواه فاقامه كماله
فلا هو لنا ذو وامومو حله لانه
لا ولا ناعا اذ واروه لا اشركه
اكمل

Note Arabic on export porcelain wares
阿拉伯文出口瓷器



元青花的起源

「元青花出現之前，藍色並不是中華文明的傳統色調……」

「伊斯蘭文化對青花瓷誕生的影響顯而易見。青花作品繁複有序，層次豐富，密而不亂，都是伊斯蘭文化的特徵……」

馬未都：《元青花玄機》

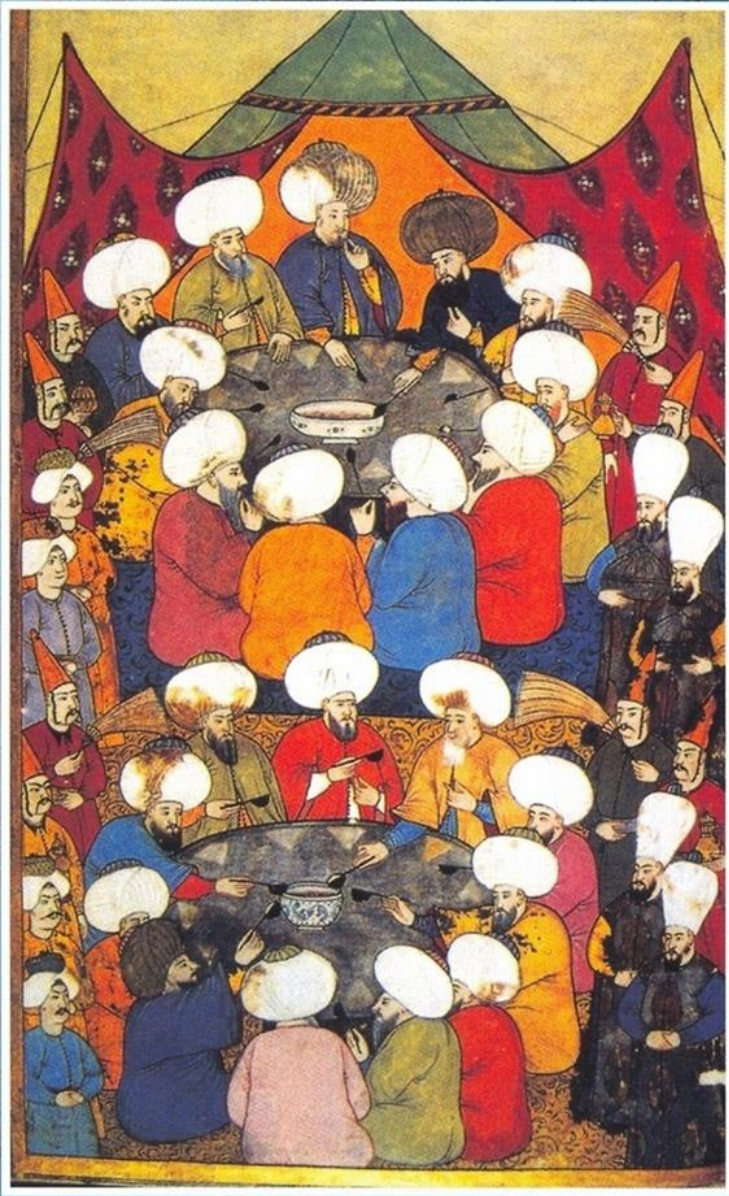
元青花的起源

「十一世紀中葉之後，波斯陶瓷對中國陶瓷產生過影響，尤其是波斯的白釉藍彩陶器直接影響了中國青花的誕生。」

日本，三上次

男

Miniature Painting 盛宴場景細密畫



畫中，巨大銅盤內擺放着來自遙遠中國的青花瓷器。凡遇宴會時，以青花大碗盛滿可供多人共餐的食品。賓客圍盤屈膝而坐。那些色彩明淨靚麗的青花瓷，是當時重大社交場合中款待賓客的奢華用品。

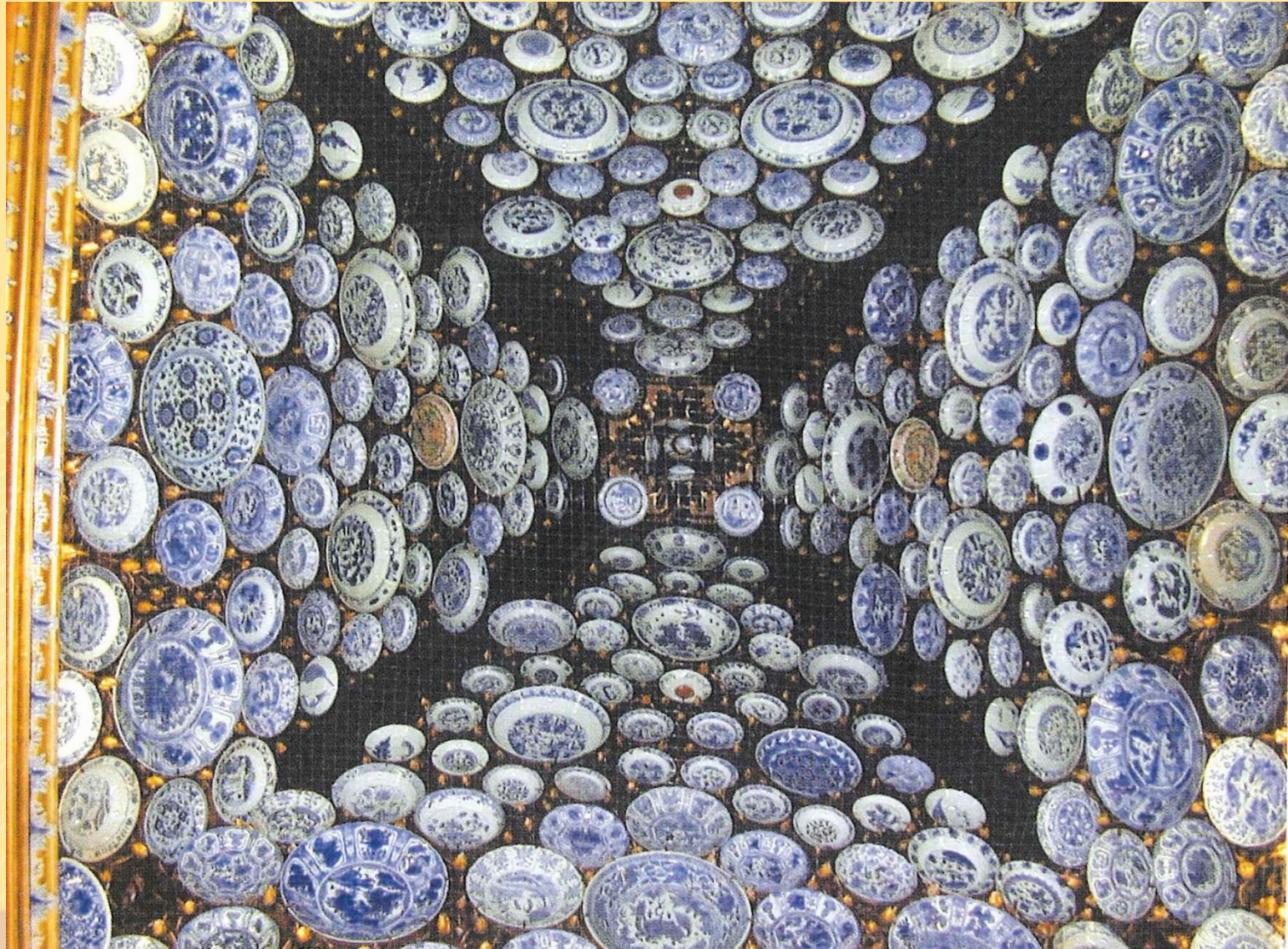
Miniature Painting 伊斯蘭細密畫



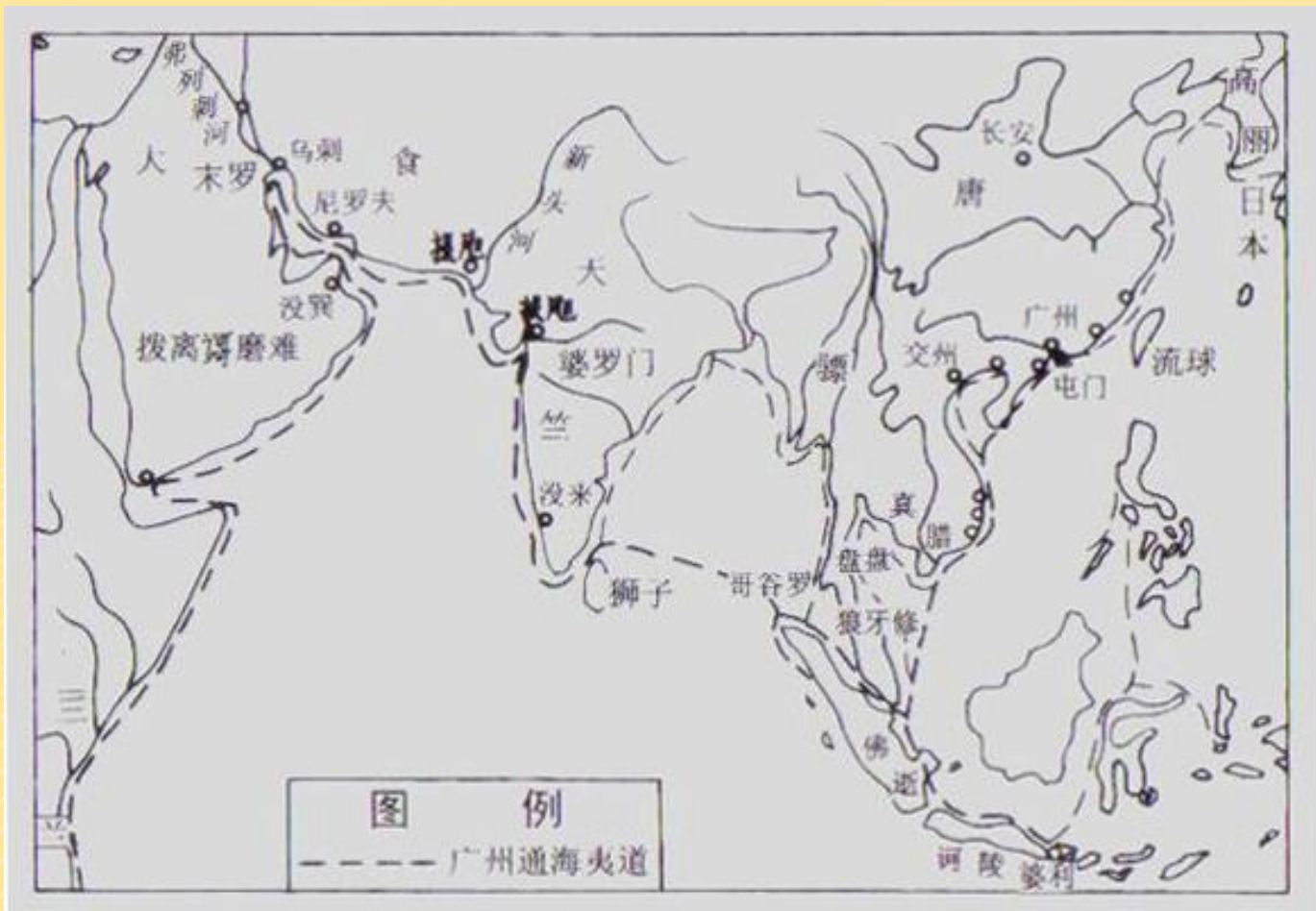
**Porcelain Room, Charlottenburg,
Berlin, Germany
柏林夏騰宮瓷器室**



**Ceiling of Porcelain Salon, De Santos Palace,
Lisbon, Portugal**
葡萄牙里斯本桑托斯宮瓷器室天花板



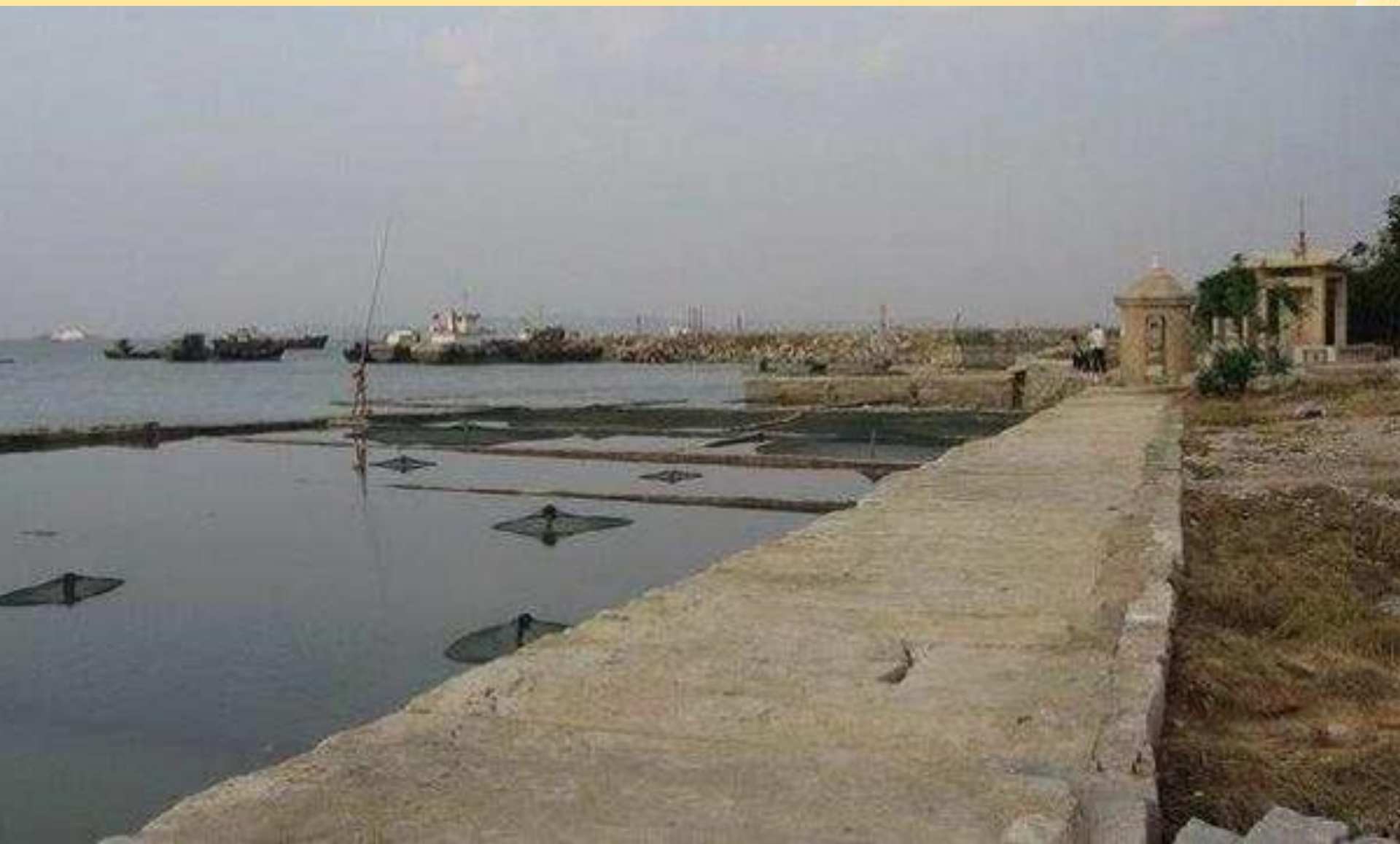
唐代海上絲綢之路示意圖



林 鑾

- 林鑾，字安東，唐代泉州東石人，世代以航海為業。其祖父熟悉海道，成為隋代開發夷州（台灣）航線的主要成員，並曾首航勃泥（北婆羅州）而成為開拓晉江泉州與南洋群島航線之開山祖。林鑾繼承祖業，大造海舶，航行於勃泥、琉球、三佛齊、占城等地，運去陶瓷、絲綢、鐵器、茶葉及手工藝品；引來象牙、犀角、明珠、乳香、玳瑁及樟腦等等。因往來有利，東石人紛紛從之。

泉州林鑾渡遺址



古代海上絲路的樞紐—屯門

歷史 文化 地理

古代海上絲路的樞紐—屯門



屯門海濱的歷史遺蹟。

屯門海濱的歷史遺蹟，包括古炮台、古碼頭、古廟等，是研究古代海上絲路的重要實物證據。



屯門海濱出土的古代陶器。

這些陶器是古代海上絲路貿易的見證，展示了當時的製陶技術和貿易範圍。

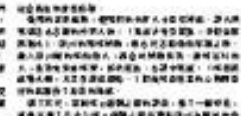


屯門在九龍新界的地理位置。



屯門海濱出土的古代硬幣。

這些硬幣是古代海上絲路貿易的見證，展示了當時的貨幣流通和貿易範圍。



古代海上絲路的航線圖。

古代海上絲路是連接東亞、東南亞、南亞、東非和歐洲的重要貿易通道。

屯門海濱的歷史遺蹟，包括古炮台、古碼頭、古廟等，是研究古代海上絲路的重要實物證據。

這些陶器是古代海上絲路貿易的見證，展示了當時的製陶技術和貿易範圍。

中國寶塔，落戶歐洲

在歐洲的許多地方，都矗立著中國寶塔，這些寶塔是中國文化在歐洲傳播的見證。



位於歐洲的中國寶塔。

這些寶塔是中國文化在歐洲傳播的見證，展示了中國建築藝術的獨特魅力。

屯門海濱的歷史遺蹟，包括古炮台、古碼頭、古廟等，是研究古代海上絲路的重要實物證據。

這些陶器是古代海上絲路貿易的見證，展示了當時的製陶技術和貿易範圍。

說這樣的真話也不易

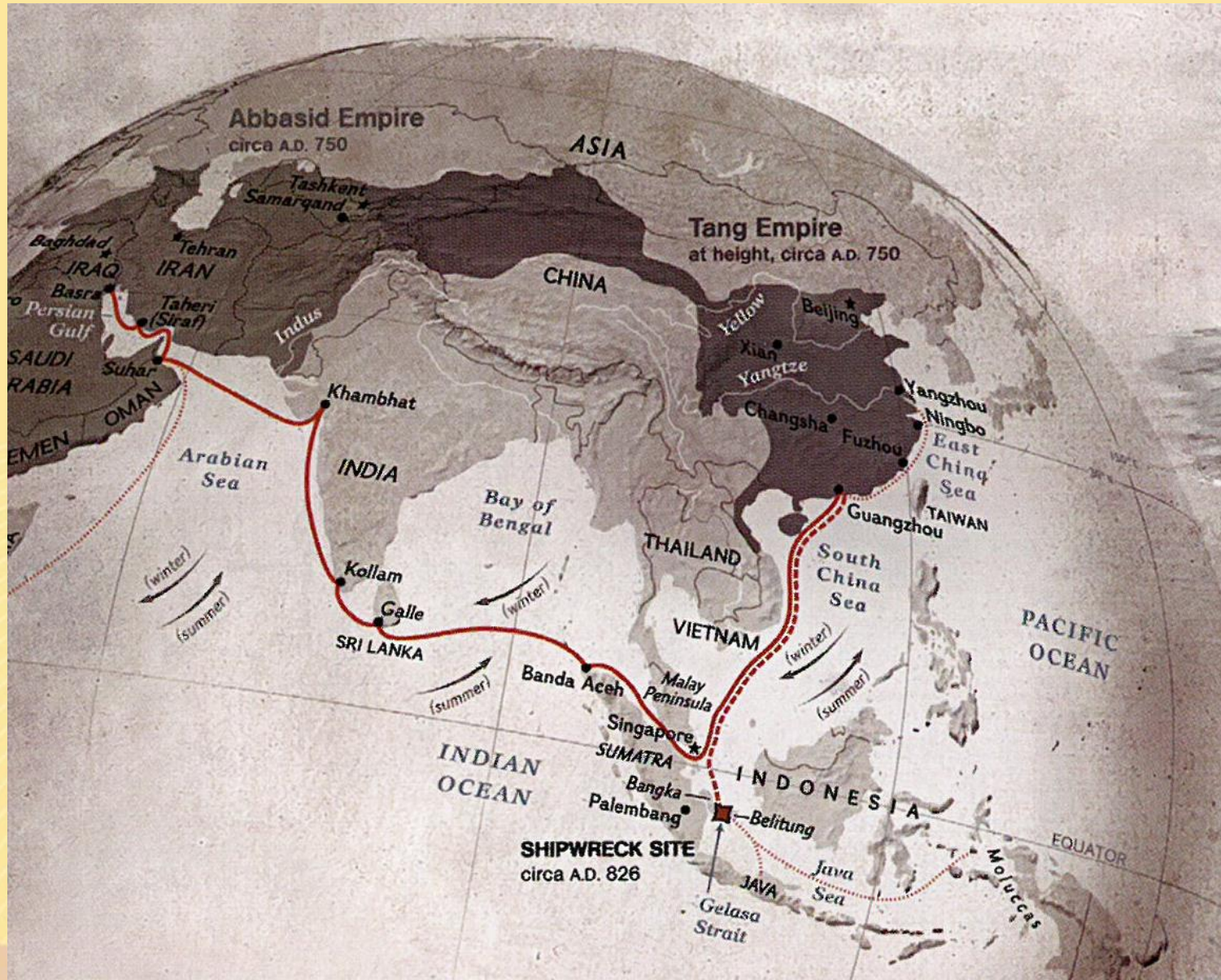
在社會生活中，說真話往往需要勇氣，因為這可能會帶來一些負面影響。



這些寶塔是中國文化在歐洲傳播的見證，展示了中國建築藝術的獨特魅力。

在社會生活中，說真話往往需要勇氣，因為這可能會帶來一些負面影響。

In 851, an Arab traveler wrote of his sea voyage from the Persian Gulf to the Chinese port city of Guangzhou (廣州)



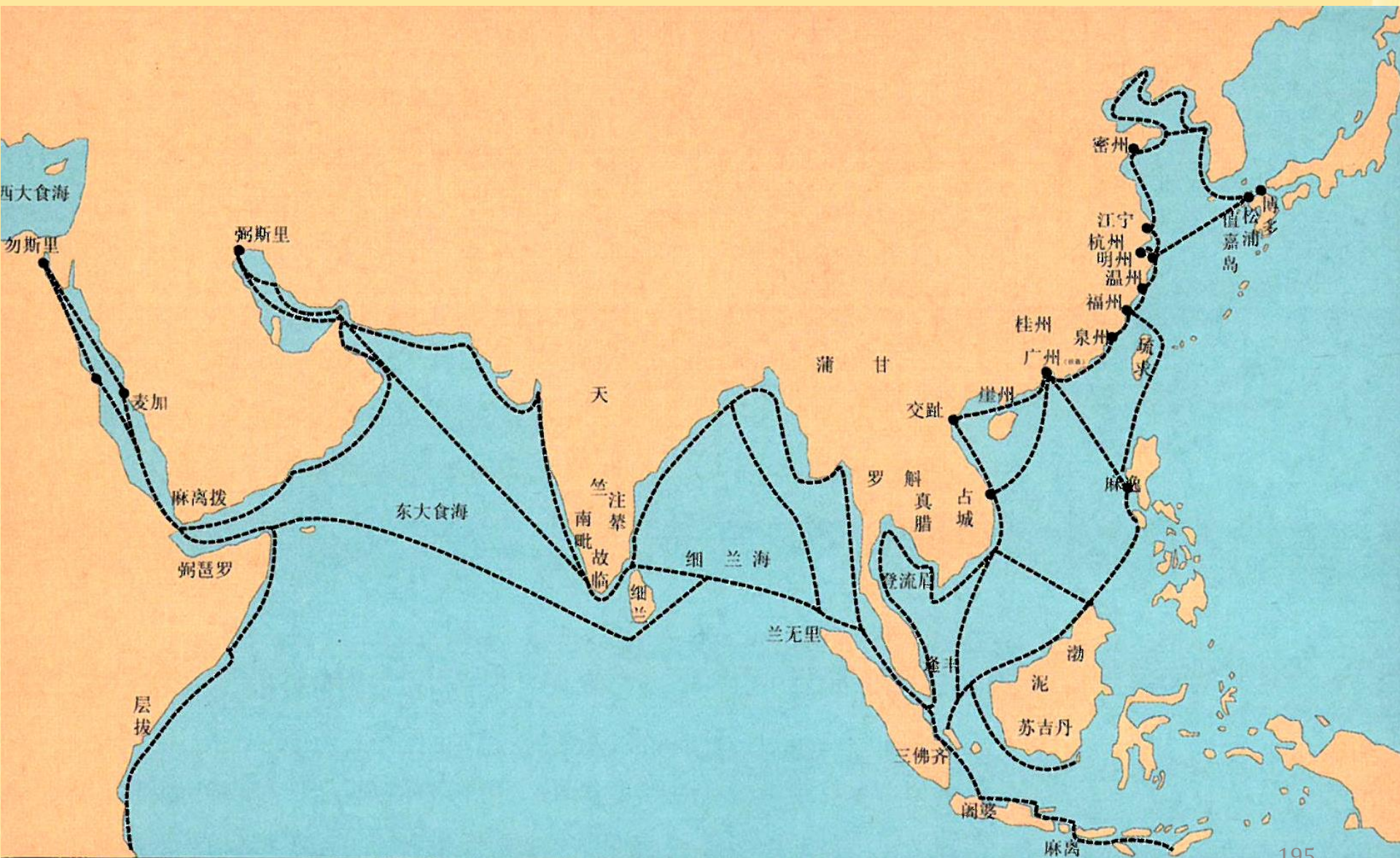
And he wrote:

Guangzhou

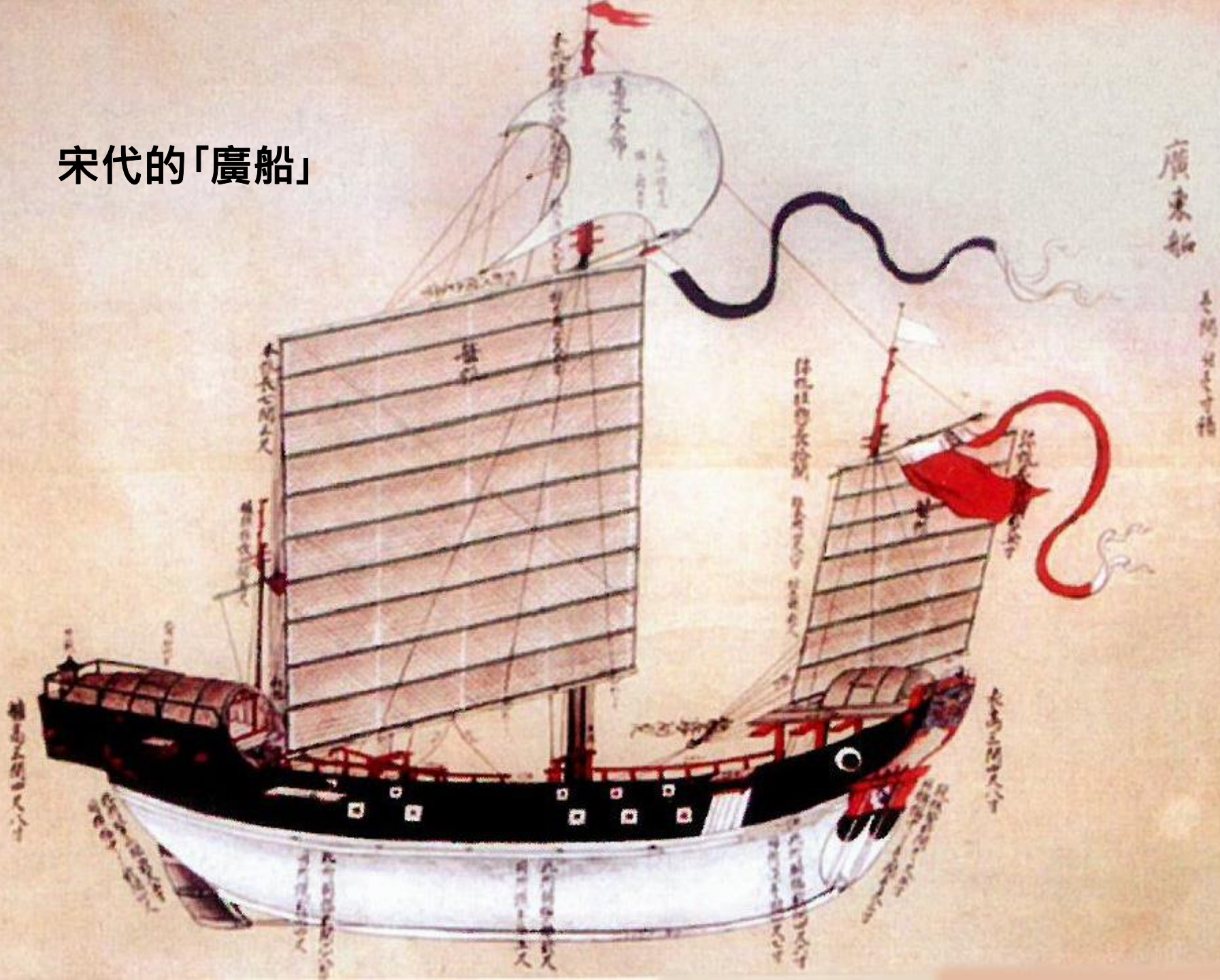
“The people of China are handsome and tall... Among all human beings, they have the blackest hair and their womenfolk let their hair float about.”

**As well, the Arab story book
“One Thousand One Arabian Nights”
（「一千零一夜」， 或譯「天方夜譚」）
told of a merchant named Sinbad
who sailed the trade route
between Baghdad and China,
with extraordinary adventures along the way.**

宋代海上交通示意图



宋代的「廣船」



CCTV 4

CNTV

宋代古沉船

泉州海外交通史博物館藏

海絲傳奇——古船探秘

國史檔案



In the Song and Yuan dynasties, Quanzhou as the main shipbuilding base of the whole country was famous for building oceangoing vessels largest in carrying capacity, integral in equipment and good in stability and adaptability. By means of advanced shipbuilding industry and the navigation techniques, the marine communications and trade extended to nearly a hundred countries and regions of the world that Quanzhou became an important gate for China to communicate with other countries.

During the Song/Yuan period, Quanzhou was an important shipbuilding base in China.

南宋的主要交易夥伴 與海商遠洋航線

海外諸國對宋朝輸出的

商品主要有:

珍寶類

金銀、象牙、犀角、珍珠、珊瑚、玳瑁、翠羽、瑪瑙、貓兒睛、琉璃等

香料類

沉香、乳香、降真香、龍涎香、薔薇水、檀香、箋香、光香、金顏香、安息香、速香、暫香、黃連香、生香等

藥材類

蘇木、阿魏、肉豆蔻、白豆蔻、沒藥、胡椒、丁香、木香、蘇合油、血竭等

初加工物品

吉貝布、番布、石蜜、白疊布、火浣布等

宋朝對海外諸國輸出

的商品主要有:

手工業製品

瓷器、陶器、絲綢、布帛、書籍、漆器等

金屬製品

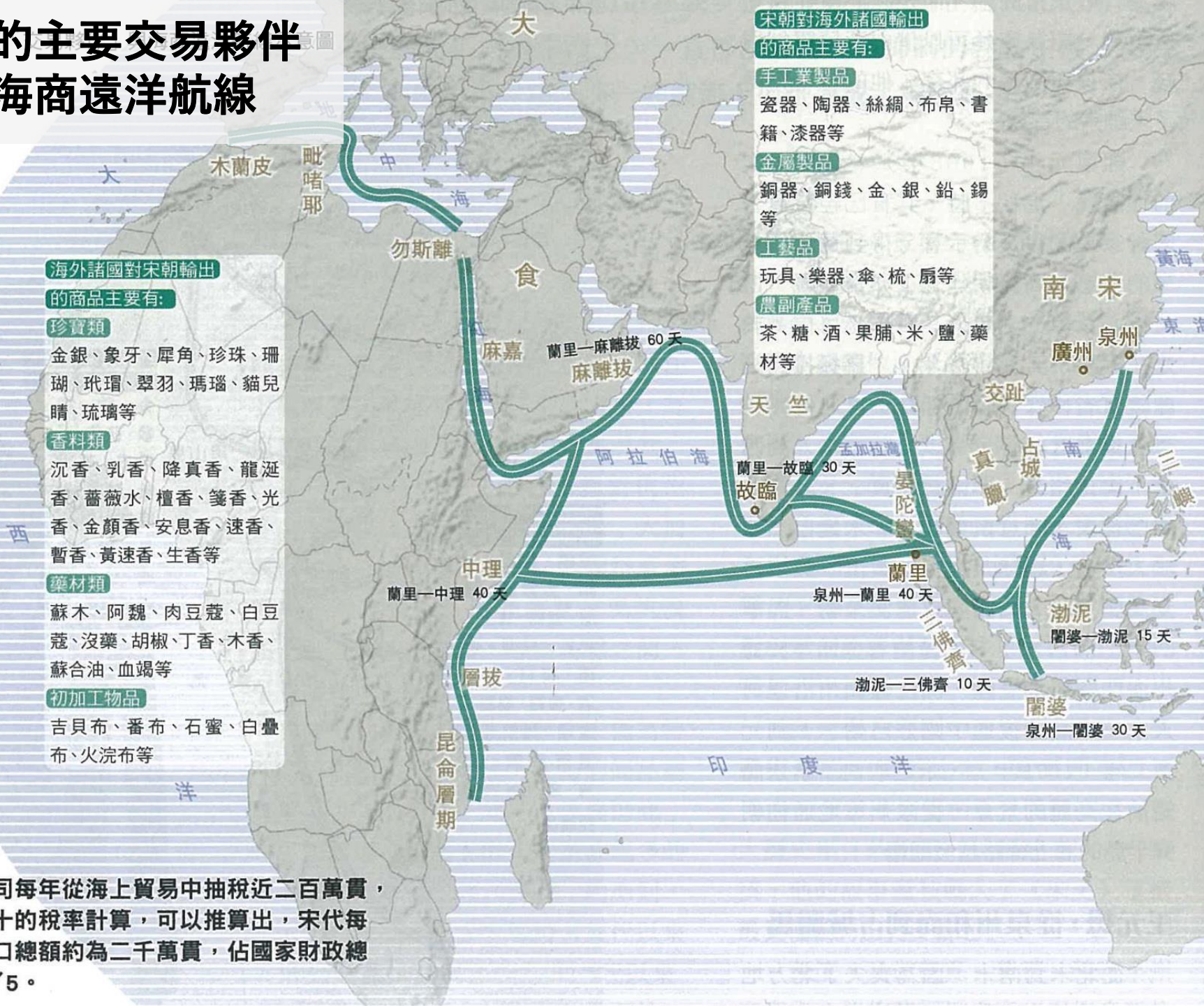
銅器、銅錢、金、銀、鉛、錫等

工藝品

玩具、樂器、傘、梳、扇等

農副產品

茶、糖、酒、果脯、米、鹽、藥材等



宋朝市舶司每年從海上貿易中抽稅近二百萬貫，以百分之十的稅率計算，可以推算出，宋代每年的進出口總額約為二千萬貫，佔國家財政總收入的1/5。

欽定四庫全書

諸蕃志卷上

宋 趙汝适 撰

志國

交趾國

交趾古交州東南薄海接占城西通白衣蠻北抵欽州
歷代置守不絕賦入至薄守禦甚勞皇朝重武愛人不
欲宿兵瘴癘之區以守無用之土因其獻款從而羈縻
之王係唐姓服色飲食畧與中國同但男女皆跣足差

欽定四庫全書

諸蕃志
卷上

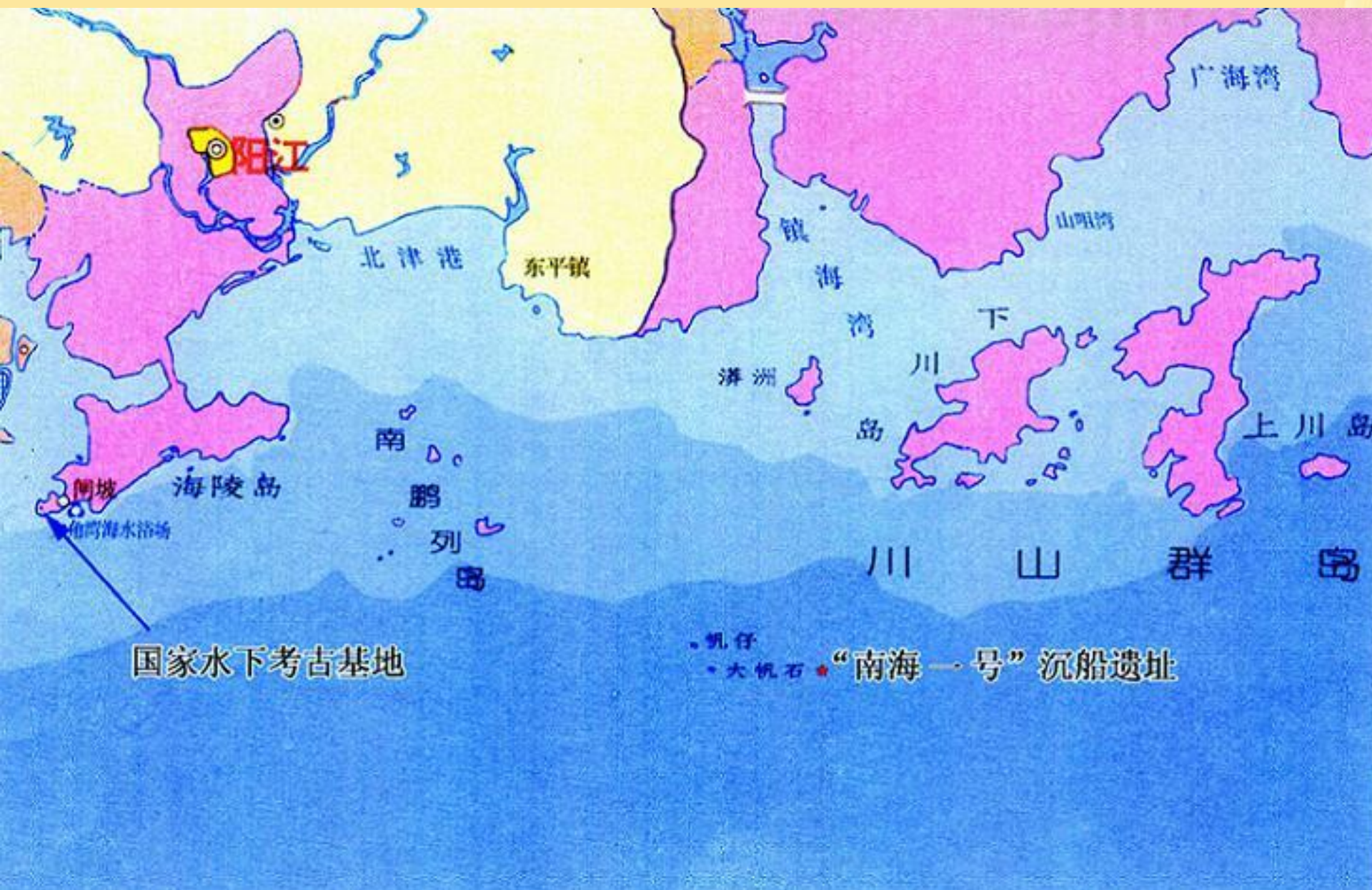
異耳每歲正月四日椎牛饗其屬以七月十五日為大
節家相問遺官寮以生口獻其首十六日開宴酬之歲
時供佛不祭先病不服藥夜不燃燈樂以蚺蛇皮為前
列案此句未詳
疑有誤字不能造紙筆求之省地案省地二
字亦未詳土產
沉香蓬萊香生金銀鐵朱砂珠貝犀象翠羽車渠鹽漆
木綿吉貝之屬歲有進貢其國不通商以此首題言自
近者始也舟行約十餘程抵占城國

占城國

地区名称	今所在国	瓷器交易记载
占城	越南	番商兴贩用瓷器等博易
真腊	柬埔寨	番商兴贩用瓷器之属博易
三佛齐	印尼	番商兴贩用瓷器等物博易
兰无里	印尼	番商兴贩用瓷器等为货
阇婆	印尼	番商兴贩用青白瓷器交易
西龙官	印尼	商人以白瓷漆货金易之
单马令	马来西亚	番商用瓷器博易
凌牙斯加	马来西亚	番商兴贩用瓷器等为货
佛罗安	马来西亚	番以瓷博易
渤泥	马来西亚	番商兴贩用青瓷器等博易
细兰	斯里兰卡	番商博易用瓷器等为货
南庇	印度	用瓷器为货
故临	印度	用瓷器为货
层拔	坦桑尼亚	以瓷器为货
麻逸	菲律宾	商人用瓷器等博易
三屿	菲律宾	博易用瓷器为货
蒲哩噜	菲律宾	博易用瓷器为货

宋《諸番志》記載的貿易國家及貨物

南海一號 南宋



南海一號 隨船沉沒於海底的中國出口瓷器



南海一號 南宋青花



中國瓷器出口東南亞 (沉船分佈圖)



宋代主要進口香料品種：
沉香、白檀香、降真香、丁香、龍腦香、
乳香、龍涎香、安息香



■ 香料木、胡椒子

南亞香料



SHIJIE SHANGMIAO ZHILU TANJIUN

世界商贸之路探寻

香料之路

北京古韵桥文化传媒

博
書
購
心

中国书业出版社

BOOKGO



从阿拉伯到刺桐 (13-14世纪)
From Arabia to Zaitun in the 13th and 14th Centuries

元代大旅行家 汪大淵



- 汪大淵 (1311年-1350年)，字煥章，元代民間商人、航海家。
- 曾於元明宗至順元年(1330年)及元統五年(1337年)兩度由泉州出發，航海到西洋各國。最遠抵達埃及的特番里(杜姆亞特)，也可能抵達摩洛哥的撻吉那(丹吉爾)。
- 元惠宗至正九年(1349年)在泉州著《島夷志略》一書，記述親身經歷200多個地方，是一部重要的中外交通史文獻。

中外交通史籍叢刊

ZHONGWAI JIAOTONG SHIJI CONGKAN



[元] 汪大淵 著
蘇繼庾 校釋

島夷誌略校釋

中華書局

88
8

真臘風土記目錄



總敘

城郭

宮室

服飾

官屬

三教

人物

產婦

室女

奴婢

語言

野人

文字

正朔時序

爭訟

病癩

死亡

耕種

真臘風土記



元永嘉周達觀 撰

明新安吳 瑄 校

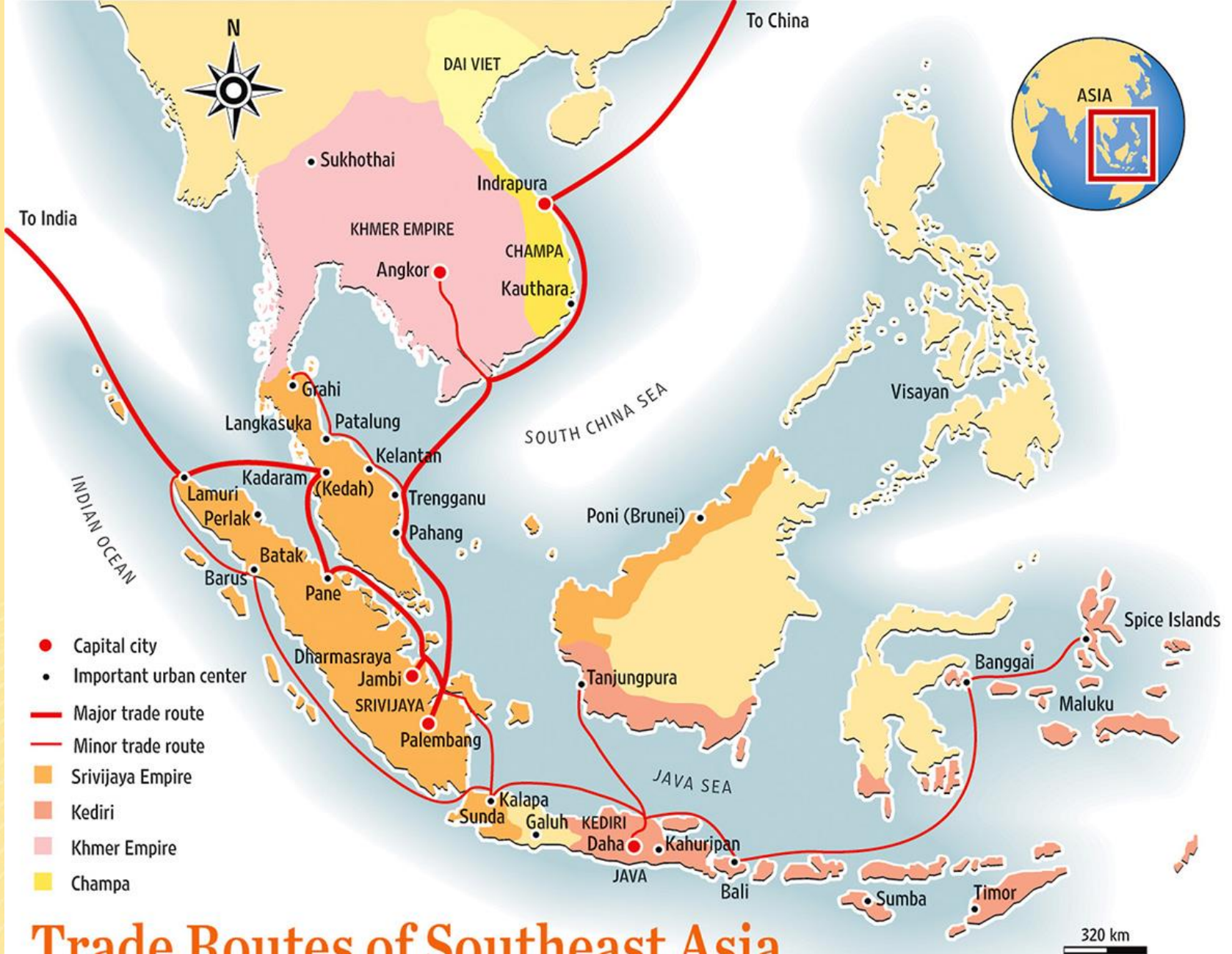
總敘

真臘國或稱占臘其國自稱曰甘孛智今聖朝按西
番經名其國曰澈浦只蓋亦甘孛智之近音也自溫
州開洋行丁未針歷閩廣海外諸州港口過七洲洋
經交趾洋到占城又自占城順風可半月到真蒲乃
其境也又自真蒲行坤申針過崑崙洋入港港凡數
十惟第四港可入其餘悉以沙淺故不通巨舟然而

An Arab merchant ship with Indian sailors (13th-14th Century)

一艘由阿拉伯人乘坐、印度船員掌舵的船行駛在著名的海上貿易航線上。
穆斯林商人是當時從地中海經印度洋直到中國海最重要的貿易群體。





伊斯蘭教在東南亞的傳播



泉州 - 元代東方大港



**Muslim cemetery in Quanzhou, Fujian
(Yuan Dynasty, 13th-14th century)**

泉州穆斯林墓



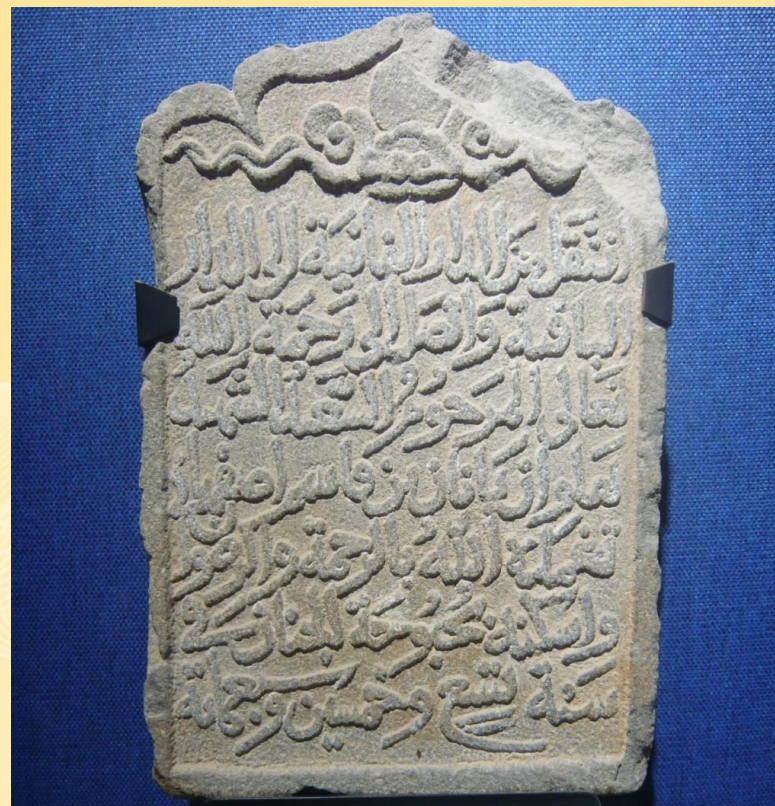
Tombstones of Muslims in Quanzhou, Fujian, China

福建泉州海上交通史博物館：伊斯蘭墓碑



艾卜伯克尔墓碑石 元延祐四年(1319)

该碑断作数截，现存两截，1953年、1956年分别出土于泉州通淮门外津头埔。
（伊斯兰历）719年4月首日。



巴那·本·葛希姆·伊斯法罕尼墓碑石 元至正十七至十八年(1357-1358)

1936年出土于泉州通淮门外津头埔。

“他已从尘世转移到永世，抵达至高无上真主的慈恩之下。幸运的烈士，巴那·本·葛希姆·伊斯法罕尼。愿真主宽恕他，怜悯他，满意他，使他迁居乐园之中。时（伊斯兰历）759年。”

The Gravestone of Banan b. Ghasim Isfahani

The 17th - 18th year of the Zhengde reign of the Yuan Dynasty (1357-1358)

This gravestone was found in 1936 in Jintoupu outside the Tonghuai Gate in Quanzhou.

"He has passed from this world to eternity and is now in the good graces of Allah the most high. This is the fortunate martyr Banan b. Ghasim Isfahani. May Allah pardon him, have pity on him, be satisfied with him, and let him move into Paradise. 759 AH."



伊斯兰历738年阿拉伯文墓碑 元后至元三年(1337)

1929年出土于泉州仁风门城墙。

“至高无上的真主说：‘在你之前的任何人，我没有为他注定长生，如果你死了，难道他们能够长生吗？凡有血气者，都要尝死的滋味。我以祸福考验你们，你们只被召归我。’先知（愿真主赐福他，使他平安）说：‘你们中最尊贵的人，是敬畏真主的……’时（伊斯兰历）738年3月5日。”

Arabic Inscription Dated 738 AH

The 3rd year of the Zhiyuan reign of the Yuan Dynasty (1337)

This inscription was found in 1929, on the Renfeng Gate in Quanzhou.

"Allah the most high said, 'We never made any mortal before thee immortal; what if thou shouldst die, will they live on for? Every soul should taste of death. We will test them with evil and good as a trial; and unto us shall they return.' The Prophet (may the blessing and peace of Allah be on him) said, 'The noblest among you revere Allah...' 'S Rabi'u'l-Awwal, 738 AH."



无名墓碑 元代(1271-1368)

1959年出土于泉州通淮门外津头埔下围村。

“他是独一至尊的真主。凡在大地上的，都要毁灭；惟有你的主的本体，具有尊严与大德，将永恒存在。先知（愿他平安）说：……”

An Anonymous Gravestone

Yuan Dynasty(1271-1368)

This was found in 1959, from Xiawei Village of Jintoupu outside of Tonghuai Gate of Quanzhou.

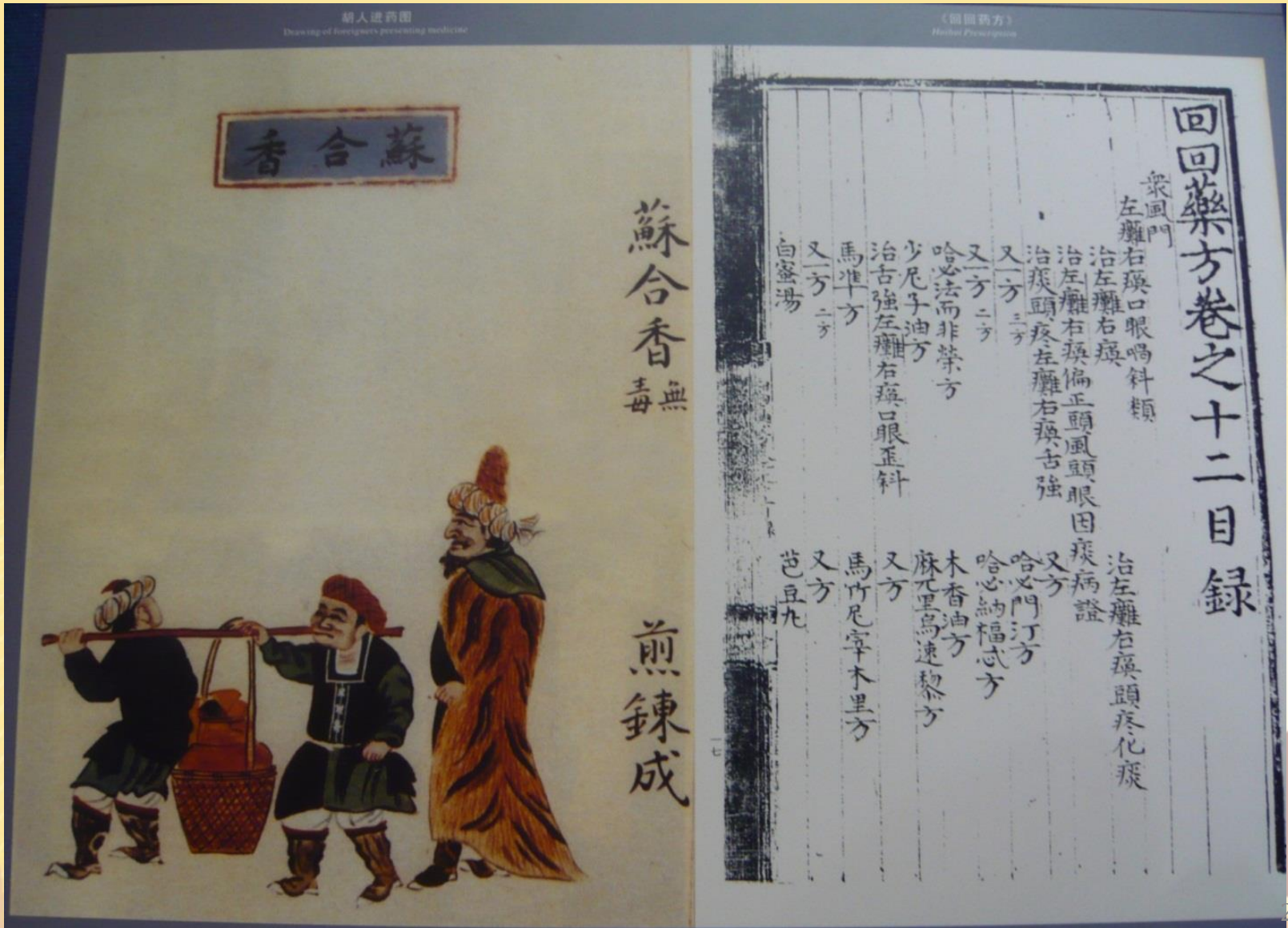
"He is Allah, the one, the victorious. Every one upon it is transient, but the face of thy Lord endowed with majesty and honor shall endure. The Prophet (may peace be on him) said,..."



广州穆斯林墓碑
Muslim tombstone from Guangzhou

Export of herbal medicine from the Islamic World to China

伊斯蘭世界輸往中國的藥材



Merchandise imported by China, from the Islamic World

伊斯蘭世界輸往中國的主要商品

细色货物

沉香、笏香、木香、芦荟、珊瑚、琉璃、蕃油、龙涎、阿魏、血竭、丁香、鹿茸、鹏砂、姜黄、没药、米脑、脑板、速脑、朱砂、牛黄、硫磺、腊油、石碌、草竭、玳瑁、龟筒、象牙、真珠、木珠、药珠、顶珠、条珠、麻珠、束香、乳香、金、银、夹煎香、细胃头、亚显香、安息香、膻脐、苏合油、火丹子、金头香、梔子花、薦耨脑、薦耨皮、薦耨瓢、梅花脑、金脚脑、木札脑、赤仓脑、丁香母、白豆蔻、蔷薇水、鸡舌香、兜罗绵、没石子、鬼谷珠、番红花、毛丝布、玛瑙珠、犀柴磺、琥珀龟鼈皮、夹煎黄熟香。

粗色货物

暂香、檀香、胡椒、黄蜡、生香、丁香、香札、桂皮、茴香、苏水、桂花、苜蓿、番布、诃子、犀蹄、大黄、鱼胶、胡芹、水藤、麂皮、香沉、榛子、鱼皮、草蓆、番丝、牛皮、鹿皮、杏子、松子、荜拔、硝砂、益智、白锡、黑锡、楮皮、麻籽、椰子、吉贝、松花、螺壳、芋、麻、藕、布、篛、黄熟香、粗熟香、降真香、修割香、肉豆蔻、豆蔻花、笏澄茄、丁香皮、洗银珠、土琥珀、赤石珠、鸡骨香、水牛角、海桐皮、香螺厝、大石芍、青桂头、乌库香、扶律膏、石决明、乌纹木、花梨木、高良姜、石花菜、麝香木、水盘头、赤白藤、大肚子、吉贝纱、帽头香。

明·何乔远《闽书》卷三十九《版籍志·市舶税课》

阿拉伯-波斯商人运销中国的主要商品

Major commodities transported and sold by Arabian-Persian merchants in China.

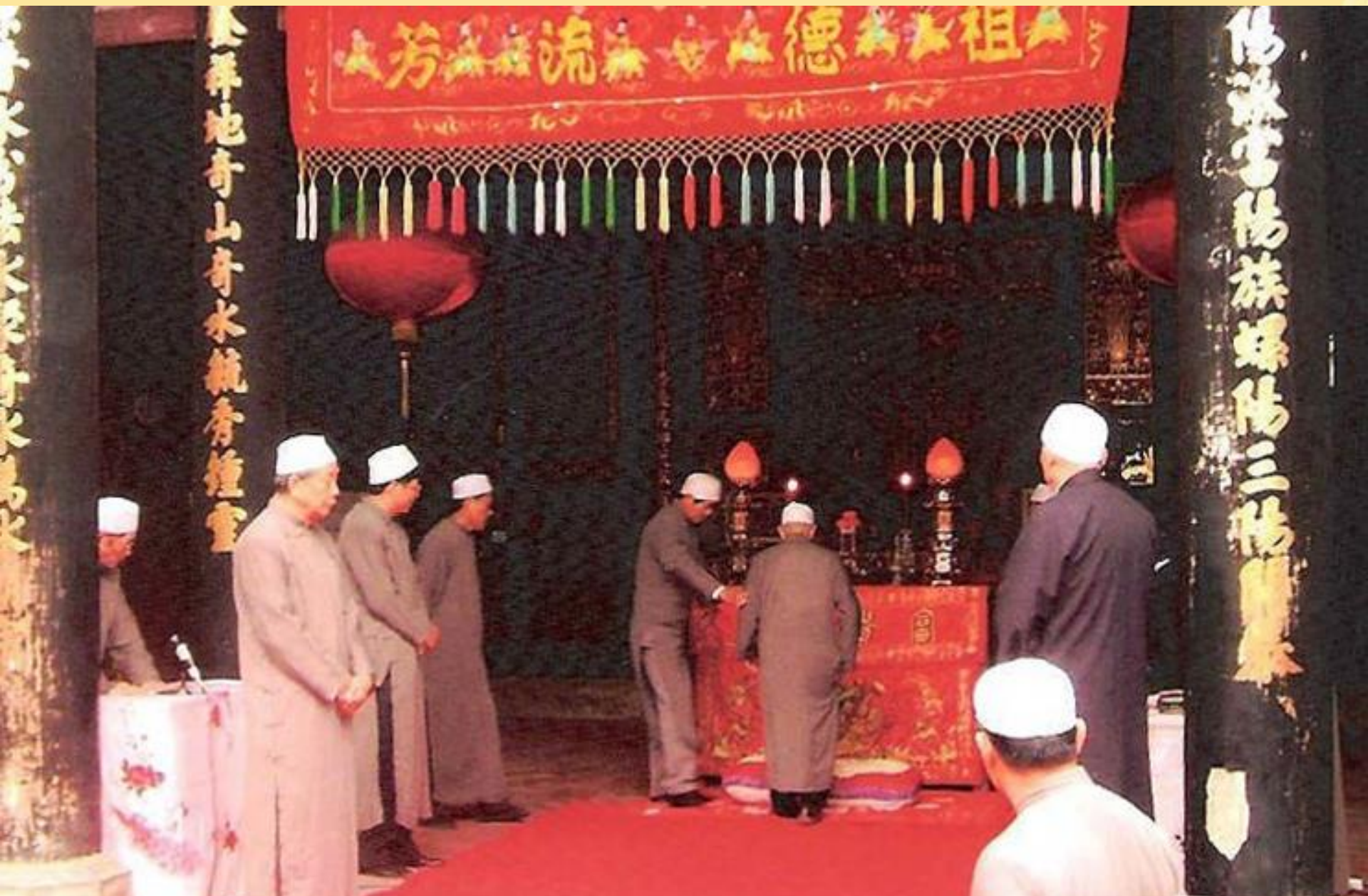
穆斯林移民後代的墓地



泉州近郊丁姓穆斯林墓地



泉州近郊穆斯林祭祖



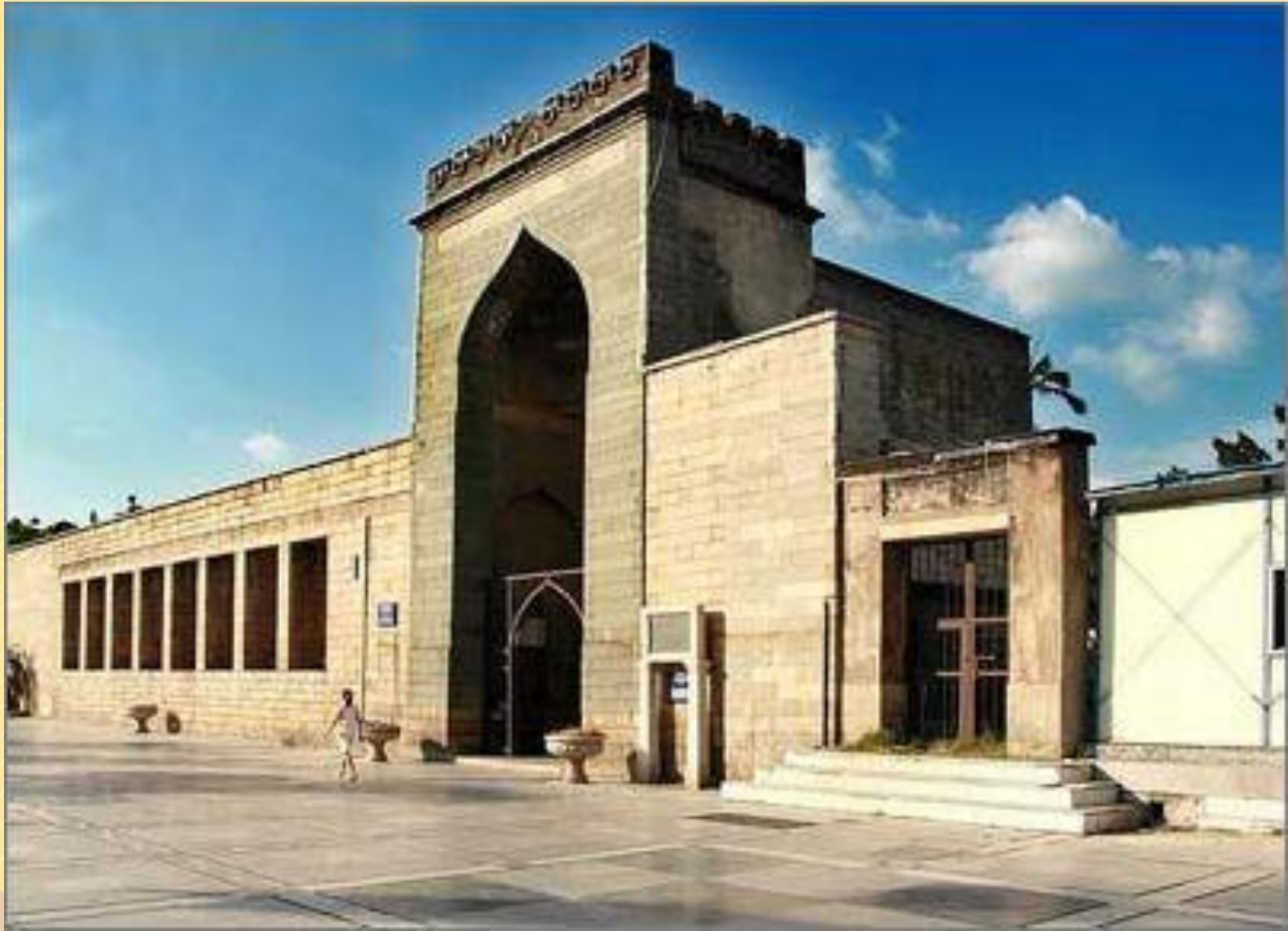
泉州近郊穆斯林移民後代



Mosque in Quanzhou, Fujian

There were over 100,000 muslims in Quanzhou during the Yan Dynasty.

泉州市的清真寺(清淨寺)：元代泉州穆斯林逾十萬



泉州市的清真寺



清淨寺的穆斯林禮拜



泉州穆斯林禮拜

今天，泉州約有三萬穆斯林，屬回族



泉州穆斯林兒童



泉州出土的印度籍船員墓碑



基督教

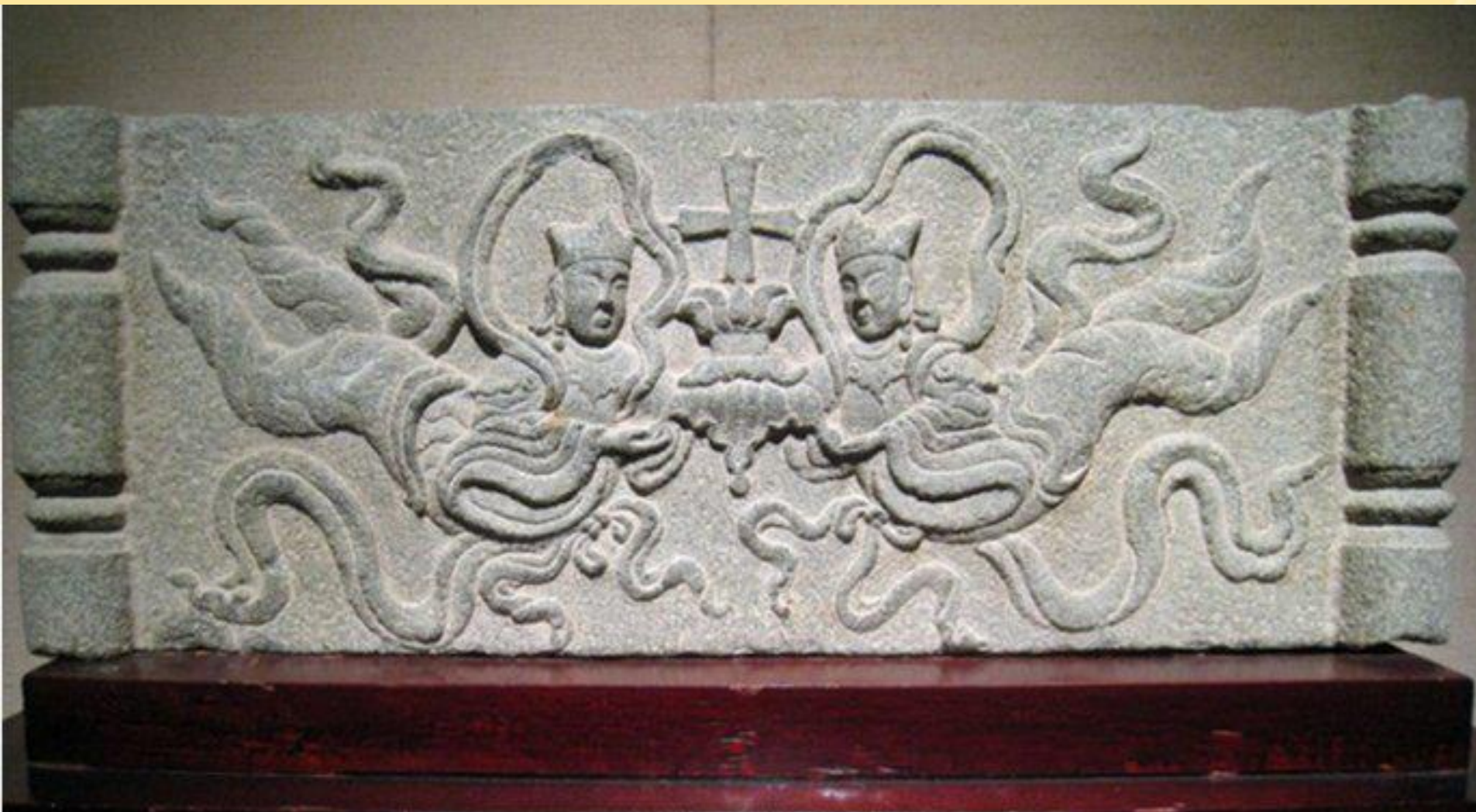
基督教是当代世界三大宗教之一，公元一世纪中叶产生于罗马帝国统治下的亚洲西部巴勒斯坦，小亚细亚等地。元代传入泉州的基督教有聂斯托利派和天主教圣方济各修会。聂斯托利派在中国又称为景教，在当时被定为异端。圣方济各修会是由意大利传入的天主教修会，因创始人亚西西的方济各而得名。出土遗物表明，远在公元十四世纪初，它们相继通过陆路、海路传入泉州，并且建造了规模恢宏的教堂。在泉州，还发现了明清时代西方教会人士的活动遗迹。

Tombstones of Christians in Quanzhou, Fujian, China

福建泉州海上交通史博物館：基督教墓碑



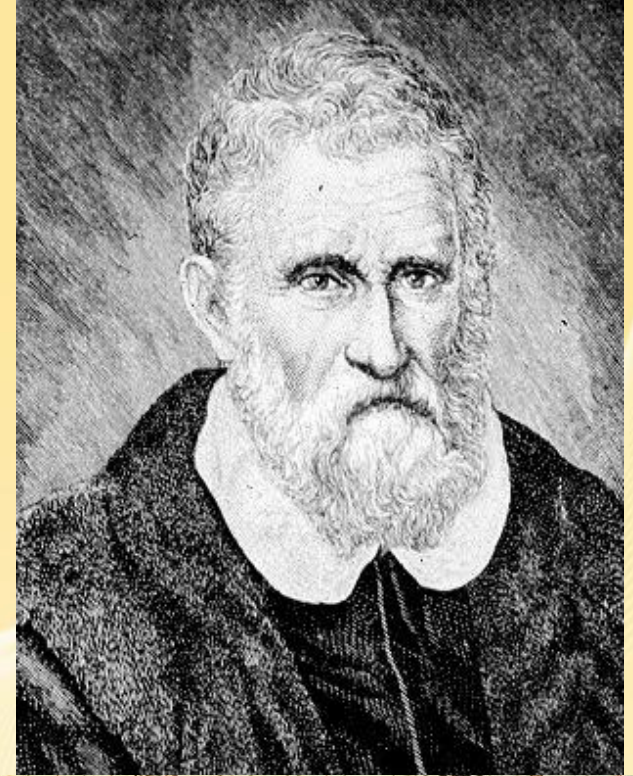
Angels - Chinese style
中國飛天式的天使浮雕



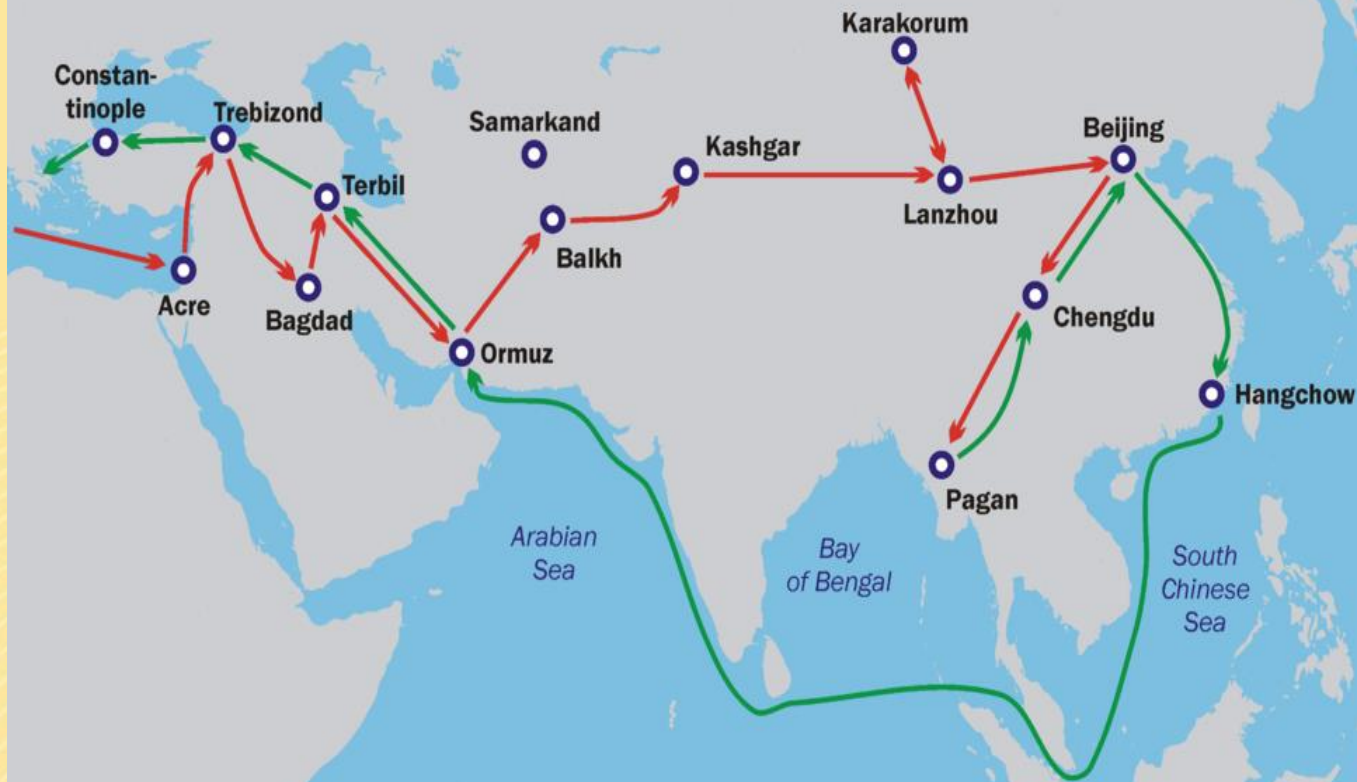
福建晉江武榮樓石(天使)
高1.2米，寬0.8米，1946年
1946年出土于武榮樓
Musical Altar-styled Tomb Burial (Yuan Dynasty)
Huzhou, Zhejiang, 28cm in height
The artist made the clay model for the base of Ashidoren in 1946

Marco Polo 馬可勃羅 (1254 - 1324)

馬可勃羅觀見忽必烈 Kublai Khan seeing Marco Polo



Map of Marco Polo's travels 馬可勃羅的旅行路線



scale at equator:
2000 km

- Venice-Acre-Ormuz-Beijing-Pagan
- Pagan-Beijing-Ormuz-Constantinople-Venice



穆斯林旅行家伊本·白圖泰 (1304-1377)



伊本·白图泰 (Ibn Battuta)

(1304-1377)

一位走过12万公里、44个国家的摩洛哥大旅行家。

他于1346年从泉州登岸，在中国游历一年。他的游记向世界介绍了中国的伟大文明，并称泉州为世界最大之港。

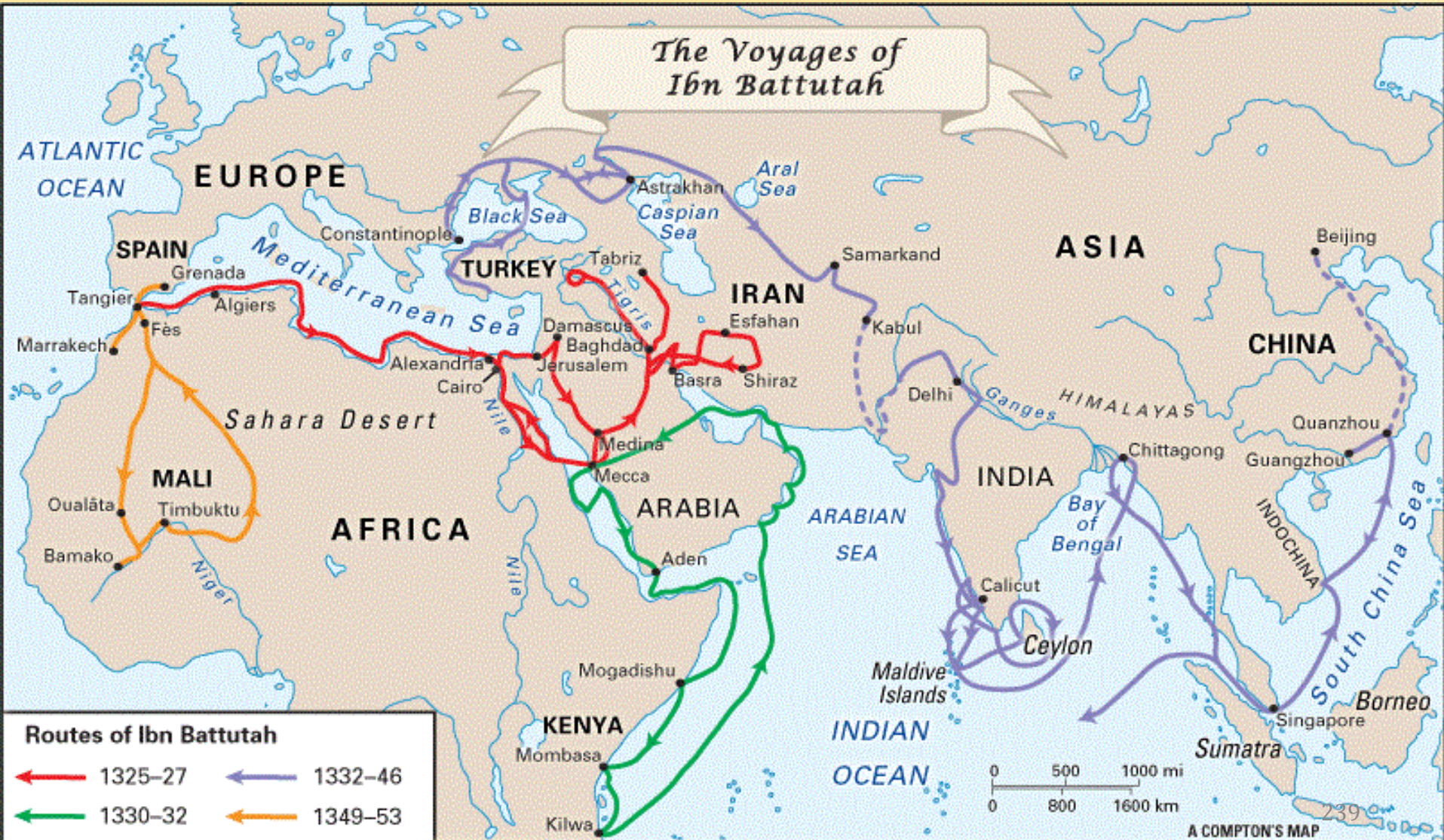
Ibn Battuta (1304-1377), a great Moroccan traveller who had been to 44 countries covering 120,000 kilometers, landed at Quanzhou in 1346. He spent one year in China. His book introduced China's great civilization to the world and referred to Quanzhou as the world's largest port.

求知去吧, 哪怕远在中国!

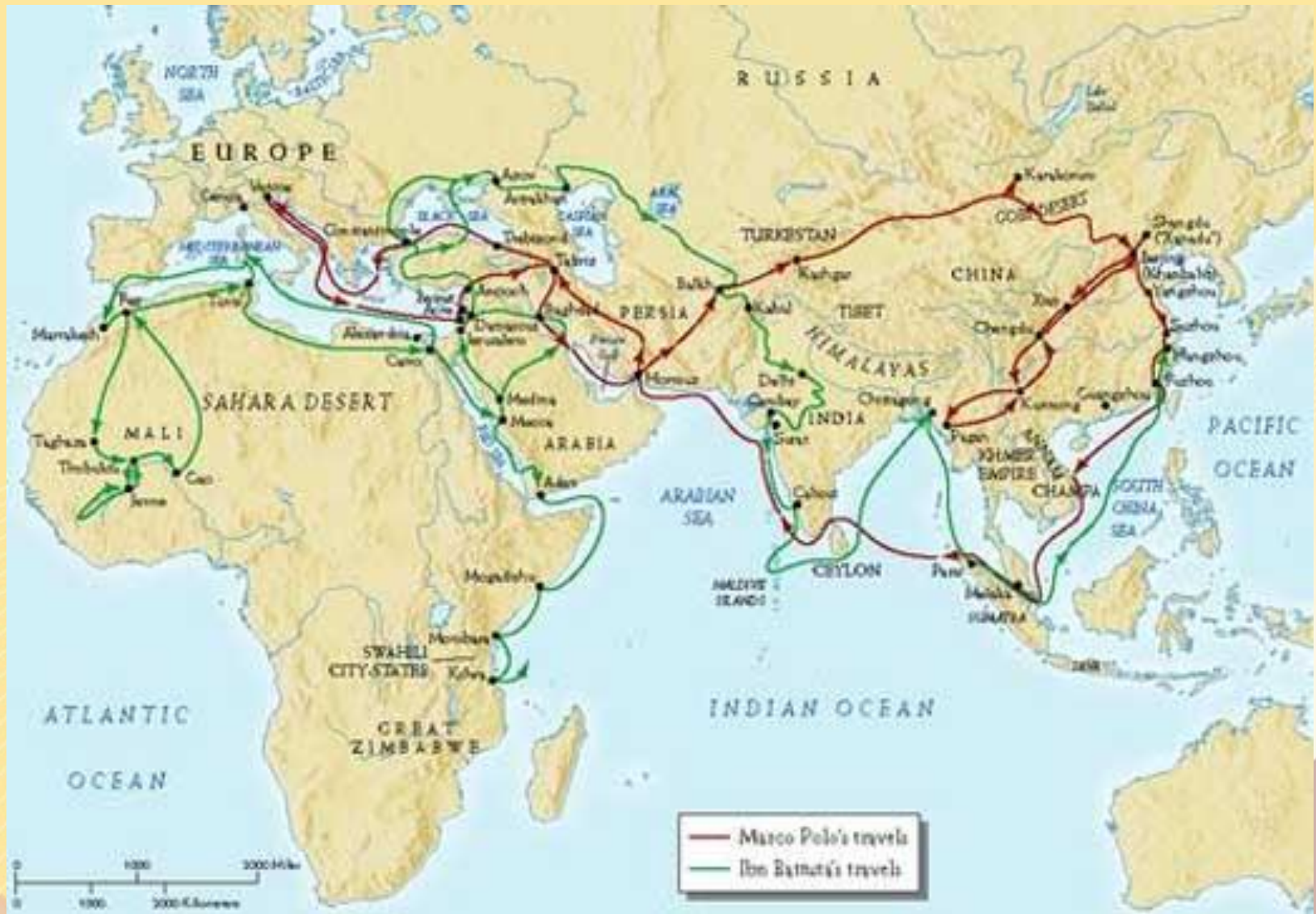
اطلب العلم ولو في الصين!

You should strive for knowledge even as far as China!

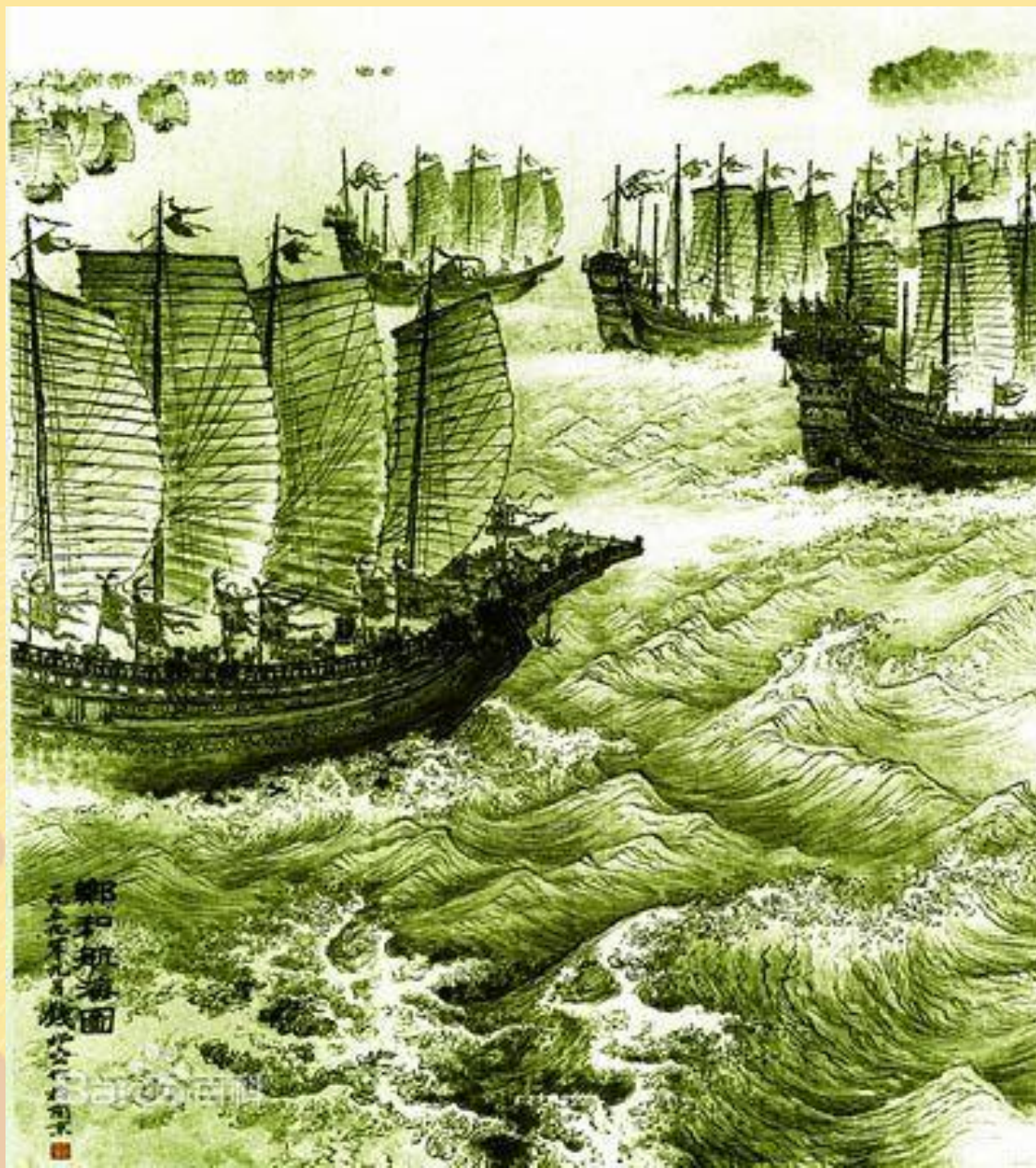
The voyages of Ibn Battuta 伊本·白圖泰的旅行路線



馬可勃羅及白圖泰的旅行路線



明代鄭和下西洋

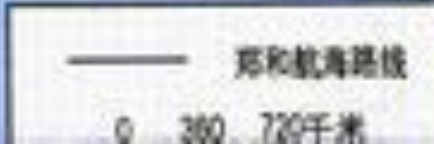


郑和下西洋

明代鄭和航線



郑和下西洋	时 间	1405-1433年
	次 数	先后7次
	海船规模	最大的海船长44丈，宽18丈
	船 数	每次航行大小船只有200多艘
	人 数	每次出海2.7-2.8万人



星槎勝覽

費信 著

胡文煥 德父 校

永樂七年

太宗皇帝命正使太監鄭和、王景

宏等統官兵二萬七千餘人，駕海舶四十八號，往諸番國開讀賞賜。是歲秋九月，自太倉劉家港開船，十月至福建長樂太平港，停泊。十二月，於五虎開洋，張十二帆，順風十晝夜，至占城國。其國臨海，有港曰新州，西抵交趾，北連中國。地海船到，彼其酋長頭戴三山金花冠，身披錦花，手巾臂腿匹

忽魯謨斯回古里國過洋牽星圖

忽魯謨斯回來沙姑馬開洋看北辰星十一指看東邊織女星七指為母看西南布司星八指平丁得把昔看北辰星七指看東邊織女星七指為母看西北布司星八指

沙姑馬開洋

看北辰星十一

指平水

丁得把昔過洋

看北辰星七指

平水

北辰星十一指平水



東邊織女星七指平水

骨星八指平水

西北布司星八指平水

西南布司星九指平水

海上絲路的輸入與輸出

海路傳入的風物

象牙 馬鈴薯
珊瑚 花生
琉璃 辣椒
鐘錶 玉米
香水
香料
西洋棉毛織品

海路傳出的風物

瓷器
絲綢
茶葉
漆器
鐵器
硝磺
火藥
藥材

海路輸入的 文化、藝術與技術

伊斯蘭教
佛教
天主教
數學
醫學
舞蹈
西方文學
建築藝術
雕刻藝術
西方音樂
繪畫藝術

海路輸出的 文化、藝術與技術

印刷術
繪畫藝術
紡織技術
榨糖技術
製瓷技術
音韻學
針灸術
音樂
文學
哲學
文字
茶文化

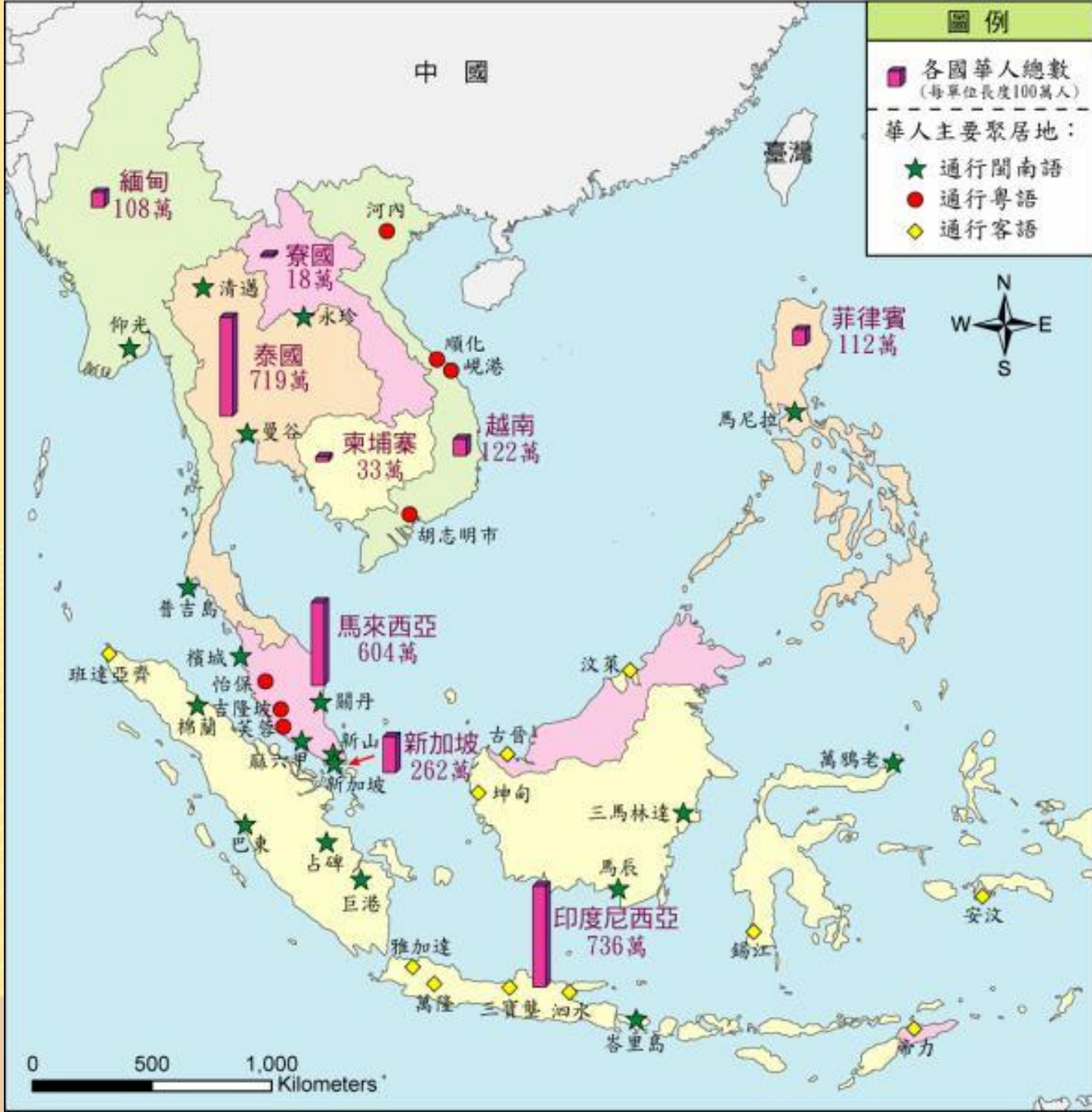
華人遷移東南亞圖

除了物流外，
還有人流。



Figure 3.13
© H. J. de Blij, P. O. Muller, and John Wiley & Sons, Inc.

東南亞 華人分佈圖



越南會安明鄉人(明末移民)會社



越南河仙王國

廣東雷州人鄭玖(1655-1735 清初)所建



越南 河仙 鄭玖像



越南 河仙 鄭玖廟



曼谷 鄭王廟

曼谷 鄭王廟

<http://tw.myblog.yahoo.com/nigi33-alison>



曼谷 鄭王廟

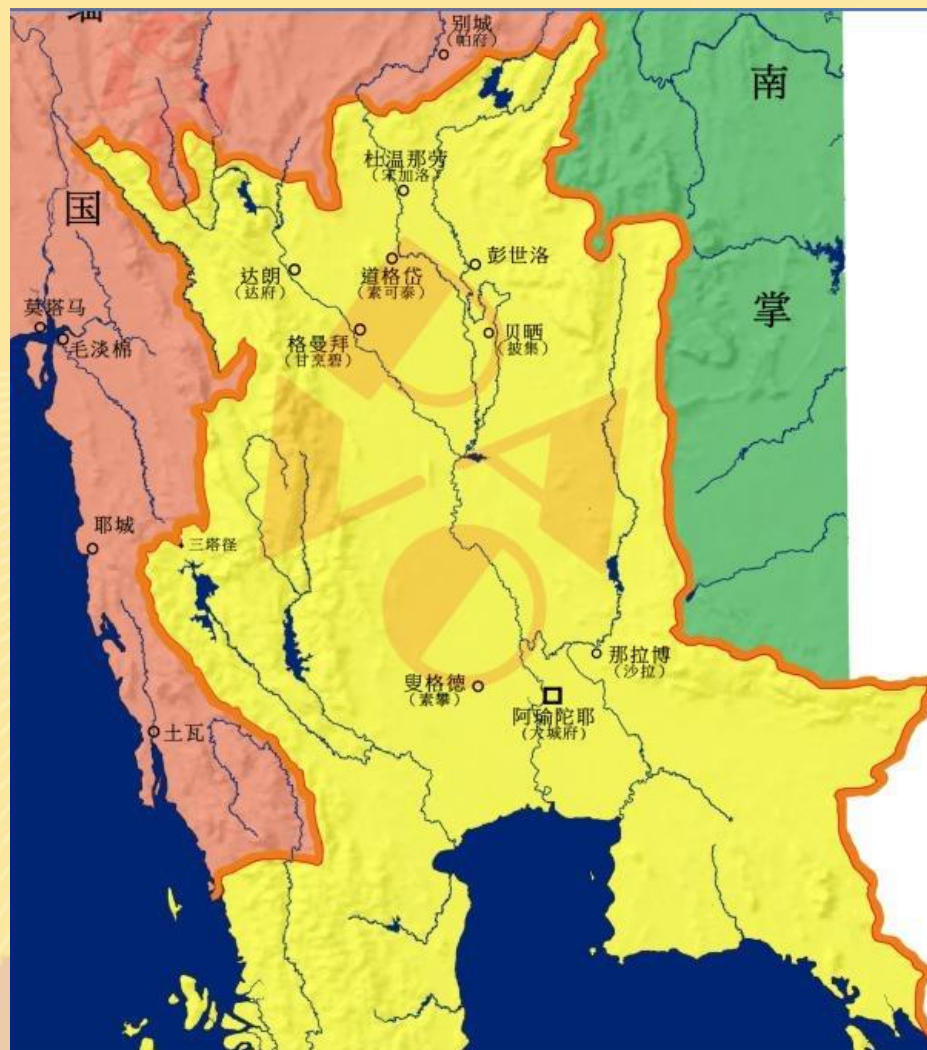


曼谷鄭王廟

供奉吞武里王朝 Taksin (達信 或 他信)大帝
(鄭昭, 又名鄭信 1734-1782 祖籍廣東澄海)



吞武里王朝版圖



婆羅洲 蘭芳共和國 (1776-1886)



婆羅洲 蘭芳共和國 (1776-1886)

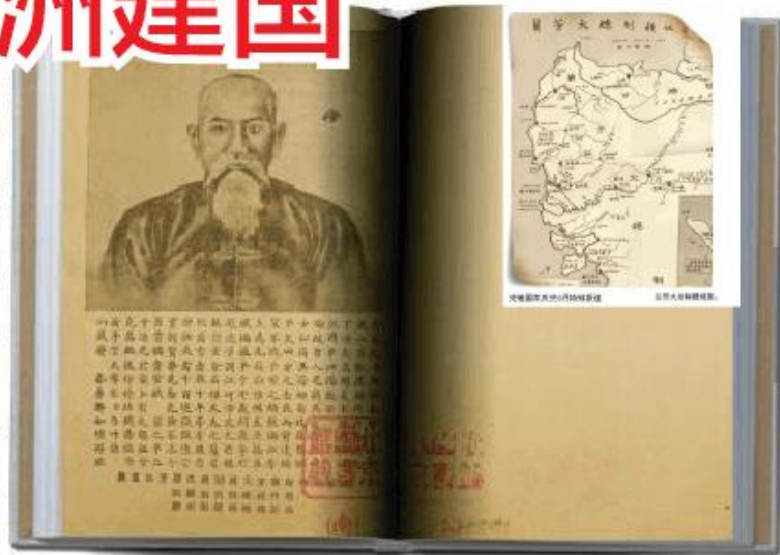


原来早在240年前华人已在
东南亚的婆罗洲建国

外建国的第一个国家

兰芳共和国

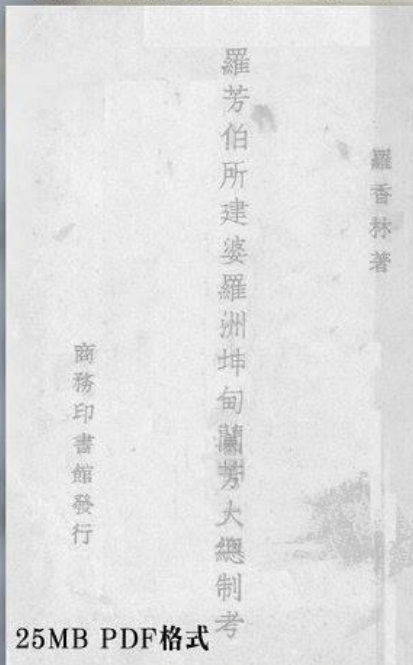
(1776年~1886年)



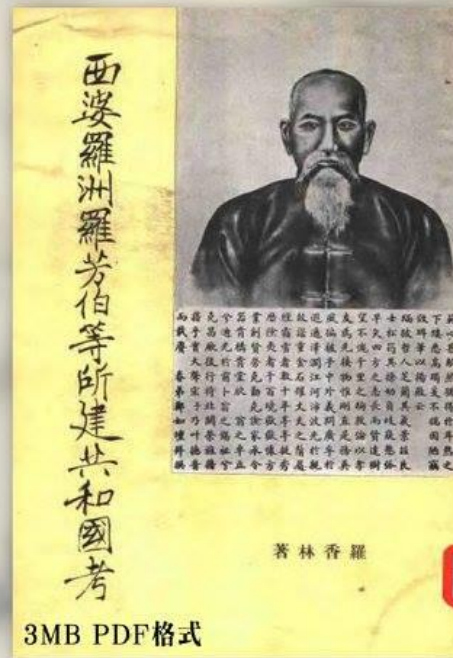
婆羅洲 蘭芳共和國 (1776-1886)

海外華人建國史—蘭芳共和國 珍貴文獻 全書下載

羅芳伯所建婆羅洲坤甸
蘭芳大總制考(1941年)



西婆羅洲羅芳伯等
所建共和國考(1961年)



香港客家歷史學家
羅香林

數碼化：加州大學 及
密芝根州大學

婆羅洲 蘭芳共和國 (1776-1886) 創立者羅芳柏事蹟



清末下南洋移民潮



清末南洋華人勞工



馬來亞早年華人成功企業家



陈金钟 米业大王



陈金声 商贸大王



张榕轩 垦职业大王



陈旭年 甘密大王



黄亚福 建筑业大王



吴德志 百货业大王



余有进 胡椒、甘密大王



张弼士 锡矿、橡胶大王

馬來亞早年華人成功企業家 馬來亞華族甲必丹 (族長)



早期星馬華人家庭（娘惹峇峇）





■ 王廣武

王廣武，新加坡國立大學特級教授，澳大利亞國立大學榮譽退休教授。1930年出生于印尼泗水。南京國立中央大學肄業，新加坡馬末亞大學文學學士及碩士；英國倫敦大學亞非學院哲學博士。後任馬末亞大學教授、歷史系主任、文學院院長。1968年後，任澳大利亞國立大學教授、遠東歷史系主任、太平洋研究院院長，香港大學校長。代表作品有：《東南亞與華人：王廣武教授論文選集》（1987）、《南洋貿易與南洋華人》（1988）、《歷史的功能》（1990）、《中國與海外華人》（1994）、《海外華人：從土地束縛到爭取自治》（2008）、《坦蕩人生，學者情懷：王廣武訪談與言論集》（2000）、《海外華人研究的大視野與新方向：王廣武教授論文集》（2002）、《王廣武自選集》（2002）、《移民及興起的中國》（2005）、《離鄉別土：境外看中華》（2007）、《五代時期華北的權力結構》（2011）等。

東南亞華人史專家 王廣武教授 (印尼泗水出生)



15世紀，歐洲進入大航海時代



葡萄牙海船



華南沿海航行圖



十六世紀中葉， 葡萄牙人開始來澳門經商、定居



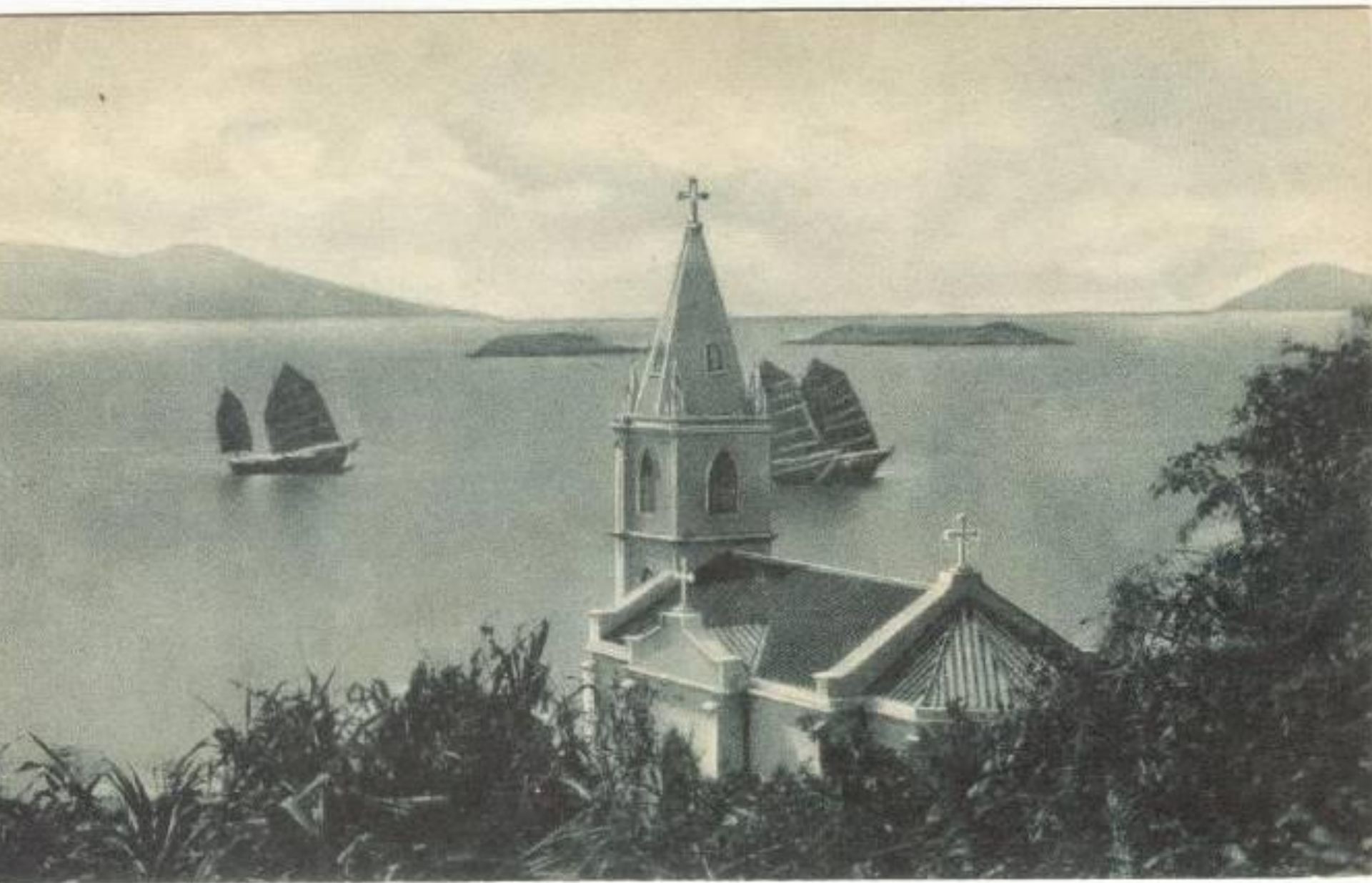
St Francis Xavier

傳教士-方濟各·沙勿略



傳教士 – 方濟各·沙勿略墓園





MATTHEW RICCI

利瑪竇



**Christianity came along
with European ships**

**1582年8月，耶穌會教士
利瑪竇抵達澳門，
開始學習中文
及中國禮儀風俗，
以便傳教。**

P. MATTHEVS RICCIUS MACERATENSIS, QUI PRIMVS E SOCIETATE
IESV EVANGELIVM IN SINAS INVEXIT OBIIIT ANNO SALVTIS
1610 ÆTATIS 60.



利瑪竇在華居住約28年，
於1610年5月
在北京去世。



至1605年，北京已有不少人信奉天主教，包括大臣徐光啟、李之藻、楊廷筠等。永曆帝的母親、皇后、太子均成為信徒。永曆帝也曾要求受洗，但因多妻而遭婉拒。



利瑪竇等來華傳教士大都學識淵博。

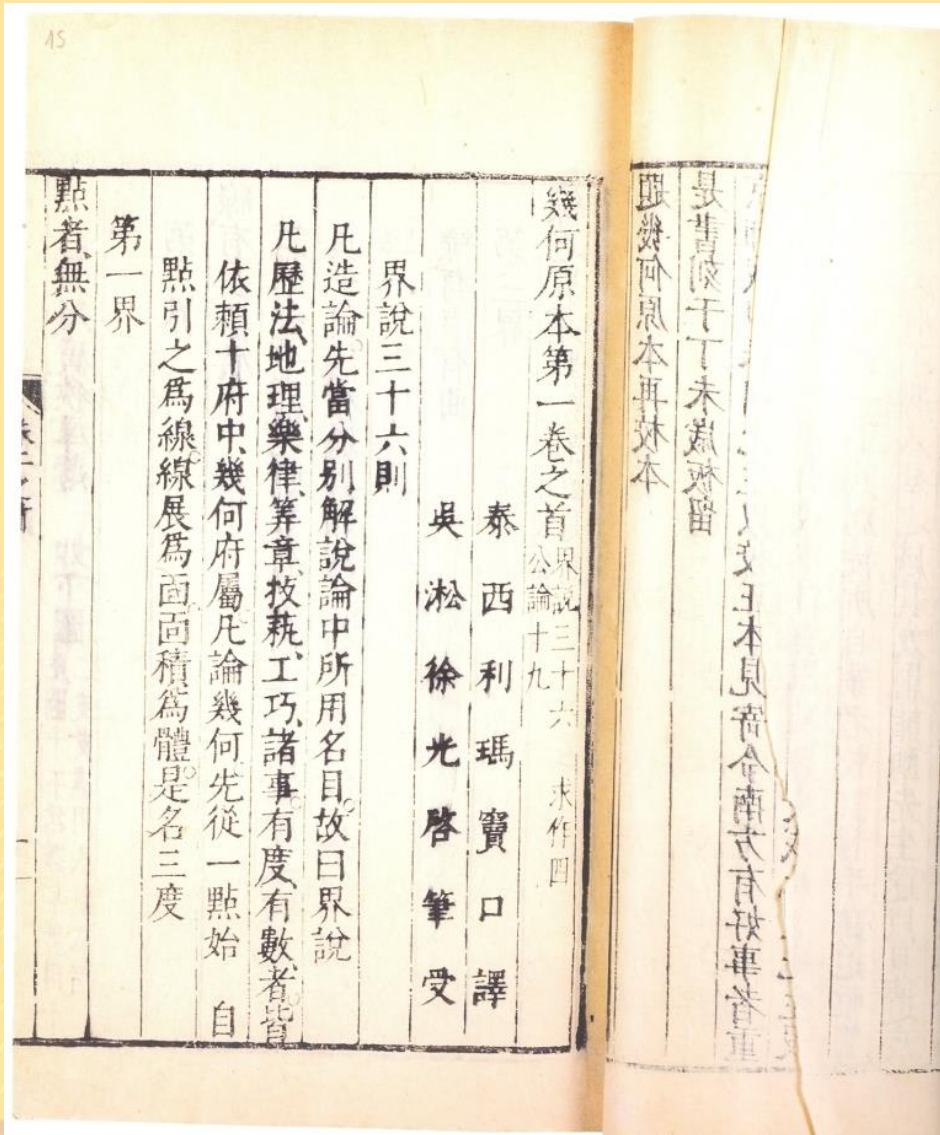
他帶來了許多新鮮的西方事物，比如西班牙製造的星盤，十六世紀倫巴底製作的箱櫃、提琴、固定式管風琴、楔槌鋼琴等，其中，鋼琴也是第一次來到中國。



World Map produced by Ricci in 1602 (in Chinese)
《坤輿萬國全圖》由利瑪竇於1602年所製的
世界地圖，是第一幅出現美洲的中文地圖



Geometry book translated by Ricci



利瑪竇手稿

天主實義上卷

耶穌會中人

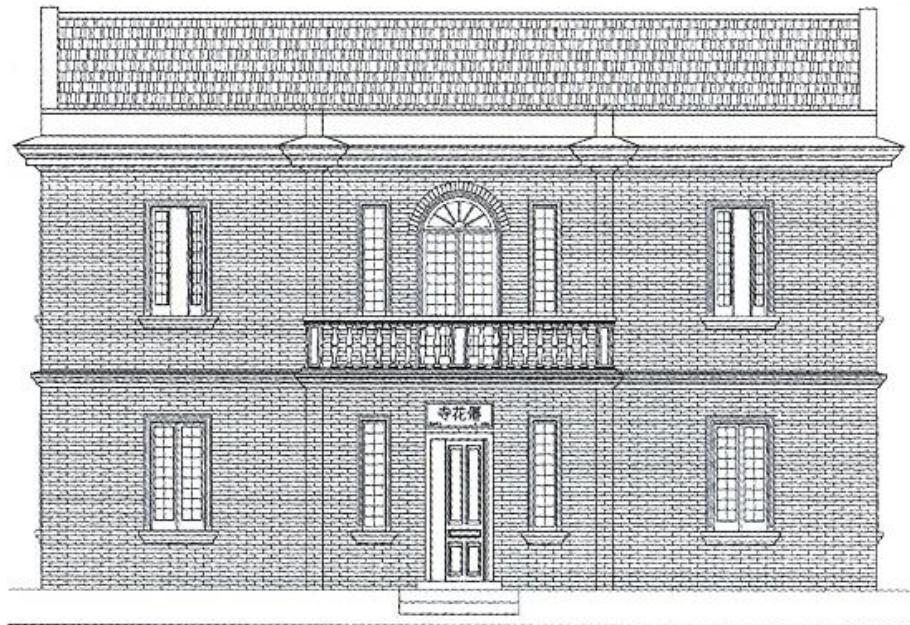
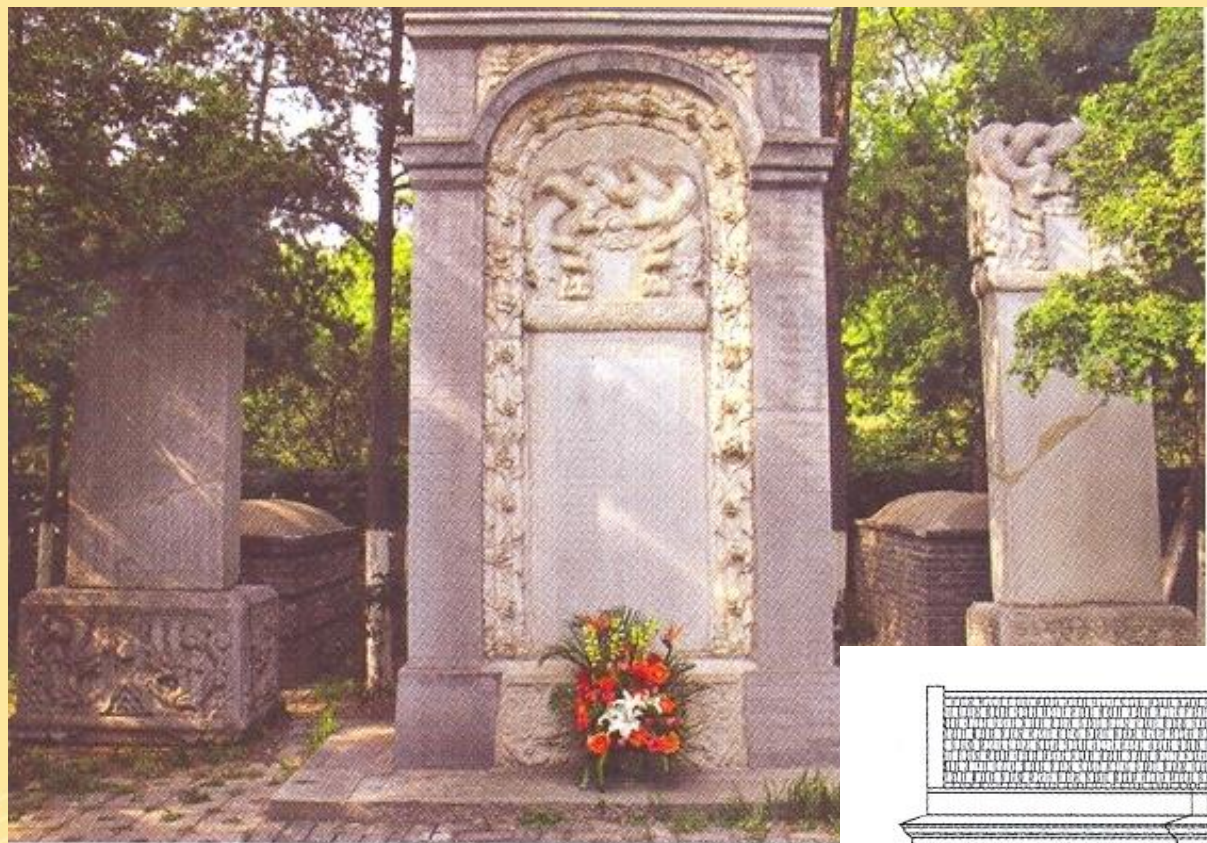
利瑪竇述

燕貽堂較梓

首篇論天主始制天地萬物而主宰安養之

中士曰夫修己之學世人崇業凡不欲徒稟生命與禽彘等者必於是殫力焉修己功成始稱君子他技雖隆終不免小人類也成德乃真福祿無德之幸誤謂之幸實居其患耳世之人路有所至而止所以繕其路非為其路乃為其路所至而止也吾所修己之道將奚所至歟本世所及雖已畧明死後之事未知

於金陵觀
 表呈霜亦屢易矣今年春時度嶺浮江抵
 大明天子之文德古先王之遺教卜室嶺
 實也自太西航海入中華仰
 建安王
 友論引
 卷



280
利玛窦肇庆欧式住宅正面图



A Chinese Jesuit Father in early Qing Dynasty (painter Wu Li 吳歷)





禁海與開海

傳統中國海洋發展政策的推移

歷代王朝，特別是自明清時期起，由於實施消極的海洋政策，致使中國之海外發展停滯不前。而以往史學界之研究重心，亦偏重於內陸中國之研究，導致先民向海洋發展的歷史被埋沒，大多數人們對海洋的認知貧乏。為什麼會有這種現象的存在，問題的根源又究竟在何處？這或許可以由歷史上尋找答案。

文、圖 | 劉序楓 | 中央研究院

唐宋元以來的海洋發展

一部中國史可以說是中華民族不斷向南拓殖的歷史。秦漢時期，中國的經濟重心主要在黃河中下游地區，由於北方少數民族對漢民族的威脅還不是十分強大，漢民族往南遷移的速度及程度都有限。即使如此，在《漢書·地理志》中已記載，漢武帝時中國海船就滿載貨物，從當時最南的郡縣日南、徐聞、合浦等地出發，前往東南亞甚至印度東岸的黃支國等地貿易的紀錄。東漢時，大秦（羅馬帝國）王安敦亦遣使者由海路而來，雖然無法確定是否真為大秦王之使者，但可得知中國除利用陸上絲綢之路與中亞和西方往來外，亦發展海上絲綢之路和南海、印度洋甚至西方國家貿易往來。

到了漢末大亂、五胡亂華，中國的經濟重心逐漸向南發展。隋朝雖結束長期以來南北分裂的局面，統一中國，但為時甚短。取而代之的唐朝，積極發展與外國的關係，在



▲ 宋代海船。

“闭关锁国”的过程

1、明朝

海禁 → 松弛 → 海禁 → 开禁

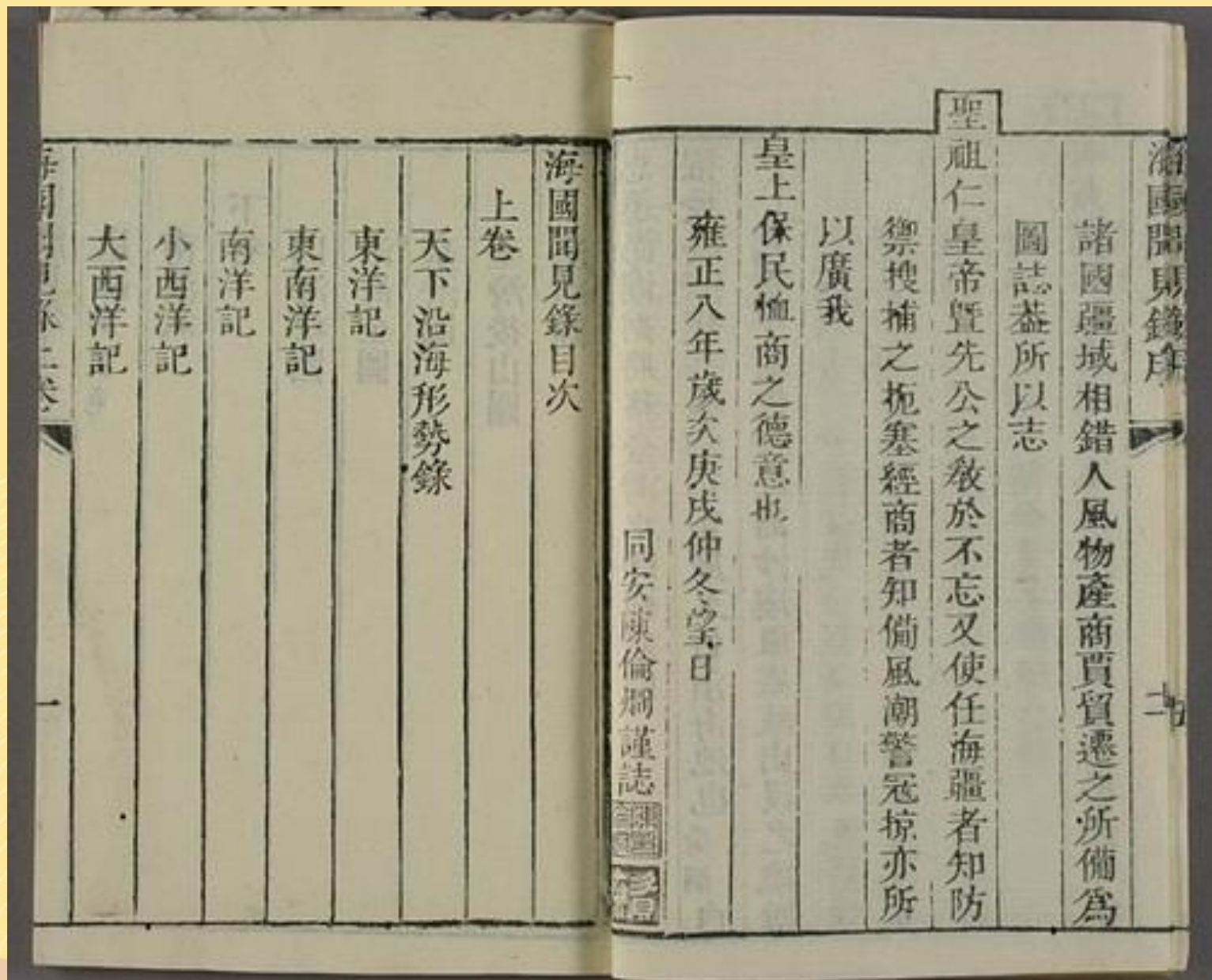
洪武时：严禁
与外洋番人
贸易

嘉靖时：厉行海禁
为防倭寇之患

洪武后：渐松弛
郑和下西洋为
高潮

万历时：始开海禁
允许海外贸易

清代的海上絲路貿易，時禁時開，仍是「閉關鎖國」的心態



清乾隆帝致英
国国王乔治三世信
函中的几句话：

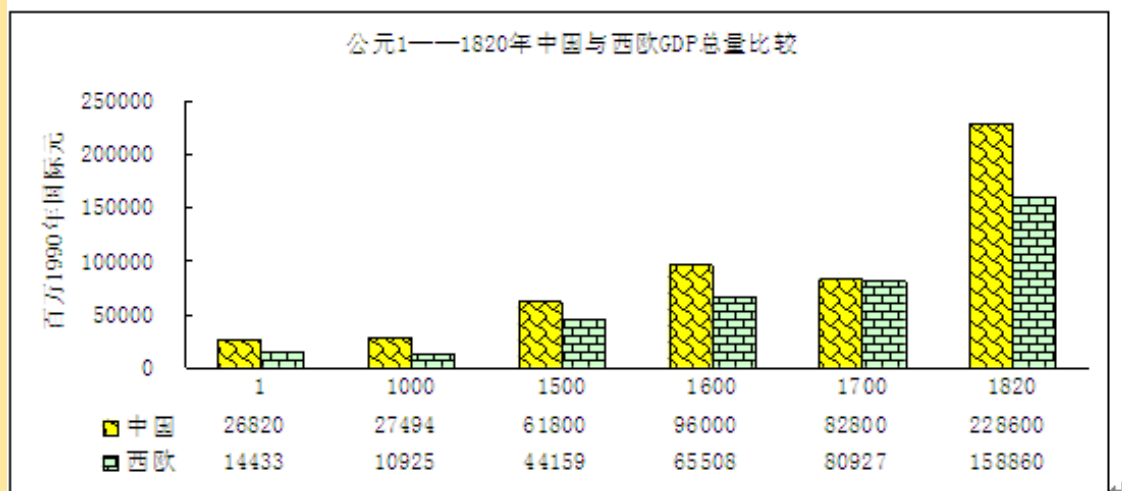
天朝物产丰

盈，无所不有，原
不藉外夷货物以通
有无。

與此同時，歐洲進入了工業革命時代

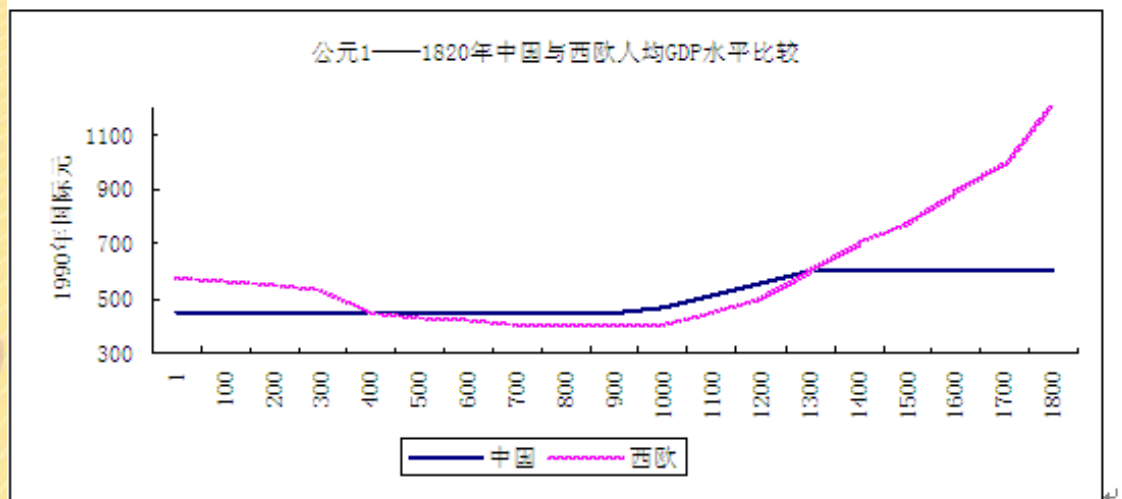


图 6 公元 1-1820 年中国与西欧 GDP 总量比较



资料来源: Historical Statistics of the World Economy: 1-2006 AD (Copyright Angus Maddison)

图 7 公元 1-1820 年中国与西欧人均 GDP 水平比较



注: 部分年份数据缺失, 根据趋势估算填充, 因此算是趋势示意图。

资料来源: Historical Statistics of the World Economy: 1-2006 AD (Copyright Angus Maddison)

附：道光十七年（1837）中英贸易简表

项别	品名	数量	价值	备注
中国对英输出	茶叶	三十余万石	一千四百余万元	茶叶外销，自明代荷兰通中国始。康熙二年（1663），英商自荷兰购归百斤。康熙四十九年（1710），向英国输出十四万斤。雍正二年（1724），至二十八万斤；乾隆二十四年（1759），二百二十九万斤；三十七年（1772），五百四十七万斤；五十年（1785），增至一千三百万斤。嘉庆十八年（1813），二千一百二十八万斤。道光二年（1822），二千三百七十六万斤；十年后，三千余万斤；十七年（1837），三十余万石，共价银一千四百余万元。
	湖丝 白矾、串珠、樟脑、桂皮、瓷器、大黄、麝香、赤布、白糖、冰糖、雨伞		六百五十九万元 一百二十二万六千元	
	共计		二千一百八十一万六千元	

Sino-British trade In 1837 (1) 中英贸易简表



项别	品名	数量	价值	备注	
英 国 货 物 输 入 中 国	棉花	六十七万七千石	八百二十二万元	除鸦片外，进口 值共计一 千四百四 十七万八 千元（包 括若干未 列名的货 物在内）	
	洋米	二十一万石	二十三万八千元		
	大呢		一百五十五万元		
	羽纱		四十万元		
	哔叽		八十万元		
	羽缎		五万元		
	洋布		七十万元		
	棉纱	一千八百石	七十三万元		
	水银	二千石	二十三万元		
	锡	一万五千石	二十九万五千元		
	铅	一万四千石	八万九千元		
	铁	一万六千石	四万八千元		
	硝磺	一万石	七万五千元		
	檀香木	}			七十一万元
	乌牙珍珠				
胡椒沙藤					
槟榔鱼翅					
鱼肚花巾					
洋巾					
鸦片	约四万箱	二千九百余万元			
	共 计		四千三百四十七万八千元		

Sino-British trade In 1837 (2) 中英貿易簡表

(附注：此表根据魏源《海国图志》“等海篇”及邓之诚《中华两千年史》卷五中册的统计表制成。)

清代主要入口貨品

Major Imports of Qing Dynasty

金屬
Metal

鴉片
Opium

染料
Dyeware

棉花
Cotton

西藥
Medicine

煤
Coal

鴉片、西藥、棉花等是清廷主要的入口貨品。18世紀，英國商人從印度、孟加拉等殖民地取得鴉片貿易的專權。大量的中國鴉片，數量高達1,400噸，扭轉了中英貿易的貿易逆差。

Cotton, medicine and clothing were the major imports from Britain during the Qing Dynasty (1644-1911). During the 18th century, British merchants in India, Bengal and other colonies obtained exclusive rights to trade opium. The volume of opium imports eventually about 1,400 tons per year and Britain's contentious trade deficit with China was soon reversed.

清代主要出口貨品

Major Exports of Qing Dynasty

瓷器
Porcelain

玉石
Jade

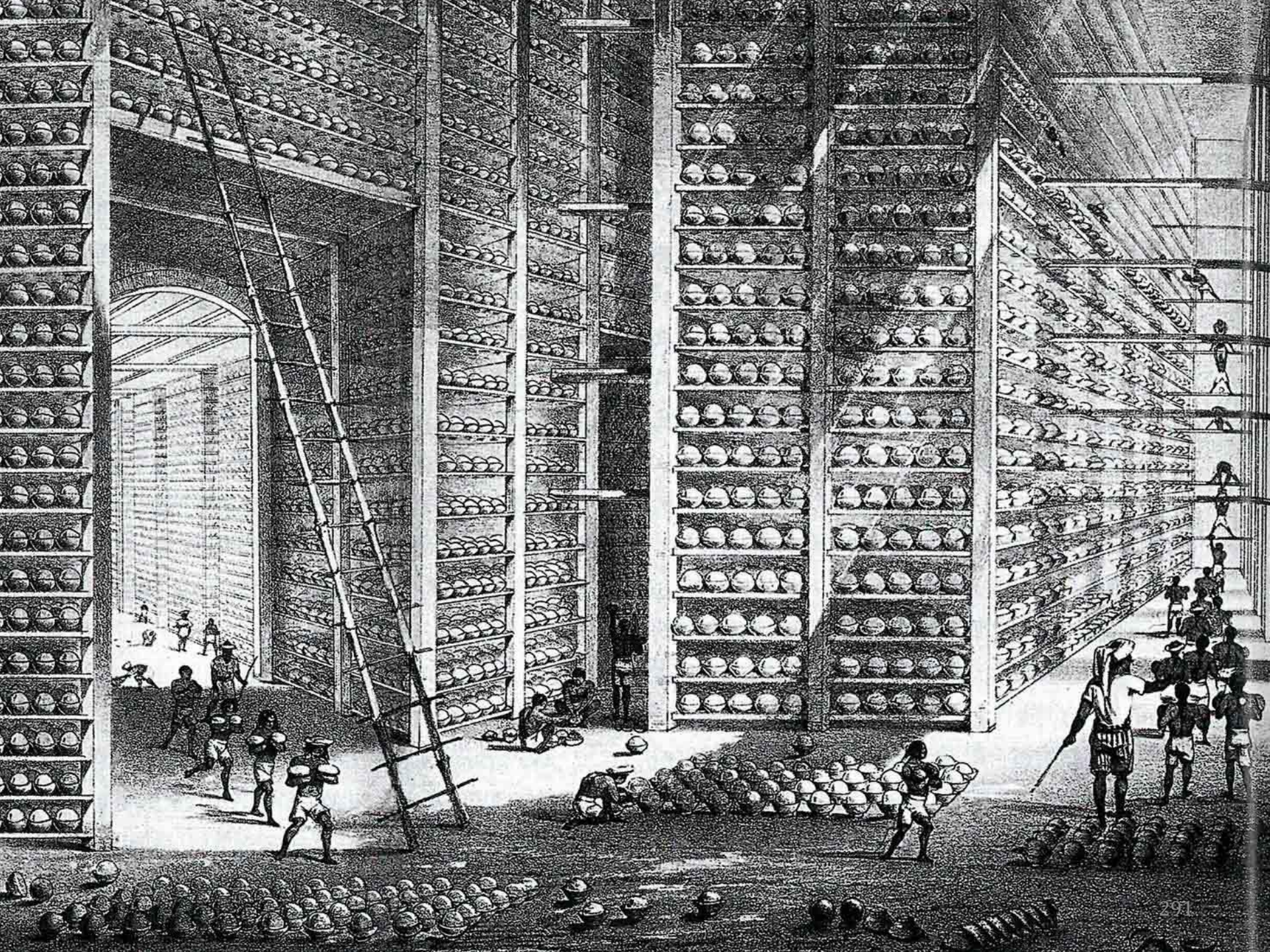
絲綢
Silk

茶葉
Tea Leaves

磚瓦
Tiles

廣州是中國古代海上絲綢之路的起點，也是清廷主要的出口貨品。大量的茶葉、絲綢、瓷器、紙張、蠟燭、白糖和白糖等，都是當時主要的出口貨品。

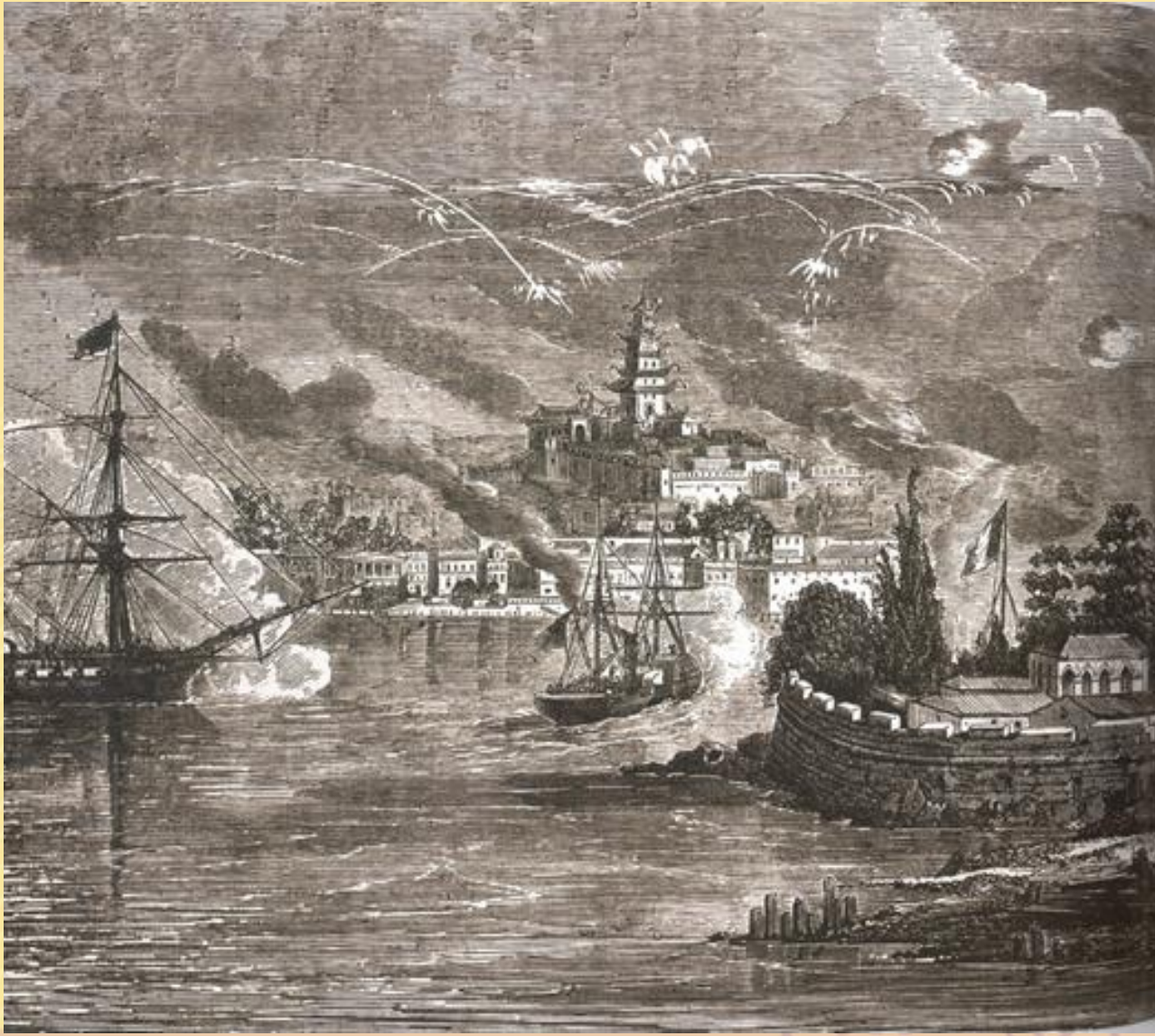
Guangzhou was the starting point of the maritime Silk Road. Large amounts of tea, silk and porcelain were shipped worldwide from the Guangzhou port. Paint, paper, lacquer, white sugar and white lead were then China's major exports.





The Opium War (1841)

1841年，鴉片戰爭



Cession of Hong Kong to British in 1842, as a consequence of the Opium War

1842年，清廷把香港割讓給英國



1887年，清廷予葡萄牙「澳門永駐管理權」



葡萄牙管治下的早年澳門



Gateway to modern China
- for Western ideas, values, traders, tourists, etc.

時至今日，港澳已成了進出中國的南大門



**A gateway for Chinese products to the world as well
香港成為中國產品輸往世界各地的重要港口之一**



Pearl River Delta technology industries

珠三角的高新科技產業



China's proposal to rejuvenate the Silk Road

「一帶一路」的目標：推動亞洲國家經濟建設與發展



Rejuvenation of the Silk Road, both on land (陸上絲路經濟帶) and on sea (海上絲路), has been proposed for the future development of Asia (一帶一路), specifically to

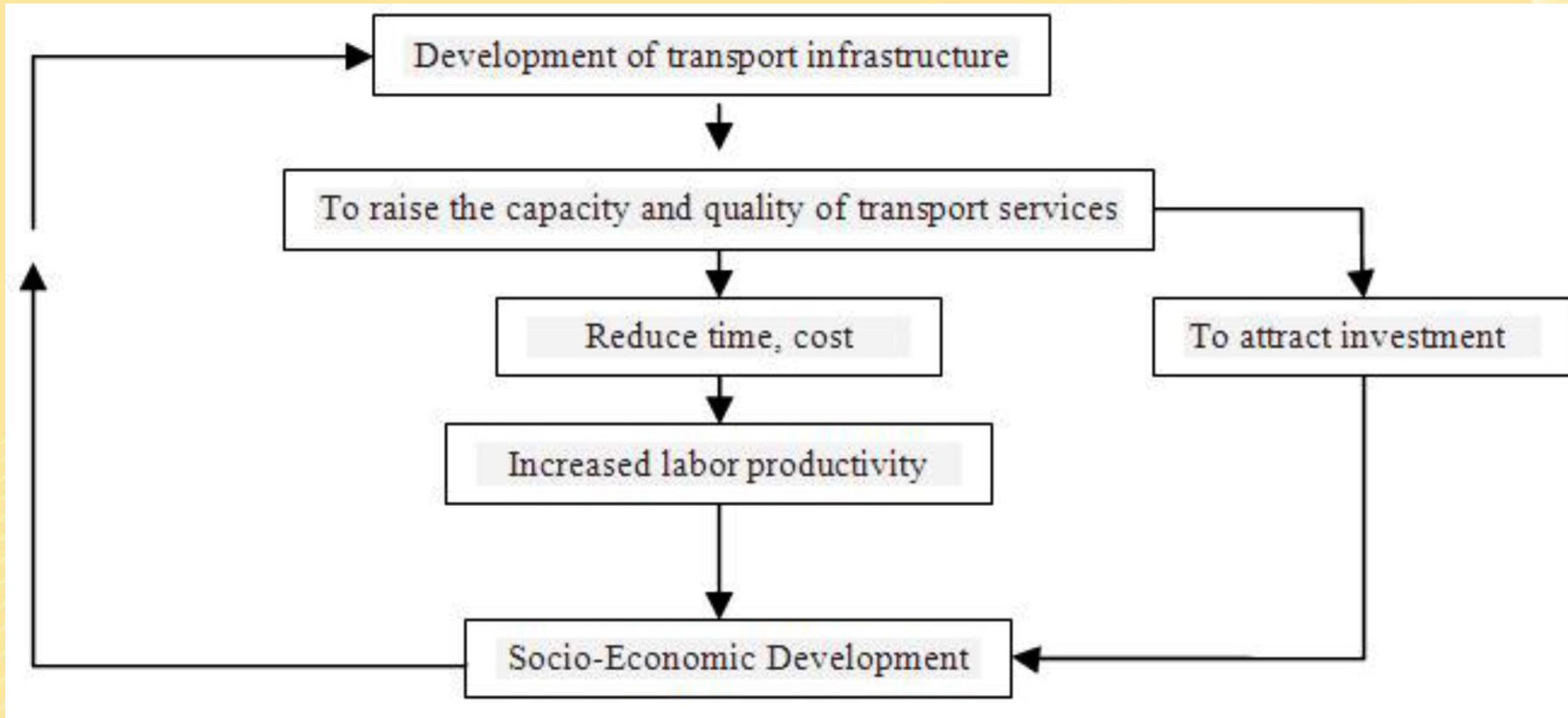
- promote economic development of Asian nations through infrastructure projects such as highways, high-speed railways, ports, power plants, tele-communication systems, etc.), to be funded by the Asian Infrastructure Investment Bank (and possibly other means of project financing).
- promote free trade, economic co-operation, cultural exchanges, peace and harmony among Asian nations and the rest of the world.

Role of Infrastructure in Economic Development

基礎設施在經濟發展中的角色

- Infrastructure development connects domestic products to international markets
- It improves a country's competitiveness , aiding local industry and attracting direct investments
- Infrastructure investments lead to mobilisation of latent resources and economic growth
- Recent emergence of China is a good example
- 基礎設施能把本地產品送到國際市場
- 能提升一個國家的競爭力，幫助本國工業及吸引外資
- 基建投資能調動潛在的資源，帶動經濟發展
- 中國過去三十多年的經濟發展經驗是個好例子

基建與經濟發展互動模式



基建投資能帶動經濟發展

Economic infrastructure is vital for economic growth and poverty reduction since it plays a key role in enhancing competitiveness thereby facilitating trade and integrating countries to the rest of the world. This involves roads, railway, air transport and seaports



Example: Guangzhou-Shenzhen Expressway 例子：廣深高速





Numerous factories along the expressway 沿線工廠林立





New towns appeared as well
新市鎮湧現



中国勾勒的“高铁丝绸之路”



股城网

烏茲別克境內撒爾馬罕至布哈拉高鐵



烏茲別克 Qamchiq 鐵路隧道落成通車(19.26 km, 2016-06-22)



烏茲別克 Qamchiq 鐵路隧道落成通車(19.26 km, 2016-06-22)



«АНГРЕН-ПОП» ТЕМИР ЙЎЛИ ВА «ҚАМЧИҚ» ДОВОНИ ОИ
ТЕМИР ЙЎЛ ТУННЕЛИНИНГ РАСМИЙ ОЧИЛИШ МА
《安格连-帕普》铁路隧道通车仪式
ЦЕРЕМОНИЯ ОФИЦИАЛЬНОГО ОТКРЫТИЯ ЖЕЛЕЗНОЙ ДОРО
И ЖЕЛ... ОУ... ТУННЕЛЯ ЧЕРЕЗ ПЕРЕВАЛ

泛亚高铁线路图



来源：综合媒体示意图

zaoobao.com 早报制图

中老鐵路動工奠基

■ 中老鐵路動工奠
基：連接昆明至萬象



昆明－曼谷公路已全線通車



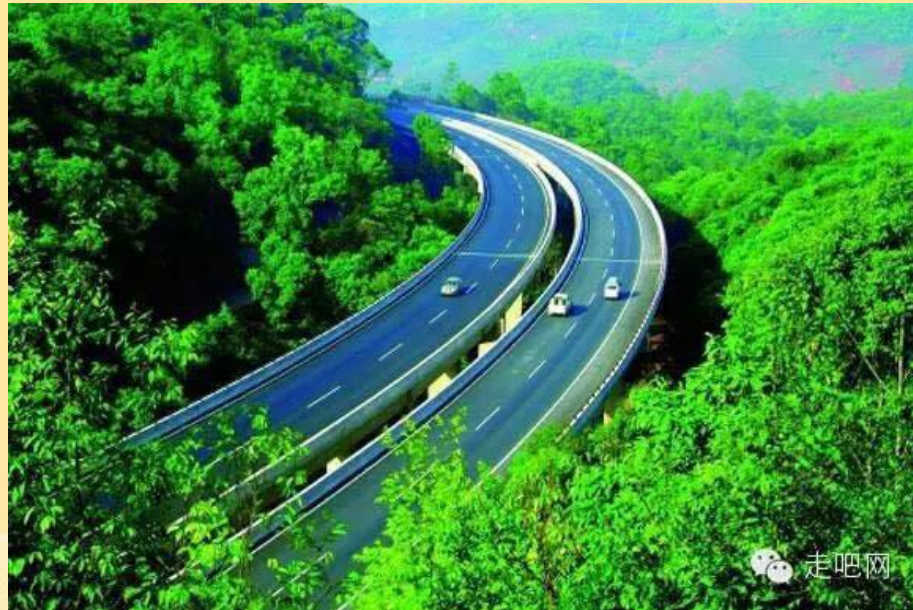
昆明 - 曼谷高速公路



昆明
曼谷
公路

云南·老挝·泰国

6112 Km
10 Days



柬埔寨西哈努克港（中國援建）



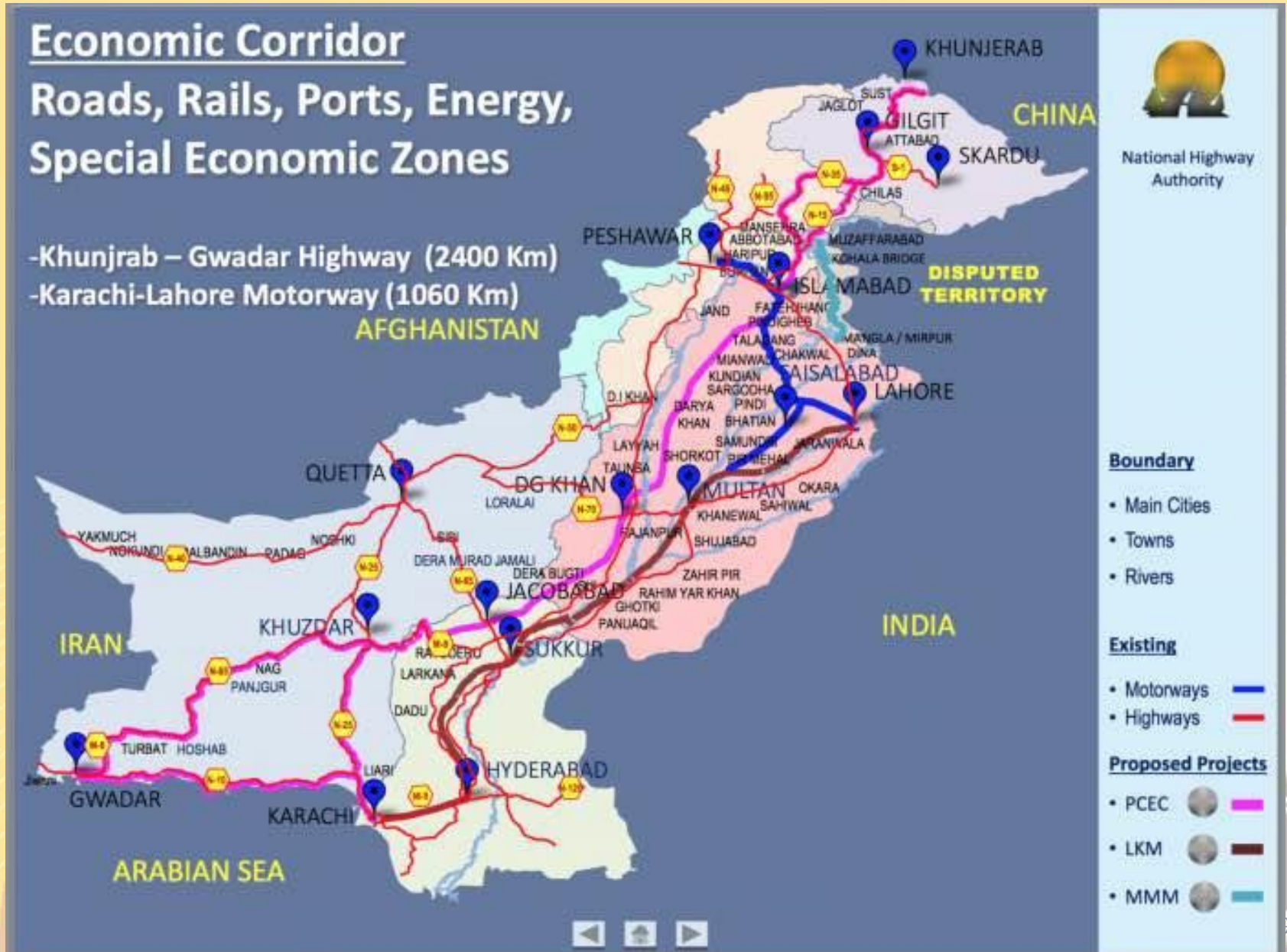
建設中巴經濟走廊

Economic Corridor

Roads, Rails, Ports, Energy,
Special Economic Zones

-Khunjab – Gwadar Highway (2400 Km)

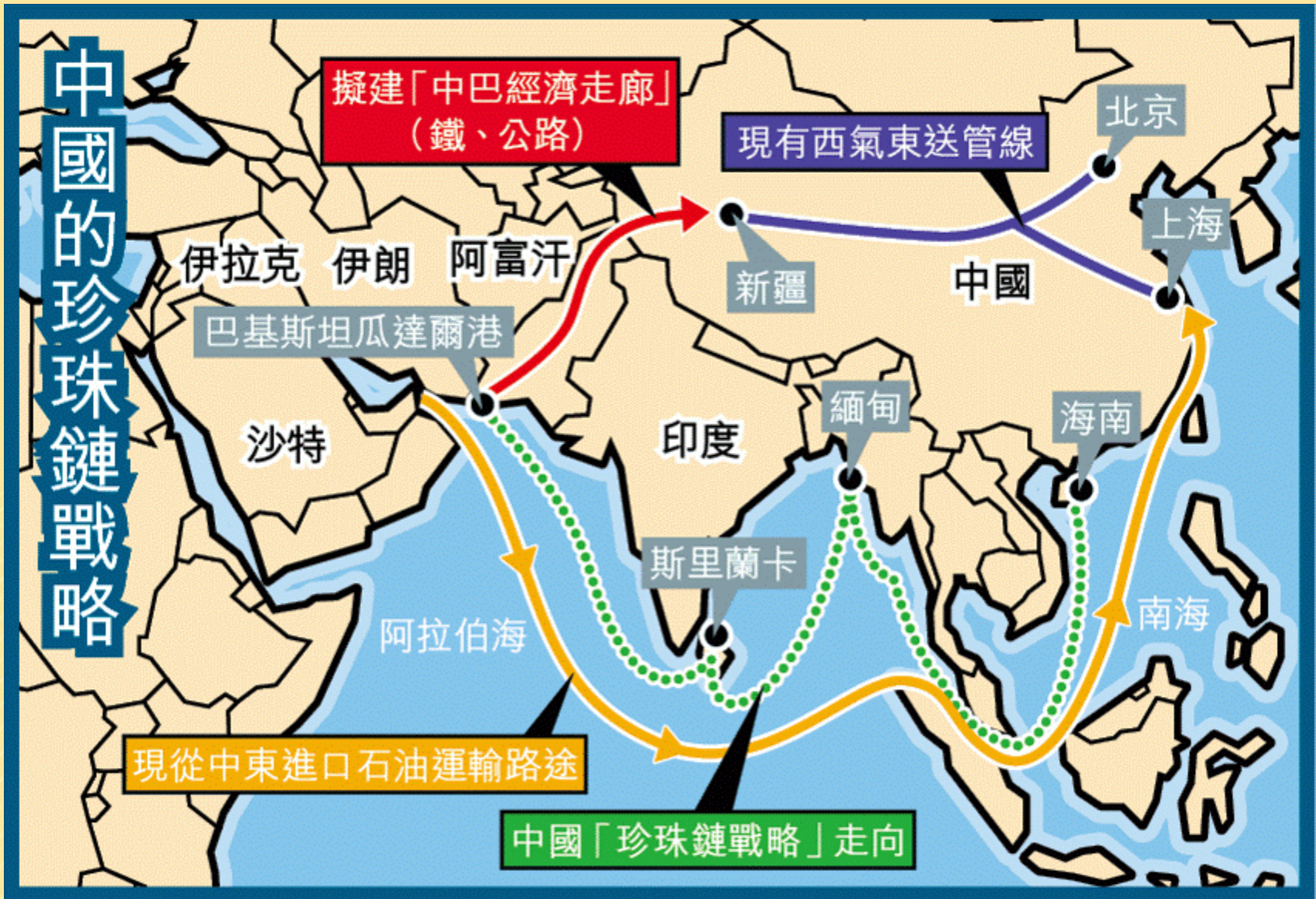
-Karachi-Lahore Motorway (1060 Km)



建設中巴經濟走廊



中巴經濟走廊的戰略意義



瓜達爾港（中國援建）



Thailand's Infrastructure Development Plan 2015-2022: Major Projects

Railway	Expand the inter-city rail network, with double track on main rails and extension to respective city borders
	Extend mass transit railway system in Bangkok and vicinity
Air transport	Enhance capacity of airports to serve as regional air traffic hub
	Establish aviation industrial estates
Sea transport	Improve capacity and land connectivity of seaports on both Gulf of Thailand and Andaman Sea (West of Thailand)
Road	Enhance highway capacity with four-lane road networks connecting key economic regions and linking border areas with neighbouring countries
	Develop facilities along the main roads (such as container yards)

Source: Thailand Board of Investment

KL-SINGAPORE HIGH-SPEED RAIL



"GAME-CHANGER" SERVICE

2 train operators:
1 domestic, 1 international

Top speed: Up to 300km/h

Travel time: 90 minutes from KL to Singapore
inclusive of 10 to 15 minutes between Iskandar Puteri
in Johor Bahru and Singapore's Jurong East terminus

馬來西亞基建

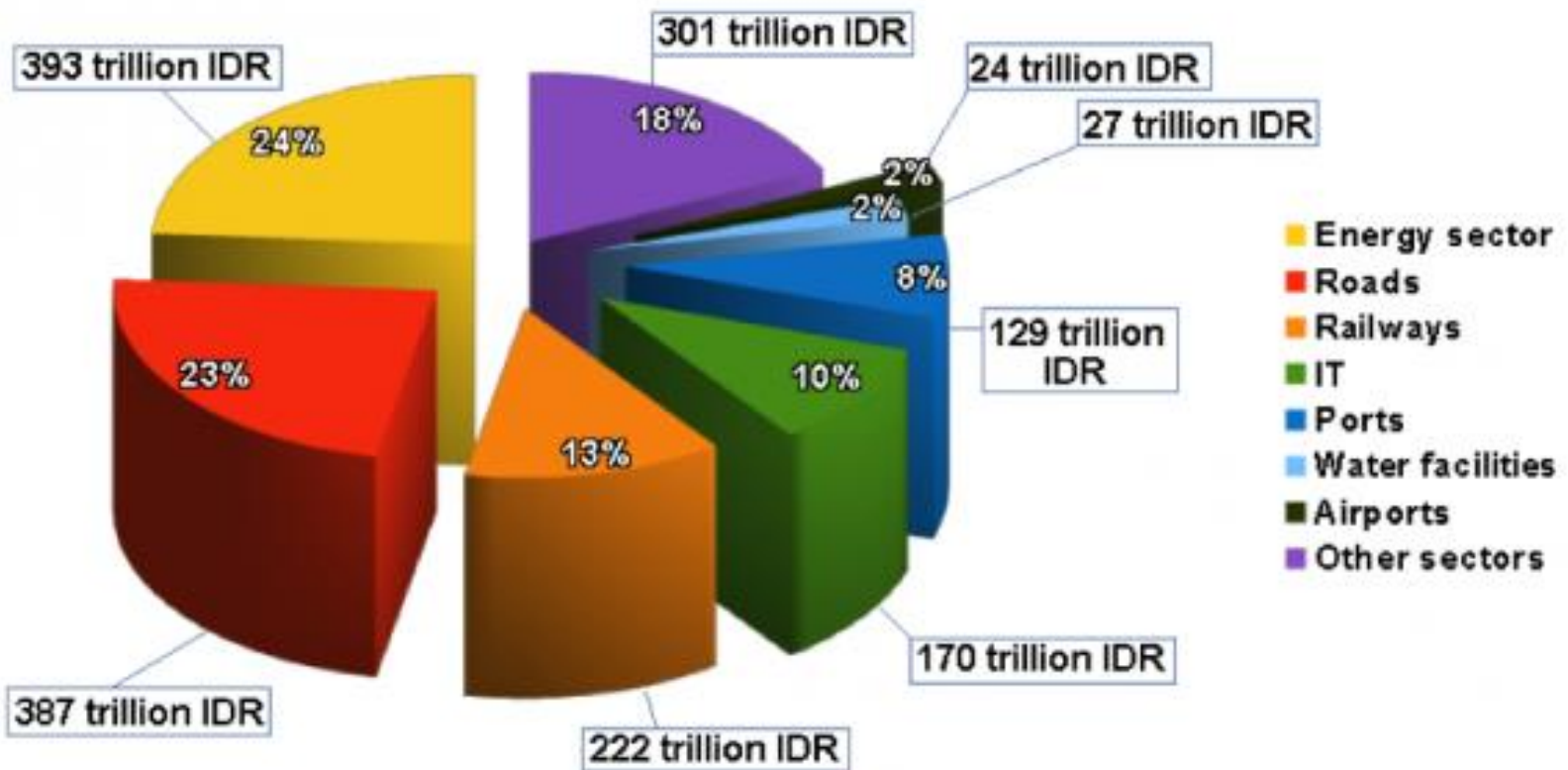


印尼基建



印尼未來基建投資預算

Master Plan for Acceleration and Expansion (MP3EI)
2011 - 2025: required funding

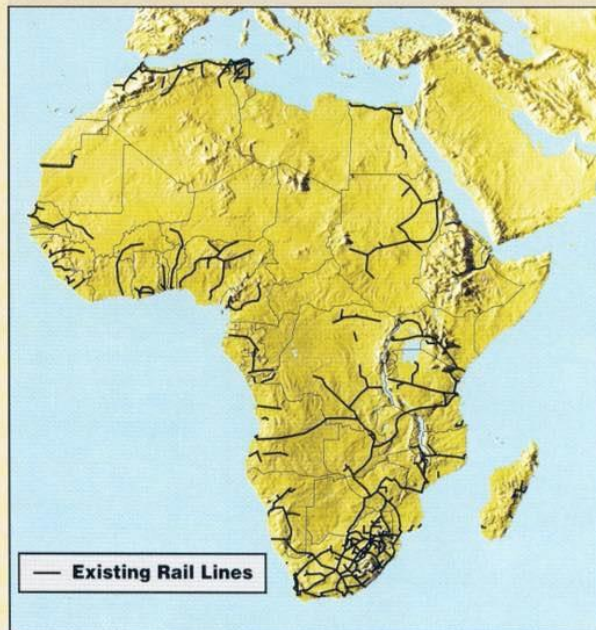


東南亞基建項目

國家	基建投資項目
馬來西亞	<ul style="list-style-type: none">-泛亞鐵路-星馬高鐵-2020 大吉隆坡(Greater Kuala Lumpur)計畫將投資約 390 億美元-巴生谷(Klang Valley)基建計畫-投資近千億美元進行交通與電廠建設
泰國	<ul style="list-style-type: none">-泛亞鐵路-克拉運河計畫-430 億美元投入基礎建設、農業、教育與醫療相關
印尼	<ul style="list-style-type: none">-雅萬高鐵-首都雅加達機場捷運工程-預估未來五年基建投資金額近 3000 億美元
菲律賓	760 億美元投入當地公共基礎建設

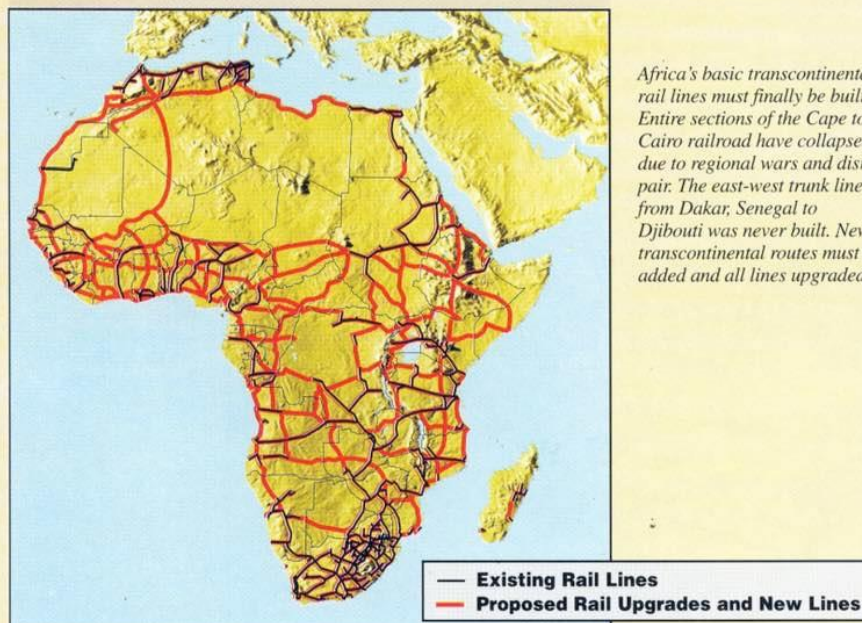
非洲 是海上絲路的西端

MAP 17 Africa, existing rail lines



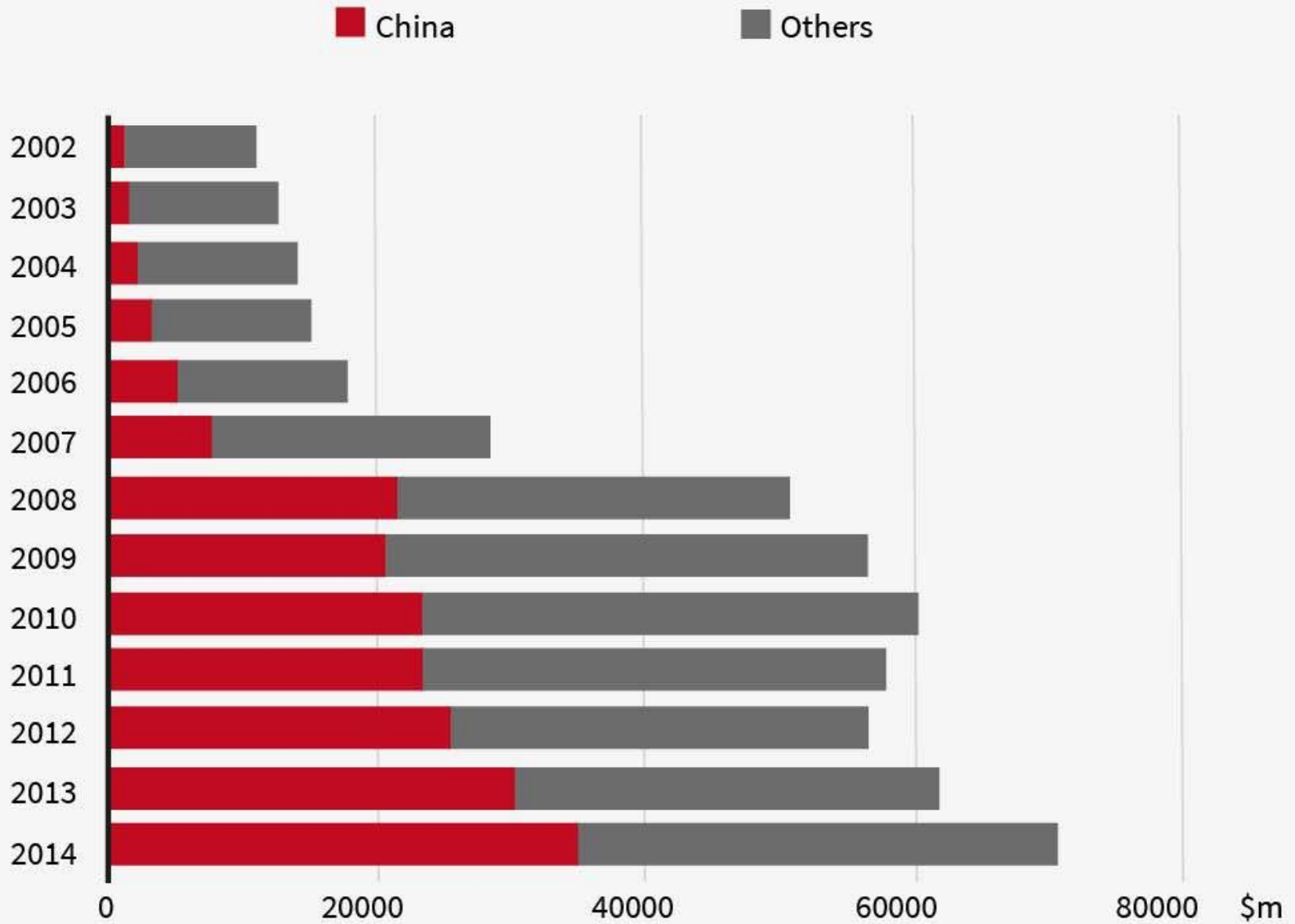
Existing rail in Africa is still concentrated on the coast, where the colonial powers first established such routes to ship out raw materials and labor. England created the south-north Cape to Cairo Railroad for conquest. The population lacks the necessary transportation infrastructure for rapid economic development.

MAP 18 Africa, existing and proposed rail lines



Africa's basic transcontinental rail lines must finally be built. Entire sections of the Cape to Cairo railroad have collapsed due to regional wars and disrepair. The east-west trunk line from Dakar, Senegal to Djibouti was never built. New transcontinental routes must be added and all lines upgraded.

Figure 1. China's Share in Africa's Construction Market³



中国尼日利亚重大项目一览表

项目名称	建设方	投资额
阿卡铁路	中国土木	8.5亿美金
沿海铁路	中国铁建	119.7亿美金
一揽子油田项目	中海油	不详
莱基深水港口建	中国港湾	6.79亿美金
阿布贾高科技产业园区	中地海外	不详
尼日利亚奥贡电站	山东电建三公司	6.1亿美元
宗格鲁水电站	中电建联合中电工	12.93亿美元
巴耶萨州一揽子公路	中国土木	74.38亿人民币
科吉、尤比、贡贝州公路	中铁十八局	5125万美元

(大公报记者李理制表)

River Congo - Grand Inga

Description of the Grand Inga project

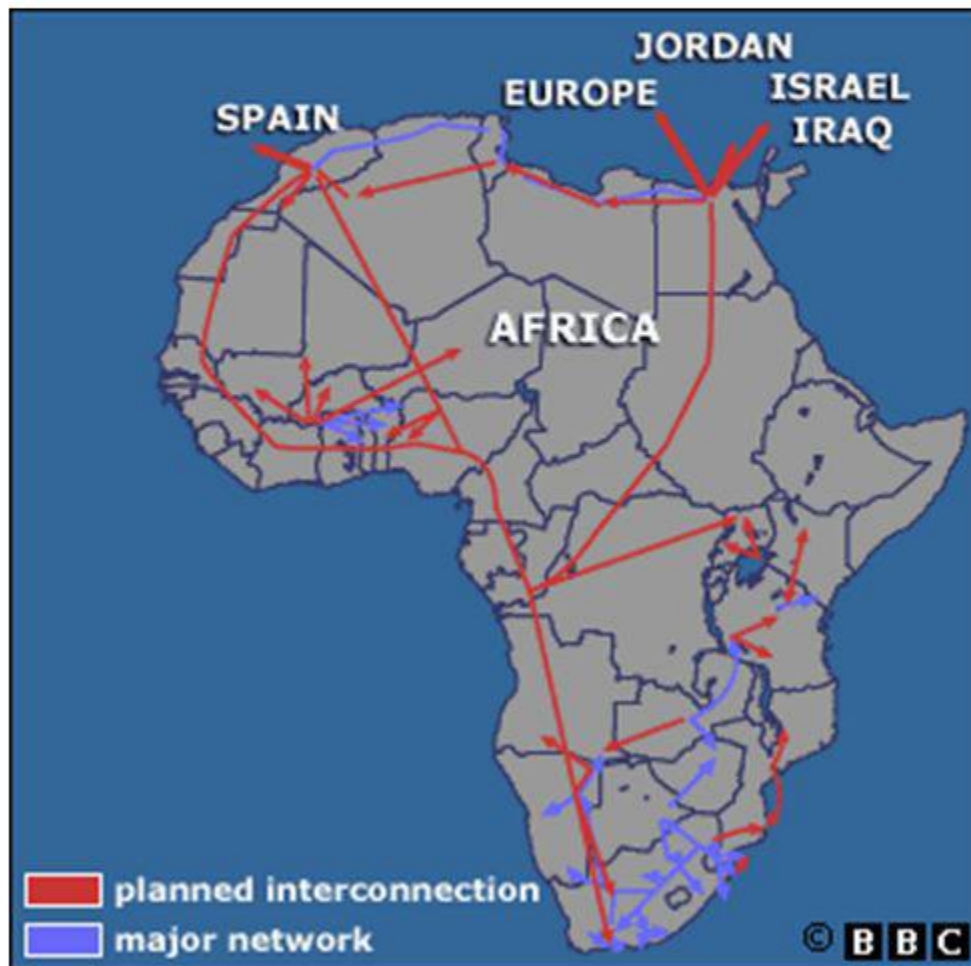
- ❑ The Grand Inga Project is a multi-phased hydro power station to be built on the Congo River on the Inga site, with potential to generate approximately 40 000MW.
- ❑ The Inga dams are located in the western DRC 50km upstream of the mouth of the Congo River and about 225km south west of Kinshasa.
- ❑ Associated with the Grand Inga are transmission lines to evacuate power from the generators to the markets in the DRC and to export markets. It is foreseen that a new transmission line to South Africa will be associated with the first phase of the Grand Inga project.
- ❑ The transmission line will probably go through Zambia and Zimbabwe and Botswana.



The location of INGA, WESTCOR



Possible Pan-Africa Transmission Grid Integrating Grand Inga



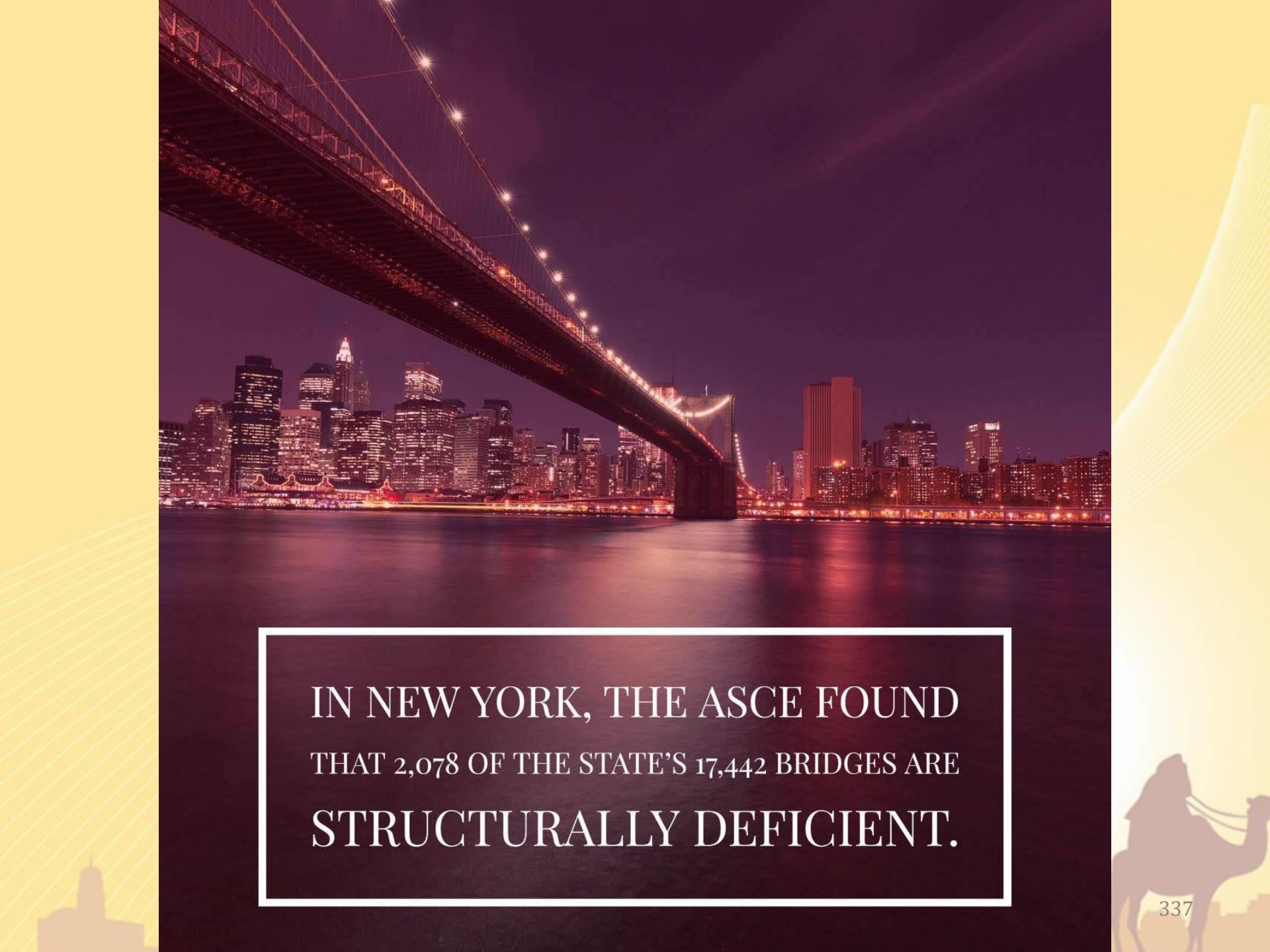
Over time various projects have been proposed to develop a “Pan-Africa” transmission grid, with Grand Inga playing a major role. Funding and political stability are key concerns.

Summing Up (1)

- Western nations have largely completed their major infrastructure projects (highways, bridges, railways, dams, etc.) some half a century ago. Very few new projects in recent decades.
- China started her major infrastructure projects relatively late, but was able to incorporate the latest technologies (e.g. IT, automation, innovative equipment) into the construction of such projects, leading to innovations and breakthroughs at time.





A nighttime photograph of the Manhattan skyline, featuring numerous illuminated skyscrapers. A large suspension bridge, likely the Manhattan Bridge, spans across the water in the foreground, its structure and cables lit up. The water reflects the city lights. The image is framed by a white border.

IN NEW YORK, THE ASCE FOUND
THAT 2,078 OF THE STATE'S 17,442 BRIDGES ARE
STRUCTURALLY DEFICIENT.

AMERICA'S AGING INFRASTRUCTURE: A SNAPSHOT

\$3.6 TRILLION WOULD BE NEEDED TO FIX AMERICA'S INFRASTRUCTURE.

HIGHWAY CONGESTION COSTS THE ECONOMY **\$101 BILLION** IN WASTED TIME AND FUEL ANNUALLY.



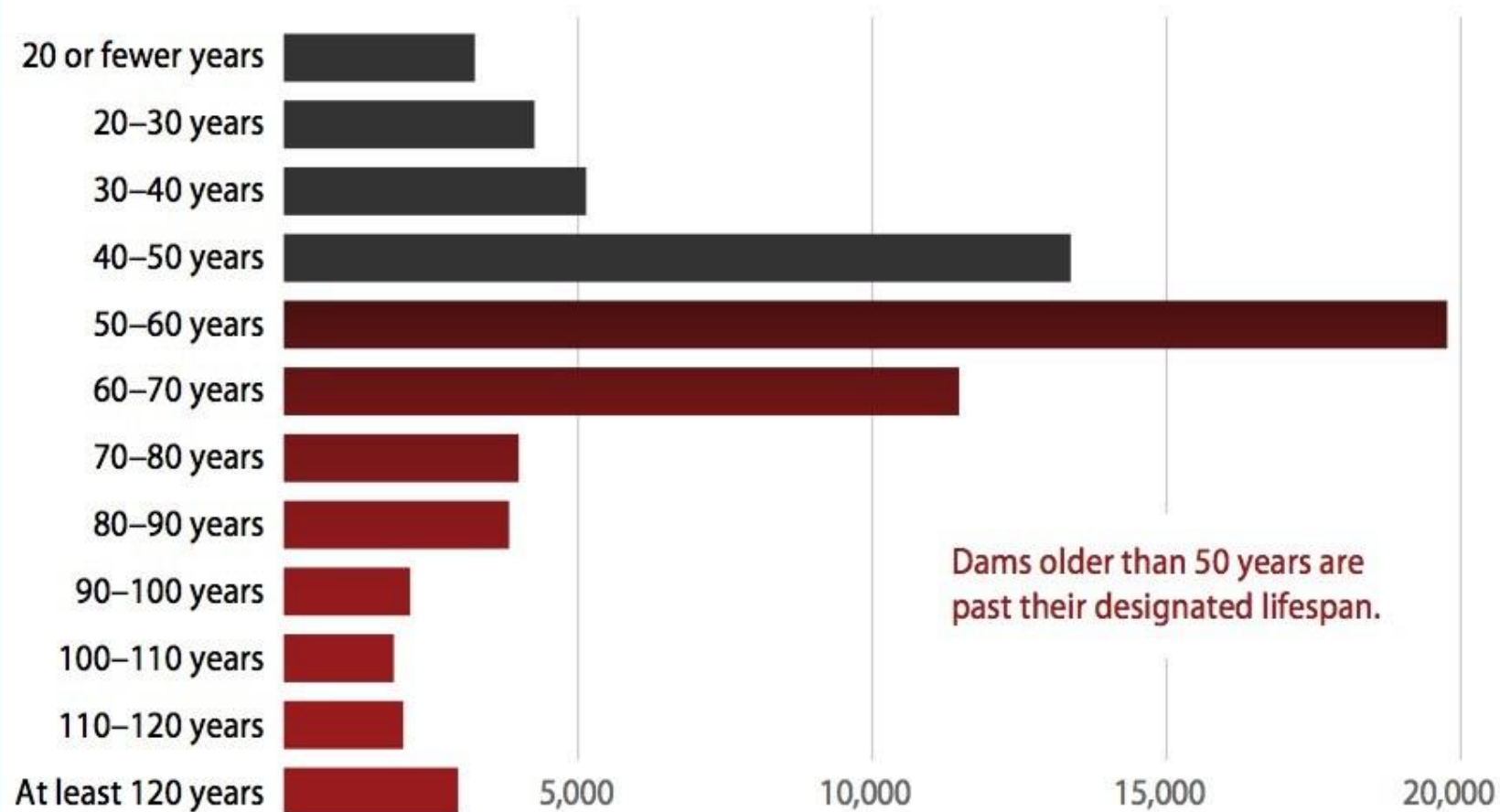
52: AVERAGE AGE OF THE **84,000** DAMS IN THE COUNTRY.

SOURCE
2013 REPORT CARD FROM THE AMERICAN SOCIETY OF CIVIL ENGINEERS



FIGURE 1

Number of dams per age range, by 2020



Source: United States Army Corps of Engineers, "CorpsMap: The National Inventory of Dams," available at http://nid.usace.army.mil/cm_apex/f?p=838:12 (last accessed September 2016).

America's Infrastructure Report Card GPA = D+

Roads	D
Bridges	C+
Transit	D
Rail	C+
Dams	D
Aviation	D
Energy	D+
Drinking Water	D
Wastewater	D
Schools	D

A=Exceptional; B=Good
C=Mediocre; D=Poor
F=Failing

Source: American Society
of Civil Engineers



Summing Up (2)

- China is in a position to assist OBOR countries in building their infrastructures – both technically and financially (through the Asian Infrastructure Investment Bank, bonds, syndicated loans, etc.)
- With infrastructure projects leading the way, it is anticipated that co-operation among OBOR countries on socio-economic and cultural fronts would enhance and strengthen in the decades ahead, leading to a new world order of mutual understanding and peaceful co-existence.

(OBOR = One Belt One Road)

Potential Role of Hong Kong in “One Belt One Road” Initiative

- Hong Kong has lots of experience and expertise in major infrastructure project development (including project financing, design, construction, management and operation).
- Such infrastructure projects include highways, railways, power plants, ports, telecommunication systems, etc.
- Examples of BOT projects include 廣深高速(Hopewell), highway and bridge projects built and operated by Road King (路勁), power plant projects by CLP (中電) and Cheung Kong Infrastructure (長基建), etc.
- Opportunities for providing financial, legal and other professional services
- Opportunities for e-commerce

Thank you for your patience!



感恩垂聽